

RODCRAFT®

DE	Bedienungsanleitung	Einstellung der Ramme	CS	Návod k použití	Sada zvedáku
EN	Manual	Ram set	SK	Príručka	Hydraulická karosárska sada
FR	Manuel	Ensemble de vérins	HU	Használati útmutató	Hidraulikus munkahenger készlet
ES	Manual	Ajuste del ariete hidráulico	HR	Priručnik	Komplet cilindra
IT	Manuale	Gruppo telaio	SL	Navodila za uporabo	Komplet s hidravličnim ovnom
NL	Handleiding	De RAM instellen	RO	Manual	Setare piston
RU	Руководство по эксплуатации	Набор пресса	BG	Наръчник	Комплект хидравличен таран
SV	Manual	Kolvens inställning	LT	Naudojimo instrukcija	Tarano komplektas
DA	Manual	Indstilling af pressehoved	LV	Rokasgrāmata	Hidropneimatisksais domkrats
NO	Manual	Jekkesett	ET	Kasutusjuhend	Hüdrosilindri komplekt
FI	Käyttöopas	Puristinsarja	TR	Kullanım Klavuzu	Şahmerdan seti
PT	Manual	Conjunto de martelo hidráulico	ZH	用户手册	分离式千斤顶
EL	Εγχειρίδιο	Ρύθμιση εμβόλου	JA	マニュアルエ	ラムセット
PL	Podręcznik obsługi	Ustawienie suwaka	KO	설명서	램 세트

HRS04/HRS10/HRS20





HRS04/HRS10/HRS20

	Bilder / Figures / Illustrations / Figuras / Figure / Afbeeldingen / Рисунки / Figurer / Figurer / Figurer / Kuvat / Figuras / Εικόνες / Rysunki / Údaje / Obrázky / Ábrák / Slike / Slike / Figuri / Фигури / Paveikslai / Attēli / Joonised / Şekiller / 图形 / 図 / 그림	3
DE	Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch sowie die separat mitgelieferten Sicherheitsanweisungen Artikelnummer 8956200010, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um die Verletzungsgefahr zu senken. Bewahren Sie diese Warnhinweise und Anweisungen für die spätere Verwendung auf.	4
EN	To reduce risk of injury, read and understand these instructions, as well as separately provided safety instructions part number 8956200010, before performing any such task. Save all warnings and instructions for future reference	6
FR	Afin de limiter les risques de blessures, veuillez lire et comprendre ces instructions, ainsi que les instructions de sécurité fournies séparément (pièce numéro 8956200010), avant d'accomplir tout travail avec la machine. Conservez tous les avertissements et toutes les instructions afin d'y faire référence à l'avenir.	8
ES	Para reducir el riesgo de lesiones, lea y entienda estas instrucciones, así como las instrucciones de seguridad con número de pieza 8956200010 proporcionadas por separado, antes de realizar ninguna tarea. Guarde todos los avisos e instrucciones para consultas futuras.	10
IT	Per ridurre il rischio di lesioni, si prega di leggere e comprendere le presenti istruzioni, così come anche le istruzioni di sicurezza fornite separatamente con codice articolo 8956200010, prima di eseguire qualunque operazione. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.	12
NL	Om het risico van letsel te verminderen, lees en begrijp deze instructies, evenals de apart meegeleverde veiligheidsinstructies deelnummer 8956200010, voordat u een dergelijke taak uitvoert. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag	14
RU	Для снижения риска травматизма, перед выполнением любых работ прочтите и примите к сведению данные требования, в дополнение к Инструкции по безопасности, код 8956200010. Сохраните требования по безопасности и инструкцию для использования в работе	16
SV	För att minska risken för skador, läs och förstå dessa instruktioner, samt de separat tillhandahållna säkerhetsanvisningarna artikelnummer 8956200010, innan du utför någon sådan åtgärd. Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens	18
CS	For at reducere risikoen for tilskadekomst, læs og forstå disse anvisninger, ligeledes de separat leverede sikkerhedsinstrukser artikelnummer 8956200010, før du udfører en sådan opgave. Gem alle advarsler og anvisninger som fremtidig reference	20
NO	Les og forstå disse instruksjonene for å unngå fare for skader. Les også sikkerhetsinstruksjonene delenummer 8956200010 som følger med separat, før du utfører slike oppgaver. Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for senere bruk.	22
FI	Jotta vähennetään loukkaantumiskäskyä, lue huolellisesti nämä ohjeet sekä erikseen toimitetut turvaohjeet, osanro 8956200010, ennen työskentelyä. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten	24
PT	Para reduzir o risco de lesões, leia e compreenda as presentes instruções, bem como as instruções de segurança fornecidas em separado, com o número de referência 8956200010, antes de realizar qualquer tarefa deste tipo. Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.	26
EL	Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες αυτές, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται ξεχωριστά με αριθμό εξοπλισμού 8956200010, πριν εκτελέσετε κάποια από αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.	28
PL	W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń ciała, przed przystąpieniem do jakichkolwiek działań, należy przeczytać i przyswoić niniejsze instrukcje oraz osobne instrukcje bezpieczeństwa (nr części 8956200010). Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować na przyszłość.	30
CS	Abyste predišli riziku zranění, přečtěte si tyto instrukce a dodržujte je, stejně jako bezpečnostní informace týkající se čísla dílu 8956200010 dříve, než začnete jakoukoli práci. Veškeré výstrahy a pokyny uchovejte pro budoucí referenci.	32
SK	Pred akýmkoľvek úkonom si dôkladne prečítajte tento návod, ako aj samostatne dodané bezpečnostné pokyny s číslom 8956200010, aby sa predišlo riziku zranenia. Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre prípad ďalšej potreby.	34
HU	A sérülések veszélyének csökkentése érdekében bármilyen művelet végrehajtása előtt olvassa el és értse meg ezen utasításokat, valamint a külön mellékelt 8956200010 cikkszámú biztonsági útmutatót. Őrizze meg az összes figyelmeztetést és útmutatót a jövőbeli felhasználásra.	36
HR	Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda, pročítajte ove upute s razumijevanjem, kao i odvojeno priložene sigurnosne upute, dio br. 8956200010, prije provođenja bilo kakvih radnji. Sva upozorenja i upute spremite za upotrebu u budućnosti	38
SL	Za zmanjšanje tveganja poškodb preberite in upoštevajte ta navodila ter ločeno priložena varnostna navodila del št. 8956000026, pred začetkom katerega koli takega opravila. Shranite vsa opozorila in navodila tudi za kasnejše branje.	40
RO	Pentru a reduce riscul de accidentări, citiți și înțelegeți aceste instrucțiuni, precum și instrucțiunile de siguranță pentru codul piesei 8956200010, înainte de efectuarea oricărei operațiuni. . Păstrați toate instrucțiunile și sfaturile pentru o viitoare utilizare.	42
BG	За да намалите опасността от нараняване, внимателно прочетете и разберете настоящите инструкции, както и отделно предоставените ви инструкции за безопасност, част № 8956200010, преди да предприемете какъвто и да било опит да работите с инструмента. Моля запазете всички инструкции и предупредителни надписи и етикетки за бъдещо ползване	44
LT	Norėdami apsaugoti nuo galimų sužalojimų, prieš pradėdami darbą su įrankiu atidžiai perskaitykite šias instrukcijas bei saugaus eksploatavimo instrukcijas Nr. 8956200010. Instrukcijas ir nurodymus su įspėjimais išsaugokite, ateityje jų gali prisireikti.	46
LV	Lai mazinātu savainojumu risku, izlasiet un izprotiet šos norādījumus, kā arī atsevišķi sniegtos drošības norādījumus pirms instrumenta izmantošanas. Detālas instrukcijas: 8956200010. Saglabāiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uztīpai.	48
ET	Vigastusohu vähendamiseks lugege ja mõistke käesolevaid juhiseid ning eraldi lolevaid ohutusjuhiseid osa numbriga 8956200010 enne mis tahes töö tegemist. Hoidke kõik hoiatused ja juhised alles edaspidiseks lugemiseks.	50
TR	Yaralanma riskini azaltmak için, herhangi bir işlem yapmadan önce, bu talimatları oldugu gibi, ayrı olarak tedarik edilen güvenli talimatlarınn bölüm numarası 8956200010 kısmını da okuyun ve anlayın. Tüm uyarı ve talimatları gelecekteki tekrar bakabilmek için saklayın.	52
ZH	为减少伤害的风险, 请在进行任何操作之前, 阅读并理解这些说明, 以及另外提供的附件编号8956200010的安全说明。妥善保管所有的警告和说明, 以备日后参考。	54
JA	傷害のリスクを少なくするため、作業を行う前に、本書の説明および添付の安全上の注意事項（パーツ番号8956200010）をよくお読みください。警告や指示内容は、将来のため保存してください。	56
KO	부상의 위험을 방지하기 위해, 작업을 시작하기 전에 먼저 이 설명서와 별도로 제공된 지침(부품 번호 8956200010)을 주의 깊게 읽고 숙지하십시오. 모든 경고 관련 지침과 설명서는 나중에 사용할 수 있도록 잘 보관해 두십시오	58

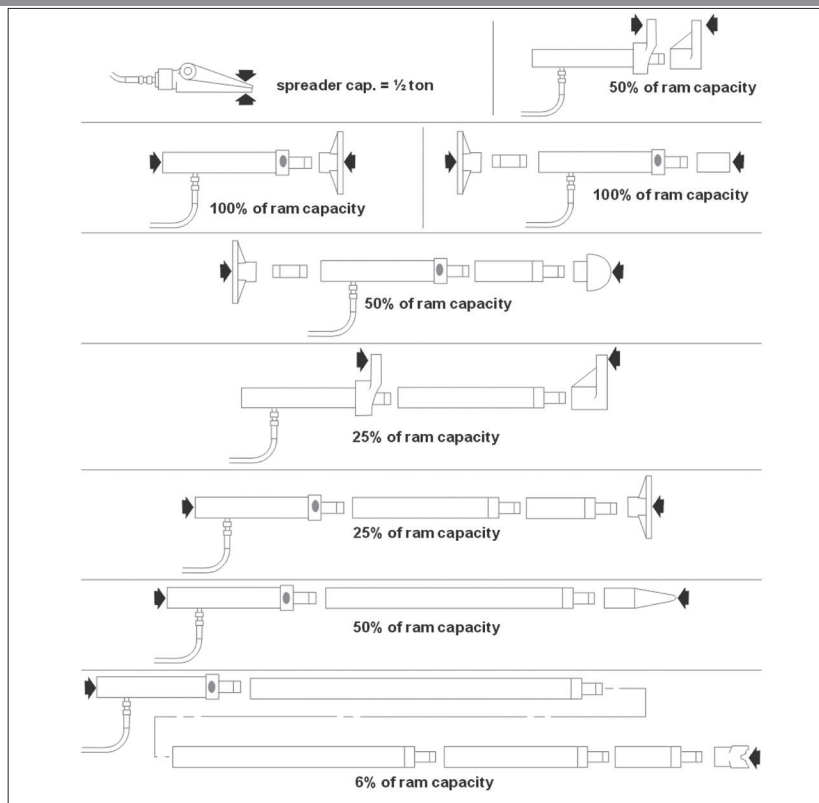


Fig. 01

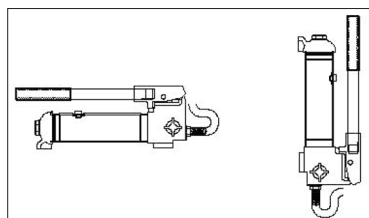


Fig. 02

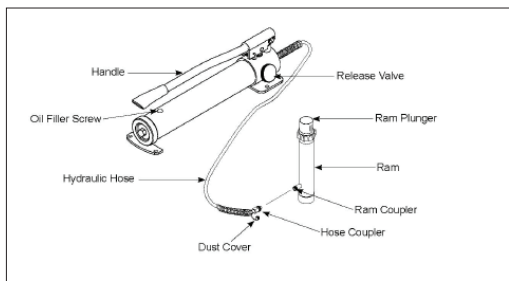


Fig. 04

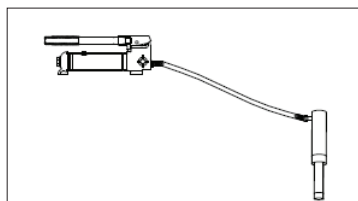


Fig. 03

Sehr geehrter Kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools dankt Ihnen für den Kauf eines seiner Produkte und lädt Sie zum Lesen dieses Handbuchs ein.

Alle notwendigen Informationen für einen sachgerechten Gebrauch des gekauften Gerätes sind hierin enthalten: es empfiehlt sich also, es vollständig durchzulesen und sich an die darin enthaltenen Hinweise zu halten.

Bitte bewahren Sie das Handbuch so auf, dass es unbeschädigt erhalten bleibt. Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Vorbescheid und ohne weitere Verpflichtungen geändert werden, so dass Änderungen und Verbesserungen in die bereits gesandten Kopien eingelegt werden können.

Unser Ziel, ist es Produkte herzustellen, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigen Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Das Kopieren oder Übersetzen eines jeglichen Teiles dieses Handbuchs ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers untersagt

1. Technische Daten

Modell	Tragfähigkeit	Pumpenleistung	Ram		Ram Nutzfläche	Nettogewicht
			Geschlossene Höhe	Erweiterte Höhe		
Einheit	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statischer Prüfkoeffizient: 1.5 / Dynamischer Prüfkoeffizient: 1.25

2. Anwendung und Funktion

- Einstellung der Ramme ist ein Gerät zum Heben, Schieben, zu verbreiten und drücken Fahrzeug Karosserieteile sowie verschiedene Bauteile und Baugruppen.
- Nie für den Transport und / oder Laden eines Fahrzeugs verwenden. Anheben eines Fahrzeugs mit Personen darin ist verboten. Der Wagenheber darf nicht mit Last bewegt werden.
- Es ist keine andere Nutzung zugelassen. Nur für den professionellen Einsatz.
- Wenn die Anbauteile verwendet werden, sinkt die Nennkapazität des Hydrauliksystems um 50 %. Für jedes weitere montierte Verlängerungsrohr sinkt die Nennkapazität um weitere 50 %. Falls zwei oder mehr Verlängerungsrohre verwendet werden, bauen Sie immer das kürzeste Rohr am weitesten von der Ramme entfernt ein.(Fig. 01)

3. Kontrolle

- Die Verpackung öffnen und kontrollieren, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muß eine Sichtkontrolle durchgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile festzustellen.

4. Aufbau des Gerätes

- Montieren Sie den Schlauch zwischen Pumpe und Ramme.(Fig. 04)
- Bestimmen Sie das geeignete Anbauteil für Ihre Anwendung. Montieren Sie das Anbauteil am Rammenkolben.
- Die Pumpe kann in horizontaler oder vertikaler Position mit dem Kopf nach unten betrieben werden, wie in der Abbildung gezeigt.(Fig. 02)

5. Démarrage et fonctionnement

- Drehen Sie das Ablassventil der Pumpe zu. (Fig. 04) WICHTIG: Ziehen Sie das Ventil nur mit der Hand fest. Eine übermäßige Kraftanwendung auf das Ventil kann den Ventilkörper beschädigen.
- Bewegen Sie den Pumpegriff auf- und abwärts, um Öl durch den Schlauch an die Ramme zu leiten, damit sich der Kolben bis zum Arbeitsstück bewegt.
- Um Druck abzulassen, drehen Sie das Ablassventil langsam im Gegenuhrzeigersinn. (Die Ablassgeschwindigkeit wird dadurch geregelt, wie schnell das Ventil geöffnet wird.)
- Überwachen Sie immer die auf das Arbeitsstück angewendete Kraft durch eine Druckmessdose mit Anzeige oder überwachen Sie den in der Ramme aufgebauten Druck mit einem in der Leitung montierten Manometer.
- Betreiben Sie die Pumpe NIEMALS mit geschlossenem Ablassventil und von der Anwendung getrennt. Falls die Pumpe auf diese Art unsachgemäß betrieben wird, wird Druck auf den Schlauch und die Verbindungsstücke beaufschlagt. Dadurch steigt die Bruchgefahr. Schäden können an der Pumpe und ihren Komponenten auftreten.

6. Wartung

- Alle bewegliche Teile müssen in regelmäßigen Abständen mit handelsüblichen Mehrzweck-fett geschmiert werden. Das Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Gerät nicht im Freien stehen lassen.
- Bei Nichtbenutzung des Hebers ist der Kolben einzufahren.
- Ein kompletter Ölwechsel ist nicht nötig!
- Bitte mindestens 1 x jährlich den Ölstand prüfen und bei Bedarf nachfüllen. Den Zylinder mit Hydrauliköl bis zur Unterkante der Öleinfüllschraube füllen. Bitte beachten Sie das der Kolben eingefahren sein muss.
- Wichtig: Zu viel Öl kann das Gerät außer Betrieb setzen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebenes Hydrauliköl (Typ HLP ISO 32) Achtung: Nie Bremsflüssigkeit verwenden.
- Wartung sowie Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden

7. Luft im Hydrauliksystem

Bei Hydrauliken kann es zu Luftansammlungen im System kommen, welche die Leistung des Hebers beeinträchtigen.

Um diese zu beseitigen gehen Sie bitte wie folgt vor

- Stellen Sie die Ramme auf einer niedrigeren Ebene als die Pumpe auf, mit dem Kolbenende nach unten zeigend.(Fig. 03)
- Fahren Sie die Ramme mehrmals ohne Last auf dem System aus und ein. Die Luft wird aus dem Pumpenluftbehälter abgegeben.
- Wenn die Ramme vollständig eingefahren ist, die Pumpe sich auf der korrekten Arbeitshöhe befindet und kein Druck am Hydrauliksystem anliegt, entfernen Sie die Füllschraube der Pumpe. Füllen Sie den Tankbehälter mit einer zulässigen Hydraulikflüssigkeit bis zu einem Maximal-Stand von 1,27 cm von der Oberseite des Tanks entfernt auf.

8. Entsorgung

- Die Entsorgung des Gerät muß gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes erfolgen.
- Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Geräte MÜSSEN AUSSER.

Die Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.

9. Fehlerbehebung

Art der Fehlfunktion	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
• Pumpe Druck verliert	• Systemkomponenten undicht.	• Reparieren oder ggf. austauschen.
• fördert nicht Flüssigkeit	• Niedriger Flüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter • Sitze sind verschlissen	• Ölstand. • Reparieren oder ersetzen Sitze Pumpengehäuse.
• Pumpe nicht erreicht Nennkapazität	• Niedriger Flüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter. • System-Komponente undicht. • Flüssigkeitsaustritt Vergangenheit Einlass oder Auslass Kontrollen.	• Ölstand • Reparieren oder ggf. austauschen. • Reparieren oder Auslass Checks oder ersetzen Hochdruck Kolbendichtung
• Pumpe Griff hat ein schwammiges Gefühl	• Luft im System gefangen • Zu viel Flüssigkeit im Behälter	• Air Siehe im Hydrauliksystem • Chek Flüssigkeitsstand
• Ram Kolben nicht verlängern wird	• Lose Kupplungen. • Niedriger Flüssigkeitsstand im Vorratsbehälter Pumpe. • Ram undicht	• Ziehen Kupplungen. • Füllen und entlüften Sie das System • getragene Dichtungen austauschen. Achten Sie auf übermäßige Verschmutzung oder Verschleiß.
• Ram Kolben sich nur teilweise	• Niedriger Flüssigkeitsstand im Vorratsbehälter Pumpe. • Die Last wird über der Kapazität des Systems	• Füllen und entlüften Sie das System • Verwenden Sie die richtige Ausrüstung
• Ram Kolben erstreckt langsamer als normal	• Lose Kupplungen. • Eingeschränkte Hydraulikleitung oder Montage • Pumpe nicht richtig funktioniert. • Ram undicht	• Ziehen Kupplungen. • Reinigen und ersetzen, wenn sie beschädigt • Reparieren oder ggf. austauschen. • getragene Dichtungen austauschen. Achten Sie auf übermäßige Verschmutzung oder Verschleiß.
• Ram nicht halten Druck	• Undichte Verbindung • Ram undicht • Pumpe oder ein Ventil nicht richtig funktioniert	• Reinigen, verschließen mit Dichtungsmittel und ziehen Verbindung • getragene Dichtungen austauschen. Achten Sie auf übermäßige Verschmutzung oder Verschleiß. Reparieren Kontamination Flüssigkeit. • Reparieren oder ggf. austauschen.
• Ram Lecks Hydraulikflüssigkeit	• Abgenutzte oder beschädigte Dichtungen • Lose Verbindung	• getragene Dichtungen austauschen. Achten Sie auf übermäßige Verschmutzung oder Verschleiß. • Reparieren Kontamination Flüssigkeit. • Reinigen, verschließen mit Dichtungsmittel und ziehen Verbindung
• Ram wird nicht eingezogen oder zurückziehen langsamer als normal	• Pump-Ventil geschlossen. • Lose Kupplungen. • Blockierte Hydraulikleitungen. • Schwache oder defekte Rückzugfedern. • Ram in intern beschädigt. • Pumpe Reservoir zu voll.	• Offene Pump Ablassventil • Ziehen Kuppler • Sauber und bündig Linien • zum Service-Center zur Reparatur senden • zum Service-Center zur Reparatur senden • Lassen Sie Flüssigkeit Ebene zu korrigieren.

10. CE-Zertifizierung

EC-ERKLÄRUNG

Gültig für:

HR504/HR510/HR520

Seriennr.: 00001 bis 99999

Herstellungsland: Hergestellt in China

erfüllt die Anforderungen der Ratsrichtlinien zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten in Bezug auf Folgendes:

„Maschinen“: 2006/42/EC (17/05/2006)
zutreffende harmonisierte Standards: EN 1494:2000 + A1:2008

Technische Datei verfügbar bei EU-Techno-center	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Ort und Datum der Ausstellung:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Firmenname und Adresse:	Rodcraft Customer Center Langemarkstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Wir erklären hiermit, dass die im Folgenden beschriebene Maschine den allgemeinen Arbeitssicherheitsanforderungen der unten genannten EU-Richtlinien aufgrund des Konzepts, des Designs und des von uns auf den Markt gebrachten Typs erfüllt. Diese Erklärung wird ungültig, wenn die Maschine ohne unser Einverständnis modifiziert wird.

Besuchen Sie auch unsere Internetpräsenz unter www.rodcraft.com
Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Dear customer!

Rodcraft Pneumatic Tools thanks you for the purchase of one of our products and invites you to read this user manual. It contains all information required for the proper use of this device. We recommend you to read it completely and follow the given instructions carefully. Please keep the user manual in a good condition. The contents of this manual may be updated without prior notice and without further obligations, so that changes and improvements can be inserted into already distributed copies. It is our goal to manufacture products, with which you can work as safely and efficiently as possible. For your own safety, it is vital that you exercise caution and good judgment in handling this product and other tools. These notes on safety contain some of the most important sources of danger; however, they cannot cover all possible hazards. Copying or translating any part of this manual is prohibited without the prior written permission of the manufacturer

1. Technical Data

Model	Ram Capacity	Pump Capacity	Ram		Ram Effective Area	Net Weight
			Closed Height	Extended Height		
Unit	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Static coefficient test : 1.5 / Dynamic Coefficient test : 1.25

2. Application and Function

- Ram set is a device to lift, push, spread and press of vehicle body panels as well as various component parts and assemblies.
- Never use for transporting and/or loading a vehicle. Lifting a vehicle with person inside is prohibited. Moving the jack with load is prohibited.
- No other use is permitted. For professional use only
- When offset attachments are used ,the rated capacity of the hydraulic system is reduced 50%.For each extension tube used the setup,the rated capacity is reduced another 50%.When using two or more extension tubes together ,always position the shortest tube farthest away from the ram.(Fig. 01)

3. Inspection

- Open the packing and check that the equipment has not been damaged in transit and that you received all the parts specified in the shipping documents. Before bringing the equipment into service conduct a visual inspection in order to determine leaks, damages, loose or missing parts.

4. Assembly

- Assemble the hose between the pump and ram. (Fig. 04)
- Determine the appropriate attachment for your application;assemble the attachment to the ram piston
- The pump may be operated in a horizontal position, or in a vertical position with the head pointing down as shown.(Fig. 02)

5. Startup and Operation

- Turn the pump's release valve clockwise to a closed position (Fig. 04).IMPORTANT:Hand tighten the vavle only;applying too much force to the valve may damage the valve stem.
- Work the pump handle up and down to send oil to the ram through the hose ,causing the piston to extend to the work piece.
- To release pressure,slowly turn the realease valve counterclockwise. (The release speed is controlled by how fast the valve is opened)
- Always monitor the force applied to workpiece by using a load cell and indicator or you may monitor pressure developed in the ram by using an inline pressure gauge.
- NEVER operate pump with release valve closed and disconnected from application. If operated in this condition, the hose and connections become pressurized. This increases burst hazard. Damage may occur to pump and its components.

6. Maintenance

- Always store the repair kit in its case in a well protected area where it will not be exposed to inclement weather, corrosive air, abrasive dust, or any other harmful elements. The repair kit must be cleaned of water, snow, sand, or grit before using.
- Inspect hoses and connections daily. Replace damaged components immediately with Rodcraft Replacement Parts only.
- Tighten connections as needed. Use pipe thread sealing compound when servicing connections.
- Use only a good grade hydraulic oil (type HLP ISO 32) . Avoid mixing different types of fluid and Never use brake fluid, turbine oil, transmission fluid, motor oil or glycerin. Improper fluid can cause premature failure of the ram and the potential for sudden and immediate loss of load.
- Every kit owner is responsible for keeping the kit label clean and readable. Use a mild soap solution to wash external surfaces of the kit but not any moving hydraulic components.

7. Air in the hydraulic system

Air can accumulate in the hydraulic system during the initial setup or after prolonged use,causing the ram to respond slowly or in an unstable manner. To remove the air:

- Place the ram at a lower level than the pump, with the piston end pointing down.(Fig. 03)
- Extend and retract the ram several times without putting a load on the system.Air will be released into the pump reservoir.
- With the ram fully retracted ,the pump sitting level, and no pressure in the hydraulic system,remove the pump's filler screw.Fill the reservoir with approved hydraulic fluid until the fluid level is within ½ inch(12.7mm) from the top of the reservoir.

8. Disposal

- The disposal of this equipment must be in accordance with the legislation the respective country.
- All damaged, strongly worn out or improperly functioning devices HAVE TO BE TAKEN OUT OF OPERATION.

The repair of the equipment should be performed only by qualified technical staff.

Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is explicitly excluded! For injuries and damages resulting from improper use, misuse or infringement of safety instructions, we accept no liability or warranty.

9. Trouble shooting

Type of malfunction	Possible Reason	Cure
• Pump loses pressure	• System components leaking.	• Repair or replace as necessary.
• Pump not delivering fluid	• Low fluid level in reservoir • Seats are worn	• Check fluid level. • Repair seats or replace pump body.
• Pump does not reach rated capacity	• Low fluid level in reservoir. • System component leaking. • Fluid leaking past inlet or outlet checks.	• Check fluid level • Repair or replace as necessary. • Repair inlet or outlet checks, or replace high pressure piston seal
• Pump handle has a spongy feel	• Air trapped in system • Too much fluid in reservoir	• Refer to Air in the hydraulic system • Check fluid level
• Ram piston will not extend	• Loose couplers. • Low fluid level in pump reservoir. • Ram seals leaking	• Tighten couplers. • Fill and bleed the system • Replace worn seals. Look for excessive contamination or wear.
• Ram piston extends only partially	• Low fluid level in pump reservoir. • Load is above capacity of system	• Fill and bleed the system • Use correct equipment
• Ram piston extends slower than normal	• Loose couplers. • Restricted hydraulic line or fitting • Pump not working correctly. • Ram seals leaking	• Tighten couplers. • Clean and replace if damaged • Repair or replace as necessary. • Replace worn seals. Look for excessive contamination or wear.
• Ram does not hold pressure	• Leaky connection • Ram seals leaking • Pump or valve not working correctly	• Clean, reseal with thread sealant, and tighten connection • Replace worn seals. Look for excessive contamination or wear. • Repair contamination fluid. • Repair or replace as necessary.
• Ram leaks hydraulic fluid	• Worn or damaged seals • Loose connection	• Replace worn seals. Look for excessive contamination or wear. • Repair contamination fluid. • Clean, reseal with thread sealant, and tighten connection
• Ram will not retract or retract slower than normal	• Pump release valve closed. • Loose couplers. • Blocked hydraulic lines. • Weak or broken retraction springs. • Ram damaged internally. • Pump reservoir too full.	• Open pump release valve • Tighten couplers • Clean and flush lines • Send to service center for repair • Send to service center for repair • Drain fluid to correct level.

10. CE Certification

EC DECLARATION

Valid for:

HRS04/HRS10/HRS20**Serial: 00001 to 99999****Origin of the product:** Made in China

is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
to „Machinery“: 2006/42/EC (17/05/2006)
applicable harmonised standard(s) : EN 1494:2000 + A1:2008

Technical File available at the EU Techno- center	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Place and date of issue:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Company name and address:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R&D Manager:	

We hereby declare that the following described machine complies with the general safety and health requirements of below mentioned EU directives due to its design and conception and the type circulated by ourselves. This declaration becomes invalid if the machine is modified without our approval.

Visit our Internet presence at www.rodcraft.com
Here you can also download our manuals.

With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.

Cher client !

Rodcraft Pneumatic Tools vous remercie pour l'achat de l'un de nos produits et vous invite à lire ce manuel de l'utilisateur.

Il contient toutes les informations nécessaires à une bonne utilisation de cet appareil.

Nous vous recommandons de le lire entièrement et de suivre attentivement les instructions données. Veuillez conserver ce manuel en bon état. Le contenu du guide peut être mis à jour sans préavis et sans autre contrainte, de sorte que des modifications et améliorations peuvent être effectuées dans des copies déjà distribuées.

Notre objectif est de concevoir des produits avec lesquels vous pouvez travailler de façon aussi sûre et efficace que possible. Pour votre propre sécurité, il est crucial que vous fassiez preuve de prudence et de bon sens lorsque vous manipulez ce produit et d'autres outils. Ces notes de sécurité couvrent certaines des sources de danger les plus importantes, elles ne peuvent toutefois couvrir tous les risques possibles.

La copie ou la traduction de tout passage de ce manuel est interdite sans l'accord écrit préalable du constructeur.

1. Données techniques

Modèle	Capacité de levage	Capacité de la pompe	Ram		Ram Surface effective	Poids net
			Hauteur Fermé	Hauteur étendue		
Unit	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Coefficient de test statique : 1.5 / Coefficient de test dynamique : 1.25

2. Applications et fonctions

- Ensemble de vérins est un dispositif pour soulever, pousser, se propager et appuyez de panneaux de carrosserie ainsi que divers composants et d'assemblages.
- Ne jamais être utilisé pour transporter et / ou charger un véhicule.. Il est interdit de lever un véhicule dans lequel se trouve une personne. Il est interdit de déplacer le cric lorsqu'il est chargé.
- Aucune autre utilisation n'est autorisée. Uniquement destiné à un usage professionnel
- Quand des accessoires de calage sont utilisés, la capacité nominale du circuit hydraulique est réduite de 50%. Pour chaque tube d'extension ajoutée à l'installation, la capacité nominale est encore réduite de 50%. Si deux ou plusieurs tubes d'extension sont utilisés ensemble, placez toujours le tube le plus court, le plus loin du vérin.(Fig. 01)

3. Inspection

- Ouvrez l'emballage et assurez-vous que l'équipement n'ait pas été endommagé lors du transit et que vous ayez bien reçu tous les éléments mentionnés dans les documents de livraison. Avant d'utiliser cet équipement, effectuez une vérification visuelle afin d'identifier la présence de fuites, de dommages ou d'éléments manquants ou mal fixés.

4. Montage

- Assemblez le tuyau entre la pompe et le vérin.(Fig. 04)
- Déterminez le bon accessoire pour votre application ; assemblez l'accessoire au piston du vérin
- La pompe est en mesure de fonctionner en position horizontale ou en position verticale avec la tête dirigée vers le bas comme indiqué.(Fig. 02)

5. Démarrage et fonctionnement

- Tournez le robinet de purge de la pompe dans le sens horaire vers une position de fermeture. (Fig. 04).IMPORTANT : Serrez uniquement à main le robinet ; exercer une force trop élevée peut endommager le corps du robinet.
- Agissez sur la poignée de la pompe pour amener l'huile par le tuyau au vérin de façon à ce que le piston s'allonge vers la pièce de travail
- Pour relâcher la pression, tournez le robinet de purge dans le sens antihoraire (La vitesse de libération est contrôlée par la vitesse d'ouverture du robinet)
- Contrôlez toujours la force appliquée sur la pièce en utilisant un capteur de pression piézoélectrique et un indicateur de charge ou surveillez la pression développée dans le vérin en utilisant une jauge de pression en ligne
- N'actionnez JAMAIS la pompe détachée de l'application et avec le robinet de purge fermé. Dans ces conditions, le tuyau et les raccords seront mis sous pression. Les risques de rupture sont ainsi plus élevés. La pompe et ses composants peuvent s'endommager.

6. Entretien

- Toutes les parties amovibles doivent régulièrement être graissées à l'aide d'une graisse standard multi-usages. Conservez toujours l'équipement propre et à l'abri de produits corrosifs. Ne laissez pas le matériel à l'extérieur.
- Lorsque vous ne vous servez pas du cric roulant, le piston doit être tiré.
- Un changement complet d'huile n'est pas nécessaire !
Veuillez vérifier le niveau d'huile au moins une fois chaque année et effectuer un remplissage si nécessaire. Remplissez le cylindre avec du liquide hydraulique jusqu'au bord inférieur de la vis d'admission du liquide. Veuillez noter que le piston doit être rétracté.
- Important: Une trop grande quantité d'huile peut rendre l'appareil inutilisable.
- Utilisez uniquement du liquide hydraulique (type HLP ISO 32) approuvé par le fabricant. Attention : N'utilisez jamais de liquide de freinage.
- L'entretien et les réparations de cet équipement ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.

7. Air dans le système hydraulique

Une accumulation d'air dans le système hydraulique peut affecter les performances du cric roulant. Pour traiter ce type de problèmes, veuillez procéder de la façon suivante.

- Placez le vérin à une hauteur plus basse par rapport à la pompe, avec l'extrémité du piston dirigée vers le bas.(Fig. 03)
- Faites entrer et sortir le vérin plusieurs fois sans placer de charge sur le système. L'air est libéré dans le réservoir de la pompe.
- Le vérin entièrement rentré, la pompe au repos et aucune pression dans le circuit hydraulique, retirez la vis de remplissage de la pompe. Remplissez le réservoir avec de l'huile approuvée jusqu'à ce que le niveau du liquide hydraulique se situe à environ 1 cm du haut du réservoir.

8. Mise au rebut

- La mise au rebut de cet équipement doit se faire en respect de la législation en vigueur dans le pays concerné.
- Tous les appareils endommagés, gravement usés ou ne fonctionnant pas correctement DOIVENT ETRE MIS HORS SERVICE.

Les réparations concernant cet équipement ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié.

Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue ! Nous n'acceptons aucune responsabilité ni aucune garantie pour les blessures et dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un détournement ou d'un non respect des instructions de sécurité.

9. Dépannage

Type de dysfonctionnement	Raison possible	Solution
• La pompe perd de la pression	• Les composants du système qui fuit.	• Réparez ou remplacez si nécessaire.
• Pompe pas délivrer un fluide	• faible niveau de liquide dans le réservoir • Les sièges sont usés	• Vérifiez le niveau du liquide. • Réparer ou remplacer les sièges corps de pompe.
• La pompe n'atteint pas la capacité nominale	• faible niveau de liquide dans le réservoir. • composante du système qui fuit. • Fuite d'entrée passé ou contrôles de sortie.	• Vérifiez le niveau du liquide • Réparez ou remplacez si nécessaire. • réparer entrée ou de sortie de contrôle, ou de remplacer le joint de piston à haute pression
• La poignée de la pompe a une sensation spongieuse	• L'air emprisonné dans le système • Trop de liquide dans le réservoir	• Reportez-vous à l'air dans le système hydraulique • Niveau de liquide Chek
• piston Ram ne prolongera pas	• coupleurs sont desserrés. • faible niveau de liquide dans le réservoir de la pompe. • Les joints qui fuient Ram	• Serrez les coupleurs. • Remplir et purger le système • Remplacer les joints usés. Cherchez contamination ou d'usure excessive.
• piston Ram s'étend seulement partiellement	• faible niveau de liquide dans le réservoir de la pompe. • La charge est supérieur à la capacité du système	• Remplir et purger le système • Utiliser un équipement correct
• piston Ram s'étend lentement que la normale	• coupleurs sont desserrés. • Ligne hydraulique restreint ou d'un raccord • La pompe ne fonctionne pas correctement. • Les joints qui fuient Ram	• Serrez les coupleurs. • Nettoyer et remplacer si nécessaire • Réparez ou remplacez si nécessaire. • Remplacer les joints usés. Cherchez contamination ou d'usure excessive.
• Ram ne maintient pas la pression	• Connexion Leaky • Les joints qui fuient Ram • La pompe ou valve ne fonctionne pas correctement	• Nettoyer, refermer avec un produit d'étanchéité et serrer le raccord • Remplacer les joints usés. Cherchez contamination ou d'usure excessive. Réparer fluide de contamination. • Réparez ou remplacez si nécessaire.
• Ram fuites de fluide hydraulique	• usée ou endommagée joints • Mauvaise connexion	• Remplacer les joints usés. Cherchez contamination ou d'usure excessive. Réparer fluide de contamination. • Nettoyer, refermer avec un produit d'étanchéité et serrer le raccord
• Ram ne se rétracte ou se rétracter lentement que la normale	• soupape de décharge de pompe fermé. • coupleurs sont desserrés. • Bloqué conduites hydrauliques. • ressorts de rétraction cassées ou Faible. • Ram endommagé en interne. • réservoir trop plein de la pompe.	• soupape de décharge de pompe ouverte • Serrez les coupleurs • Des lignes épurées et chasse • Envoyer à un centre de service pour réparation • Envoyer à un centre de service pour réparation • drainer le liquide de corriger niveau.

10. Certificat CE

DÉCLARATION CE

Valide pour :

HRS04/HRS10/HRS20

Séries: 00001 à 99999

Origine du produit : Fabriqué en Chine

est conforme aux exigences du conseil des Directives sur le respect des lois des États membres à propos de :

« Machinerie » : 2006/42/CE (17/05/2006)
standard(s) normalisé(s) applicable(s) : EN ISO 11148-6:2010

Fichier technique disponible auprès du centre technique UE	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Lieu et date d'obtention :	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Nom et adresse de l'entreprise :	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Allemagne	Nicolas Lebreton Directeur R&D:	

Nous déclarons par la présente que les machines décrites ici respectent les exigences générales de santé et de sécurité des directives de l'UE mentionnées ci-dessus, en termes de conception et de conception et du type que nous circulous nous-mêmes. Cette déclaration devient caduque si la machine est modifiée sans notre approbation.

Visitez notre site Internet au www.rodcraft.com
Vous pourrez également y télécharger nos manuels.
Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter votre succursale ou un distributeur Rodcraft agréé.

Estimado cliente:

Rodcraft Pneumatic Tools le agradece su adquisición de uno de nuestros productos y le invita a leer este manual del usuario.

Contiene toda la información necesaria para el uso adecuado de este dispositivo. Le recomendamos que lo lea completamente y que siga las instrucciones que se proporcionan detenidamente.

Guarde el manual del usuario en buenas condiciones. El contenido de este manual se puede actualizar sin previo aviso y sin ulteriores obligaciones, por lo que pueden introducirse cambios y mejoras en copias ya distribuidas.

Nuestro objetivo es fabricar productos con los que pueda trabajar de una forma tan segura y eficaz como sea posible. Por su propia seguridad, es de vital importancia que tenga precaución y aplique criterios adecuados al usar este producto y otras herramientas. Estas notas sobre seguridad contienen algunas de las fuentes de peligro más importantes; sin embargo, no pueden cubrir todos los posibles riesgos.

Se prohíbe la copia o traducción de cualquier parte de este manual sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

1. Datos técnicos

Modelo	Capacidad elevadora	Capacidad de la bomba	Carnero		Carnero Área efectiva	Peso neto
			Cerrado Altura	Extended Altura		
Unidad	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Coefficiente de pruebas estáticas : 1.5 / Coeficiente de pruebas dinámicas : 1.25

2. Aplicación y funciones

- Ajuste del ariete hidráulico es un dispositivo para levantar, empujar, difundir y presione a piezas para carrocería de vehículos, así como diversas piezas componentes y ensamblajes.
- Nunca utilice para el transporte y / o la carga de un vehículo. Está prohibido elevar un vehículo con personas dentro. Está prohibido mover el gato cuando tiene una carga.
- No se permite ningún otro uso. Solo para uso profesional
- Cuando se utilizan accesorios de desviación, la capacidad nominal del sistema hidráulico se reduce al 50 %. Por cada tubo de extensión, la capacidad nominal se reduce otro 50 %. Al utilizar dos o más tubos de extensión juntos, coloque siempre el tubo más corto lo más lejos posible del ariete hidráulico. (Fig. 01)

3. Inspección

- Abra el embalaje y compruebe que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte y que haya recibido todas las piezas especificadas en los documentos de envío. Antes de poner el producto en funcionamiento, lleve a cabo una inspección visual para determinar si existen fugas, daños, o piezas sueltas o ausentes.

4. Montaje

- Monte la manguera entre la bomba y el ariete hidráulico. (Fig. 04)
- Determine el accesorio adecuado para su aplicación; monte el accesorio al pistón del ariete hidráulico.
- La bomba puede funcionar en posición horizontal, o en posición vertical con el cabezal hacia abajo como se muestra. (Fig. 02)

5. Arranque y funcionamiento

- Gire la válvula de descarga de la bomba en sentido de las agujas del reloj a la posición de cerrado. (Fig. 04). **IMPORTANTE:** Apriete a mano la válvula, aplicar demasiada fuerza puede dañar el vástago de la válvula.
- Trabaje con el tirador de la bomba hacia arriba y hacia abajo para enviar aceite al ariete a través del tubo, consiguiendo que el pistón se extienda hasta la pieza de trabajo.
- Para soltar presión, gire lentamente la válvula de descarga en sentido contrario a las agujas del reloj (la velocidad de descarga se controla por la rapidez en la que la válvula se abre).
- Controle siempre la fuerza aplicada a la pieza de trabajo con una célula de carga e indicador, o puede controlar la presión desarrollada en el ariete con el manómetro en línea.
- No ponga NUNCA en funcionamiento la válvula de escape cerrada y desconecte de la aplicación. Si se trabaja en este estado, la manguera y las conexiones pueden sufrir presión. Esto incrementa el riesgo de explosión. Se puede provocar daños a la bomba y a sus componentes.

6. Mantenimiento

- Todas las piezas móviles deben engrasarse con regularidad con grasa multiusos estándar. Mantenga siempre el equipo limpio y alejado de químicos agresivos. No deje el equipo en el exterior.
- Retraiga el pistón en los periodos sin uso.
- No es necesario realizar un cambio de aceite completo. Compruebe el nivel de aceite al menos una vez al año y realice una recarga si es necesario. Llene el cilindro con aceite hidráulico hasta el borde inferior de la toma de entrada de aceite. Tenga en cuenta que el pistón debe estar retraído.
- Importante: demasiado aceite puede dañar el equipo.
- Utilice solamente aceite hidráulico (Tipo HLP ISO 32) que haya sido aprobado por el fabricante. Precaución: Nunca utilice líquido de frenos.
- El mantenimiento y las reparaciones del equipo deberán ser realizadas solamente por personal técnico cualificado.

7. Aire en el sistema hidráulico

Puede haber acumulación de aire en el sistema hidráulico, lo que puede afectar al rendimiento del gato con ruedas.

Para solucionar este tipo de problema, realice el siguiente procedimiento.

- Coloque el ariete hidráulico a un nivel inferior a la bomba, con el extremo del pistón hacia abajo. (Fig. 03)
- Extienda y retraiga el ariete varias veces sin colocar una carga en el sistema. Saldrá aire del depósito de la bomba.
- Con el ariete totalmente recogido, el nivel de ajuste de la bomba, y sin presión en el sistema hidráulico, retire el tornillo de relleno de la bomba. Llene el depósito con el fluido hidráulico autorizado hasta que el nivel del fluido llegue a 1,27 cm de la parte superior del depósito.

8. Eliminación

- La eliminación de este equipo debe seguir las leyes del país correspondiente.
- Los dispositivos dañados, muy gastados o que funcionen incorrectamente DEBEN ANULARSE.

Las reparaciones del equipo deberán ser realizadas solamente por personal técnico cualificado.

Utilice el equipo solamente para el uso descrito anteriormente, ¡no lo utilice para otros fines! En el caso de lesiones y daños resultantes de uso inadecuado, uso inapropiado o infracción de las instrucciones de seguridad, no aceptamos responsabilidad ni garantías.

9. Resolución de problemas

Tipo de avería	Posible motivo	Solución
• La bomba pierde presión	• Los componentes del sistema con fugas.	• Repare o reemplace según sea necesario.
• La bomba no suministrar fluido	• Bajo nivel de líquido en el depósito • Los asientos están desgastados	• Comprobar nivel de líquido. • Repare o reemplace los asientos del cuerpo de la bomba.
• La bomba no alcanza la capacidad nominal	• Bajo nivel de líquido en el depósito. • Componente de Sistema de fugas. • Salida de líquido controles de entrada y salida pasado o.	• Comprobar nivel de líquido • Repare o reemplace según sea necesario. • Junta de pistón de alta presión Reparar los controles de entrada o salida, o sustituir
• El mango de la bomba tiene una sensación esponjosa	• Aire atrapado en el sistema • El exceso de líquido en el depósito	• Consulte el aire en el sistema hidráulico • Nivel del líquido Chek
• Pistón RAM no se extenderá	• acopladores sueltas. • El nivel de líquido bajo en el depósito de la bomba. • Los sellos del émbolo con fugas	• Apriete los acopladores. • Llenar y purgar el sistema • Reemplace los sellos desgastados. Si hay contaminación o desgaste excesivo.
• Pistón Carnero se extiende sólo parcialmente	• El nivel de líquido bajo en el depósito de la bomba. • La carga es superior a la capacidad del sistema	• Llenar y purgar el sistema • Utilice el equipo adecuado
• Pistón Carnero se extiende más lento de lo normal	• acopladores sueltas. • Línea hidráulica restringido o de los accesorios • La bomba no funciona correctamente. • Los sellos del émbolo con fugas	• Apriete los acopladores. • Limpie y reemplace si está dañado • Repare o reemplace según sea necesario. • Reemplace los sellos desgastados. Si hay contaminación o desgaste excesivo.
• RAM no se mantiene la presión	• Conexión Leaky • Los sellos del émbolo con fugas • La bomba o la válvula no funciona correctamente	• Limpie, vuelva a sellar con sellador de roscas y apriete la conexión • Reemplace los sellos desgastados. Si hay contaminación o desgaste excesivo. Reparar fluido contaminación. • Repare o reemplace según sea necesario.
• RAM fugas de fluido hidráulico	• desgastados o dañados sellos • Conexión suelta	• Reemplace los sellos desgastados. Si hay contaminación o desgaste excesivo. Reparar fluido contaminación. • Limpie, vuelva a sellar con sellador de roscas y apriete la conexión
• RAM no se retrae o retraer más lento de lo normal	• Válvula de alivio de la bomba cerrada. • acopladores sueltas. • Bloqueado líneas hidráulicas. • Debilidad o resortes de retracción rotos. • RAM dañada internamente. • Depósito de la bomba demasiado lleno.	• Válvula de liberación de la bomba abierto • Apriete los acopladores • Las líneas limpias y rubor • Enviar a un centro de servicio para su reparación • Enviar a un centro de servicio para su reparación • Vaciar el aceite hasta el nivel correcto.

10. Certificación EC

DECLARACIÓN CE

Válida para:

HRS04/HRS10/HRS20

Serie: de 00001 a 99999

Origen del producto: Fabricado en China

de acuerdo con los requisitos de las directivas de consejo para la aproximación a las leyes de los Estados Miembros con respecto a:

„Maquinaria”: 2006/42/EC (17/05/2006)

normativas de armonización aplicables: EN 1494:2000 + A1:2008

Fichero técnico disponible en el EU Techno-center	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Lugar y fecha de publicación:	44818 Saint-Herblain, Francia 06.21.2013
Nombre y dirección de la compañía:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Alemania	Nicolas Lebreton Director R&D:	

Por la presente declaramos que la máquina descrita cumple con los requisitos generales de seguridad e higiene de las directivas de UE mencionadas a continuación debido a su diseño y concepción y al tipo puesto en circulación por nosotros mismos. Esta declaración no será válida si la máquina se modifica sin nuestra aprobación.

Visite nuestro sitio de Internet en www.rodcraft.com

Aquí también podrá descargar nuestros manuales.

Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.

Gentile Cliente!

La Rodcraft Pneumatic Tools La ringrazia per aver acquistato uno dei suoi prodotti e Le consiglia di leggere il presente manuale.

Esso contiene tutte le informazioni necessarie per l'uso corretto di questo dispositivo. Vi raccomandiamo di leggerlo completamente e seguire attentamente le istruzioni fornite.

Si raccomanda di conservare correttamente il manuale. Le informazioni ivi riportate possono essere aggiornate senza preavviso e senza comportare ulteriori obblighi per cui modifiche e migliorie possono essere apportate alle copie previamente distribuite.

Il nostro scopo è quello di produrre attrezzi sicuri ed efficienti. Per la propria sicurezza, è vitale fare attenzione ed avere giudizio nel maneggiare questo prodotto e altri strumenti. Le presenti note di sicurezza riportano le principali, ma non tutte, le potenziali fonti di pericolo.

Sono proibite la copia o la traduzione del presente manuale senza previa autorizzazione del produttore.

1. Dati Tecnici

Modello	Capacità di sollevamento	pompa Capacità	Ram		Ram Area effettiva	Peso netto
			Altezza chiuso	Altezza estesa		
Unità	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Coefficiente test statico : 1.5 / Coefficiente test dinamico : 1.25

2. Applicazioni e Funzioni

- Gruppo telaio è un dispositivo per sollevare, spingere, diffondere e premere su pannelli della carrozzeria del veicolo, nonché diversi componenti e assieme.
- Mai usare per il trasporto e / o di carico di un veicolo. È proibito sollevare un veicolo con persone al suo interno. È vietato spostare il martinetto con carico.
- Non sono permessi altri usi. Solo per uso professionale.
- Quando si utilizzano gli attacchi offset, la capacità nominale dell'impianto idraulico si riduce del 50%. Per ogni tubo di prolunga utilizzato, la capacità nominale si riduce di un altro 50%. Quando si utilizzano due o più tubi di prolunga contemporaneamente, collocare sempre il tubo più corto più lontano dal telaio.(Fig. 01)

3. Controllo

- Aprire la confezione e controllare che l'apparecchiatura non sia stata danneggiata durante il transito e che siano state ricevute tutte le parti specificate nel documento di trasporto. Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare visivamente che non vi siano perdite, danni e parti allentate o mancanti.

4. Montaggio

- Montare il flessibile tra la pompa e il telaio.(Fig. 04)
- Determinare l'attacco corretto per l'apparecchio; montare l'attacco sul pistone del telaio
- La pompa può essere azionata in posizione orizzontale oppure in posizione verticale con la testa rivolta verso il basso come indicato.(Fig. 02)

5. Avviamento e Uso

- Girare la valvola di scarico in direzione oraria fino a una posizione chiusa.(Fig. 04).IMPORTANTE: serrare a mano soltanto la valvola; non applicare forza eccessiva alla valvola per non danneggiare lo stelo della valvola.
- Azionare l'impugnatura della valvola verso l'alto e verso il basso per inviare olio al telaio attraverso il flessibile, facendo estendere il pistone fino al pezzo di lavorazione
- Per rilasciare pressione, girare lentamente la valvola di scarico in senso antiorario. (La velocità di rilascio dipende dalla velocità di apertura della valvola)
- Monitorare sempre la forza applicata al pezzo di lavorazione con una cella di carica e un indicatore oppure monitorando la pressione sviluppatasi nel telaio con un pressostato inline
- NON azionare mai la pompa con la valvola di scarico chiusa e non collegata all'apparecchio. Se l'apparecchio viene fatto funzionare in queste condizioni, flessibile e collegamenti vengono pressurizzati. In questo modo aumenta il pericolo di esplosione. Pompa e relativi componenti possono subire danni.

6. Manutenzione

- Tutte le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con grasso standard multiuso.Mantenere sempre l'apparecchiatura pulita e lontana da sostanze chimiche aggressive. Non lasciare l'apparecchiatura all'aperto.
- Quando non si usa il sollevatore il pistone deve essere tirato dentro.
- Un cambio completo d'olio non è necessario!
Si prega di controllare il livello dell'olio almeno una volta all'anno e rabboccare, se necessario. Riempire il cilindro con olio idraulico fino al limite inferiore della vite di rabbocco. Si prega di notare che il pistone deve essere ritratto.
- Importante: troppo olio può mettere fuori uso l'apparecchiatura.
- Usare solo olio idraulico (Tipo HLP ISO 32) approvato dal produttore. Cautela: Non usare mai olio per freni.
- Manutenzione e riparazione dell'apparecchiatura devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato.

7. Aria nel sistema idraulico

Ci potrebbe essere un accumulo di aria nel sistema idraulico che può influenzare la prestazione del carrello sollevatore. Per affrontare questo tipo di problema prego procedere come segue.

- Collocare il telaio a un livello inferiore della pompa con la parte finale del pistone rivolta verso il basso.(Fig. 03)
- Estendere e ritirare il telaio varie volte senza applicare un caricosu sistema. L'aria viene rilasciata nel serbatoio della pompa.
- Con il telaio completamente ritratto, la pompa a livello e nessuna pressione nell'impianto idraulico, rimuovere la vite di rabbocco della pompa. Riempire il serbatoio con l'olio idraulico approvato finché il livello dell'olio non si trova a ½ di pollice dalla parte superiore del serbatoio.

8. Smaltimento

- Smaltire l'attrezzo secondo la normativa in vigore nel proprio Paese.
- Tutti i dispositivi danneggiati, usurati o che presentano anomalie NON DEVONO PIÙ ESSERE UTILIZZATI.

Manutenzione e riparazione dell'apparecchiatura devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato.

Utilizzare l'attrezzo soltanto per l'uso previsto, tutti gli altri usi sono esplicitamente esclusi. Non accettiamo alcuna responsabilità o garanzia per lesioni e danni risultati da un uso incorretto, abuso o violazione delle istruzioni di sicurezza.

9. Ricerca dei guasti

Tipo di anomalia	Possibile cause	Rimedio
• La pompa perde pressione	• Componenti del sistema che perde.	• Riparare o sostituire se necessario.
• La pompa non consegnare fluido	• Basso livello del fluido nel serbatoio • I posti sono indossati	• Controllare il livello del liquido. • Riparare o sostituire i sedili corpo pompa.
• La pompa non raggiunge la capacità nominale	• Basso livello del fluido nel serbatoio. • componente di sistema che perde. • Fuoriuscita di fluido di ingresso passato o assegni di sbocco.	• Controllare il livello del liquido • Riparare o sostituire se necessario. • Riparare ingresso o assegni di uscita, o sostituire la guarnizione del pistone ad alta pressione
• Maniglia della pompa ha una sensazione spugnosa	• Aria intrappolata nel sistema • Troppo liquido nel serbatoio	• Consultare Aria nel sistema idraulico • livello del liquido Chek
• Pistone Ram non si estenderà	• Attacchi allentati. • Basso livello del fluido nel serbatoio della pompa. • Guarnizioni Ram perdite	• Serrare accoppiatori. • Riempire e spurgare il sistema • Sostituire le guarnizioni usurati. Cercare contaminazione o usura eccessiva.
• Pistone Ram si estende solo in parte	• Basso livello del fluido nel serbatoio della pompa. • Il carico è superiore capacità del sistema	• Riempire e spurgare il sistema • Utilizzare attrezzatura corretta
• pistone Ram estende lentamente del normale	• Attacchi allentati. • Linea idraulica ristretta o raccordo • La pompa non funziona correttamente. • Guarnizioni Ram perdite	• Serrare accoppiatori. • Pulire e sostituire se danneggiati • Riparare o sostituire se necessario. • Sostituire le guarnizioni usurati. Cercare contaminazione o usura eccessiva.
• Ram non regge la pressione	• Connessione Leaky • Guarnizioni Ram perdite • La pompa o la valvola non funziona correttamente	• Pulire, sigillare con sigillante per filettature, e serrare i collegamenti • Sostituire le guarnizioni usurati. Cercare contaminazione o usura eccessiva. Riparare fluido contaminazione. • Riparare o sostituire se necessario.
• Ram perdite del fluido idraulico	• usurato o danneggiato le guarnizioni • Collegamento allentato	• Sostituire le guarnizioni usurati. Cercare contaminazione o usura eccessiva. Riparare fluido contaminazione. • Pulire, sigillare con sigillante per filettature, e serrare i collegamenti
• Ram non rientra o ritrarre lentamente del normale	• valvola di scarico della pompa chiusa. • Attacchi allentati. • Bloccato linee idrauliche. • Debole o rotti molle retrazione. • RAM danneggiata internamente. • serbatoio della pompa troppo pieno.	• valvola di rilascio della pompa aperta • Serrare accoppiatori • Le linee pulite e colore • Inviare al centro di assistenza per la riparazione • Inviare al centro di assistenza per la riparazione • drenaggio per il livello stabilito.

10. Certificazione CE

DICHIARAZIONE CE

Valida per:

HRS04/HRS10/HRS20

Serie: da 00001 a 99999

Origine del prodotto: Fabbricato in Cina

il prodotto è conforme ai requisiti delle Direttive del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative a:

„Macchinari”: 2006/42/EC (17/05/2006)

norma o norme di riferimento armonizzate applicabili: EN ISO 11148-6:2010

Fascicolo Tecnico disponibile presso EU Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Luogo e data di emissione:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Ragione sociale e indirizzo:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R&D Manager:	

Si dichiara che la macchina di seguito descritta è conforme ai requisiti generali di sicurezza e salute stabilite dalle direttive UE menzionate di seguito grazie al suo design, alla sua progettazione e allo standard dei prodotti da noi distribuiti. Questa dichiarazione non è più valida se la macchina viene modificata senza la nostra approvazione.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti, consultare il sito www.rodcraft.com

Qui è inoltre possibile scaricare i nostri manuali.

In caso di domande, contattare il reparto oppure il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.

Geachte klant!

Rodcraft Pneumatic Tools dankt u voor de aankoop van een van onze producten en nodigt u uit deze gebruiksaanwijzing door te nemen. Het bevat alle informatie die nodig is voor het juiste gebruik van dit apparaat. We raden u aan deze volledig te lezen en de instructies aandachtig op te volgen. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan zonder kennisgeving vooraf worden bijgewerkt zodat verbeteringen aangebracht kunnen worden. Het is onze doelstelling om producten te vervaardigen waarmee u zo veilig en efficiënt mogelijk kunt werken. Het is belangrijk voor uw eigen veiligheid dat u voorzichtig bent en goed oordeelt wanneer u dit product en andere gereedschappen gebruikt. Deze opmerkingen over veiligheid wijzen op de meest belangrijke gevaren; ze bestrijken echter niet alle mogelijke gevaren. Het kopiëren of vertalen van delen van deze gebruiksaanwijzingen is verboden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.

1. Technische gegevens

Model	Hefvermogen	Pompcapaciteit	Ram		Ram Effectief bereik	Netto gewicht
			gesloten hoogte	Uitgebreide Hoogte		
Apparaat	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statische Test Coëfficiënt : 1.5 / Dynamische Test Coëfficiënt : 1.25

2. Toepassing en functies

- De RAM instellen is een apparaat op te tillen, duwen, verspreiden en druk van carrosserie-panelen, evenals verschillende onderdelen en samenstellingen.
- Gebruik nooit voor het vervoer en / of het laden van een voertuig. Het opheffen van een voertuig waarin een persoon aanwezig is, is verboden. Het verplaatsen van een garagekrik met lading is verboden.
- Ander gebruik dan het beoogde gebruik is niet toegestaan. Uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.
- Wanneer compensatie hulpstukken worden gebruikt, wordt de nominale capaciteit van het hydraulische systeem met 50% verlaagd. Voor elke verlengbuis in de installatie gebruikt, wordt de nominale capaciteit nog eens 50% verminderd. Wanneer u twee of meer verlengbuizen samen gebruikt, plaats altijd de kortste buis het verst van de ram vandaan.(Fig. 01)

3. Controle

- Open de verpakking en controleer of het apparaat beschadigd is tijdens de verzending en of alle onderdelen die gespecificeerd zijn op de verzendingsdocumenten aanwezig zijn. Voer een visuele inspectie uit op lekkage, schade, losse of ontbrekende onderdelen alvorens het apparaat te gebruiken.

4. Montage

- Monteer de slang tussen de pomp en ram.(Fig. 04)
- Bepaal het passende hulpstuk voor uw toepassing, monteer het hulpstuk op de zuiger van de ram.
- De pomp kan in een horizontale positie of in een verticale positie met de kop naar beneden wijzend worden gebruikt, zoals getoond.(Fig. 02)

5. Opstarten en bediening

- Draai de ontlastingsklep van de pomp rechtsom naar een gesloten stand. (Fig. 04).BELANGRIJK: Draai de klep alleen handvast dicht; te veel kracht op de klep toepassen kan de klep beschadigen.
- Duw de pomphendel omhoog en omlaag om olie door de slang naar de ram te sturen, waardoor de zuiger naar het werkstuk uitschuift
- Om de druk te ontlasten, draai langzaam de klep linksom. (De ontlastingsnelheid wordt geregeld door de snelheid van het openen van de klep)
- Controleer altijd de kracht die op het werkstuk is toegepast met behulp van een load cell en indicator of u kunt de druk in de ram met behulp van een inline manometer controleren.
- Gebruik de pomp NOOIT met de ontlastingsklep gesloten en losgekoppeld van de toepassing. Indien in deze toestand gebruikt, komen de slang en verbindingen onder druk te staan. Dit verhoogt het barst risico. Schade kan aan de pomp en de bijbehorende onderdelen ontstaan.

6. Onderhoud

- Alle beweegbare onderdelen moeten regelmatige ingevet worden met standaard, multifunctioneel vet. Houd het apparaat altijd schoon en voorkom contact met agressieve chemicaliën. Laat het apparaat niet buiten liggen.
- Trek de zuiger terug wanneer deze niet gebruikt wordt.
- Een volledige olieoverversing is niet nodig!
Controleer het oliepeil minstens een keer per jaar en vul deze indien nodig bij. Vul de cilinder met hydraulische olie tot de onderste rand van de olie openingsschroef.
Let erop dat de zuiger ingetrokken moet zijn.
- Belangrijk: te veel olie kan leiden tot slecht functioneren van het apparaat.
- Gebruik alleen hydraulische olie (Type HLP ISO 32) die goedgekeurd is door de producent.
- Onderhoud van en reparaties aan de apparatuur mogen alleen uitgevoerd worden door erkend technisch personeel

7. Lucht in het hydraulische systeem

Het kan zijn dat er lucht opgehoopt zich in het hydraulische systeem wat de prestatie van de verrijdbare krik kan beïnvloeden. Ga als volgt te werk om dit probleem te voorkomen

- Plaats de ram op een lager niveau dan de pomp met het einde van de zuiger naar beneden wijzend.(Fig. 03)
- Schuif de ram meerdere keren uit en terug zonder het systeem te belasten. Lucht zal in het reservoir van de pomp worden vrijgegeven.
- Verwijder de vulschroef van de pomp met de ram volledig teruggeschoven, het zitniveau van de pomp en geen druk in het hydraulisch systeem. Vul het reservoir met een goedgekeurde hydraulische vloeistof totdat het vloeistofniveau op minder dan 1/2 inch (12 mm) van de bovenkant van het reservoir is.

8. Verwijderen

- Verwijder dit apparaat in overeenstemming met de in het respectievelijke land geldende voorschriften.
- Als het apparaat beschadigd is of niet goed functioneert MAG HET NIET LANGER GEBRUIKT WORDEN.

De reparaties aan de apparatuur mogen alleen uitgevoerd worden door erkend technisch personeel.

Het apparaat alleen gebruiken voor het doel waarvoor het bedoeld is; niet voor andere doeleinden gebruiken! We accepteren geen aansprakelijkheid of garantie voor letsel en schade die voortkomen uit onjuist gebruik, misbruik of schenden van de veiligheidsinstructies.

9. Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• Pomp verliest druk	• Systeem onderdelen lekken.	• Repareer of vervang indien nodig.
• Pomp niet leveren van vloeistof	• Lage het vloeistofniveau in het reservoir • Stoelen zijn versleten	• Controleer het vloeistofniveau. • Repareer stoelen of vervang pomphuis.
• Pomp nominale capaciteit niet bereikt	• Lage het vloeistofniveau in het reservoir. • Systeemcomponent lekt. • Vloeistof lekt verleden of uitlaat controles.	• Controleer het vloeistofniveau • Repareer of vervang indien nodig. • Repareer of uitlaat cheques, of vervang hogedruk zuigerdichting
• Pomp handvat heeft een sponzige gevoel	• Air gevangen in het systeem • Te veel vocht in het reservoir	• Raadpleeg Lucht in het hydraulisch systeem • Chek vloeistofniveau
• Ram zuiger zal niet uitbreiden	• Losse koppelingen. • Een Low Level vloeistof in de pomp reservoir. • Ram afdichtingen lekken	• Draai de koppelingen. • Vul en ontluicht het systeem • Vervang versleten afdichtingen. Kijk voor overmatige vervuiling of slijtage.
• Ram zuiger strekt zich slechts gedeeltelijk	• Een Low Level vloeistof in de pomp reservoir. • Belasting is boven de capaciteit van het systeem	• Vul en ontluicht het systeem • Gebruik de juiste apparatuur
• Ram zuiger strekt zich langzamer dan normaal	• Losse koppelingen. • Beperkt hydraulische leiding of fitting • Pomp niet goed werkt. • Ram afdichtingen lekken	• Draai de koppelingen. • Reinig en vervang indien beschadigd • Repareer of vervang indien nodig. • Vervang versleten afdichtingen. Kijk voor overmatige vervuiling of slijtage.
• Ram houdt geen druk	• Lekkende aansluiting • Ram afdichtingen lekken • Pomp of klep niet goed werkt	• Reinig, reseal met schroefdraadafdichting, en draai aansluiting • Vervang versleten afdichtingen. Kijk voor overmatige vervuiling of slijtage. Repareren verontreiniging vloeistof. • Repareer of vervang indien nodig.
• Ram lekt hydraulische vloeistof	• Versleten of beschadigde afdichtingen • Losse aansluiting	• Vervang versleten afdichtingen. Kijk voor overmatige vervuiling of slijtage. • Reinig, reseal met schroefdraadafdichting, en draai aansluiting
• Ram wordt niet ingetrokken of herroepen langzamer dan normaal	• Pomp ventiel gesloten. • Losse koppelingen. • Geblokkeerde hydraulische leidingen. • Zwakke of gebroken terugtrekken veren. • Ram beschadigd intern. • Pomp reservoir te vol.	• Open pomp ontlastklep • Draai de koppelingen • Reinig en spoel lijnen • Stuur naar servicecentrum voor reparatie • Stuur naar servicecentrum voor reparatie • Tap vloeistof tot het vereiste peil.

10. CE-markering

EG-VERKLARING			
Geldig voor:			
HRS04/HRS10/HRS20		Serie: 00001 tot 99999	
Herkomst van het product: Gefabriceerd in China			
is in overeenstemming met de eisen van de richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten betreffende: tot "Machines": 2006/42/EG (17/05/2006) toepasselijke geharmoniseerde norm(en): EN ISO 11148-6:2010			
Technisch dossier beschikbaar bij de EU-Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Frankrijk	Plaats en datum van afgifte:	44818 Saint-Herblain, Frankrijk 06.21.2013
Bedrijfsnaam en adres:	Rodcraft Klantencentrum Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Duitsland	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Wij verklaren hierbij dat de volgende beschreven machine voldoet aan de algemene veiligheids- en de gezondheidseisen van de hieronder genoemde EU-richtlijnen toe te schrijven aan het ontwerp en conceptie en het type door onszelf verspreid. Deze verklaring wordt ongeldig als de machine zonder onze goedkeuring wordt gewijzigd.

Bezoek ons op het internet op www.rodcraft.com
 Hier kunt u ook onze gebruikershandleidingen downloaden.
 Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.

Уважаемый покупатель!

Компания Rodcraft Pneumatic Tools благодарит вас за покупку одного из наших продуктов и просит ознакомиться с данным руководством пользователя.

В нем содержится вся информация, необходимая для правильного применения этого устройства. Мы рекомендуем прочесть руководство полностью и тщательно следовать предоставленным в нем инструкциям.

Просим сохранить данное руководство пользователя в хорошем состоянии. Содержимое данного руководства может быть изменено без предварительного уведомления и дальнейших обязательств, поэтому изменения и уточнения могут прикладываться к уже распространенным копиям.

Мы стремимся выпускать максимально безопасные и эффективные продукты. Для вашей личной безопасности очень важно проявлять осторожность и рассудительность при обращении с данным продуктом и другими инструментами. В данной инструкции по технике безопасности указаны наиболее важные источники опасности; однако невозможно перечислить все возможные риски.

Запрещается копировать или переводить любую часть данного руководства без предварительного письменного разрешения изготовителя.

1. Технические характеристики

Модель	Грузоподъемность	производительность насоса	Ram		Ram Эффективная площадь	Масса
			Закрытая высота	увеличенная высота		
Apparaat	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statische Test Coëfficiënt: 1.5 / Dynamische Test Coëfficiënt: 1.25

2. Область применения и функции

- Ram является устройство, чтобы поднять, толкать, распространять и нажимать кузова автомобиля панелей, а также различных составных частей и агрегатов.
- Никогда не используйте для транспортировки и / или погрузки транспортных средств. Подъем автомобиля, если внутри находятся люди, запрещен. Перемещение домкрата с грузом запрещено.
- Иное использование запрещено. Для профессионального использования.
- При использовании увеличивающих дальность приспособлений, установленная емкость гидравлической системы снижается на 50%. Для каждого удлиняющего шланга установленная емкость снижается на следующие 50%. При использовании двух или более удлиняющих шлангов всегда располагайте самый короткий шланг дальше всех от пресса.(Fig. 01)

3. Проверка

- Откройте упаковку и убедитесь в отсутствии повреждений продукта при транспортировке и в получении всех указанных комплектующих согласно отгрузочным документам. До начала эксплуатации оборудования следует осмотреть его на предмет утечек, повреждений, незакрепленных или отсутствующих частей.

4. Монтаж

- Установите шланг между насосом и прессом.(Fig. 04)
- Определите подходящую насадку для работы, установите насадку на поршень пресса
- Насос может работать в горизонтальном положении или в вертикальном, при этом головка направлена вниз, как на рисунке.(Fig. 02)

5. Ввод в эксплуатацию и использование

- Поверните спусковой клапан насоса по часовой стрелке в положение «Закрыто». (Fig. 04).ВАЖНО: Вручную зажимайте клапан, приложение большого усилия может повредить шток клапана.
- Качайте ручку насоса вверх-вниз для закачки масла в пресс, что выдвигает поршень к рабочему предмету
- Для снижения давления медленно поверните спусковой клапан против часовой стрелки (скорость срабатывания регулируется скоростью откручивания).
- Всегда проверяйте усилие, прикладываемое к рабочей заготовке при помощи датчика силы и индикатора или же при помощи манометра внутреннего давления
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не работайте с насосом при закрытом и отключенном срабатывающем клапане. При работе в таких условиях шланг и соединения находятся под давлением. Это повышает опасность прорыва. Могут быть повреждены насос и его компоненты.

6. Техническое обслуживание

- Все подвижные части следует регулярно смазывать обычной универсальной смазкой.Необходимо содержать оборудование в чистоте и не подвергать его воздействию агрессивных химических веществ. Не оставляйте оборудование на открытом воздухе.
- Если домкрат не используется, следует сложить поршень.
- Нет необходимости в полной замене масла!
- Пожалуйста, проверяйте уровень масла не реже одного раза в год и, при необходимости, доливайте. Залейте в цилиндр гидравлическое масло до нижнего края маслосапливного винта. Не забудьте, что поршень должен быть втянут.
- Внимание: избыток масла может привести оборудование в негодность.
- Используйте только гидравлическое масло (тип HLP ISO VG 32), одобренное изготовителем. Осторожно: Запрещается использовать тормозную жидкость.
- Техническое обслуживание и ремонт оборудования должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.

7. Воздух в гидравлической системе

- Возможно накопление воздуха в гидравлической системе, что может влиять на технические характеристики подкатного домкрата.
- Для устранения проблем такого рода, пожалуйста, выполните следующее.
- Установите пресс ниже уровня насоса, поршень должен указывать вниз.(Fig. 03)
 - Поработайте несколько циклов на прессе без нагрузки. Воздух выйдет в резервуар насоса.
 - При полностью поднятом поршне и при отсутствии давления в гидравлической системе открутите болт доливки масла. Долейте в резервуар масло, одобренное изготовителем пресса, до уровня в S дюйма от верха резервуара.

8. Утилизация

- Способ утилизации этого оборудования должен соответствовать законодательству данной страны.
 - Любые поврежденные, сильно изношенные или неправильно работающие устройства НЕОБХОДИМО СНЯТЬ С ЭКСПЛУАТАЦИИ.
- Ремонт оборудования должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.**

Используйте оборудование только по назначению, как указано выше; любой другой вид использования категорически исключен! Для увечий и травм в результате неправильного использования, эксплуатации с нарушениями или несоблюдения инструкций по технике безопасности мы не принимаем на себя никакой ответственности и не даем никаких гарантий.

9. Решение проблем

Вид неисправности	Возможная причина	Решение
• Насос теряет давление	• Системные компоненты протекают.	• Отремонтировать или заменить при необходимости.
• Насос не подает жидкость	• Низкий уровень жидкости в резервуаре • Сиденья носятся	• Проверьте уровень жидкости. • Ремонт мест или заменить корпус насоса.
• Насос не достигает номинальной мощности	• Низкий уровень жидкости в резервуаре. • Компонент системы протекает. • Утечка жидкости прошлым входе или выходе чеки.	• Проверьте уровень жидкости • Отремонтировать или заменить при необходимости. • Ремонт входе или выходе чеки, или заменить уплотнение поршня высокого давления
• Насос ручка имеет губчатую чувство	• Захват воздуха в системе • Слишком много жидкости в резервуаре	• Обратитесь к Воздух в гидравлической системе • Чек уровня жидкости
• Оперативная память поршень не будет распространяться	• Свободные муфтами. • Низкий уровень жидкости в резервуаре насоса. • Оперативная память уплотнения утечка	• Затянуть муфтами. • Заполнить и прокачать систему • Замените изношенные уплотнения. Ищите чрезмерного загрязнения или износа.
• Оперативная память поршня распространяется только частично	• Низкий уровень жидкости в резервуаре насоса. • нагрузки превысит емкость системы	• Заполнить и прокачать систему • Используйте правильное оборудование
• Оперативная память поршень расширяется медленнее, чем обычно	• Свободные муфтами. • Ограниченный гидравлической линии или фитинга • Насос не работает правильно. • Оперативная память уплотнения утечка	• Затянуть муфтами. • Очистите и замените в случае повреждения • Отремонтировать или заменить при необходимости. • Замените изношенные уплотнения. Ищите чрезмерного загрязнения или износа.
• Оперативная память не держит давление	• Дает течь в связи • Оперативная память уплотнения утечка • насоса или клапана не работает правильно	• Очистите, запечатать с резьбовой герметик и затяните соединение • Замените изношенные уплотнения. Ищите чрезмерного загрязнения или износа. Ремонт загрязнения жидкости. • Отремонтировать или заменить при необходимости.
• Оперативная память утечки гидравлической жидкости	• Износ или повреждение уплотнений • Плохой контакт	• Замените изношенные уплотнения. Ищите чрезмерного загрязнения или износа. • Ремонт загрязнения жидкости. • Очистите, запечатать с резьбовой герметик и затяните соединение
• Оперативная память не убирается или отказывается медленнее, чем обычно	• Насос выпускной клапан закрытым. • Свободные муфтами. • Заблокированные гидравлических линий. • слабые или сломанные пружины опровержение. • Оперативная память повреждена внутренне. • Насос водохранилища слишком полной.	• Открыть выпускной клапан насоса • Затянуть муфтами • Очистите и промойте линий • Отправить в сервисный центр для ремонта • Отправить в сервисный центр для ремонта • Слейте жидкость до нужного уровня.

10. CE Сертификация

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС			
Применима для:			
HRS04/HRS10/HRS20		Серийный номер: 00001 to 99999	
Происхождение товара: Сделано в Китае			
Товар соответствует требованиям Директив о признании равенства законов Стран-участниц в отношении: к «Машиностроению» 2006/42/EC (17/05/2006) применимые гармонизированные стандарты: EN ISO 11148-6:2010			
Техническая брошюра находится в Техноцентре ЕС	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Франция	Место и дата выдачи:	44818 Saint-Herblain, Франция 06.21.2013
Название компании и адрес:	Центр обслуживания Родкрафт Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Германия	Nicolas Lebreton R & D менеджер:	

Настоящим мы подтверждаем, что указанное устройство соответствует общим требованиям по безопасности и здоровью нижеуказанных директив ЕС согласно дизайну, концепции и типу. Эта декларация теряет свое действие при внесении изменений в конструкцию без нашего ведома.

Посетите нашу страницу в сети Интернет по адресу www.rodcraft.com
На ней можно скачать наши руководства по эксплуатации.

Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.

Bäste kund!

Rodcraft Pneumatic Tools tackar dig för ditt köp av en av våra produkter och inbjuder dig att läsa denna användarmanual.

All information som krävs för en korrekt användning av produkten finner du i denna manual. Vi rekommenderar dig att läsa den helt och hållet och följa de givna instruktionerna.

Vänligen håll användarmanualen i gott skick. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående varning och utan skyldigheter, så att ändringar och förbättringar kan föras in i redan distribuerade kopior.

Det är vårt mål att tillverka produkter, som låter dig arbeta så säkert och effektivt som möjligt. För din egen säkerhet är det av yttersta vikt att du utövar försiktighet och visar gott omdöme i hantering av denna produkt och andra verktyg. Dessa försiktighetsåtgärder innehåller några av de viktigaste farorna; de kan dock inte täcka alla möjliga risker.

Utan föregående skriftlig tillåtelse från tillverkaren så är kopiering eller översättning av någon del av denna manual förbjuden.

1. Tekniska data

Modell	Lyftkapacitet	pumpkapacitet	Ram		Ram Effektivt område	Nettovikt
			stängd Höjd	Förlängd Höjd		
Apparat	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statistische Test Coefficient : 1.5 / Dynamische Test Coefficient : 1.25

2. Funktioner och tillämpning

- Kolvens inställning är en anordning för att lyfta, trycka, sprida och tryck av paneler fordonskorgsektioner samt olika beståndsdelar och sammansättningar.
- Aldrig använda för transport och / eller lasta ett fordon. Det är förbjudet att lyfta ett fordon med personer ombord. Det är förbjudet att flytta domkraften med last på.
- Ingen annan användning är tillåten. Endast för professionell användning.
- Om grenkopplingar används minskar den nominella kapaciteten i hydraulsystemet med 50 %. För varje förlängningsslang som används minskar den nominella kapaciteten med ytterligare 50 %. Vid användning av två eller fler förlängningsslangar tillsammans måste den kortaste slangen alltid placeras längst bort från kolven.(Fig. 01)

3. Inspektion

- Öppna förpackningen och kontrollera att utrustningen inte har skadats under transiten och att du fått de delar som specificeras i skeppningsdokumenten.
- Innan utrustningen används genomför en optisk kontroll för att upptäcka läckage, skador, lösa eller saknade delar.

4. Montering

- Montera slangen mellan pumpen och kolven.(Fig. 04)
- Välj en lämplig fästeanordning för ditt redskap och montera fästet på kolvens pistong.
- Pumpen kan användas i horisontellt läge eller i vertikalt läge med huvudet pekande nedåt, så som visas på bilden.(Fig. 02)

5. Kom igång och användning

- Vrid pumpens avlastningsventil medurs tills den är stängd. (Fig. 04).VIKTIGT: Dra endast åt ventilen för hand. Om för mycket kraft används kan ventilskaftet skadas.
- För pumpens handtag uppåt och nedåt så att olja pumpas till kolven genom slangen, vilket får pistongen att sträckas ut till arbetsstycket.
- Lätta på trycket genom att vrida avlastningsventilen långsamt motsols. (Hur fort trycket lättar beror på hur snabbt ventilen öppnas).
- Övervaka alltid kraften som anbringas på arbetsstycket med hjälp av en belastningscell och en indikator. Du kan även övervaka trycket som utvecklas i kolven med en inbyggd tryckmätare.
- Använd ALDRIG pumpen med avlastningsventilen stängd och bortkopplad från redskapet. Om pumpen används i detta tillstånd kommer slangen och anslutningarna att bli trycksatta. Detta ökar risken för bristningar. Skador kan uppstå i pumpen och dess komponenter.

6. Underhåll

- All rörliga delar skall smörjas regelbundet med vanligt universalfett.Håll alltid utrustningen ren och undvik kontakt med aggressiva kemikalier. Lämna inte utrustningen utomhus.
- När domkraften inte är i bruk måste kolven dras in.
- Ett komplett oljebyte behövs inte!
Kontrollera oljenivån minst en gång per år och vid behov fyll på. Fyll cylindern med hydraulolja upp till den nedre kanten av oljeinloppspluggen. Vänligen notera att kolven måste vara infälld.
- Viktigt: allt för mycket olja kan få utrustningen att inte fungera
- Använd endast hydraulolja (typ HLP ISO 32) som godkänts av tillverkaren.Försiktighet: Använd aldrig bromsolja.
- Underhåll och reparation av utrustningen får endast utföras av kvalificerad teknisk personal.

7. Luft i hydraulsystemet

Det kan förekomma en ackumulation av luft i hydraulsystemet vilket kan komma påverka prestandan i domkraften.
För att hantera denna typ av problem gör som följer.

- Placera kolven på en lägre nivå än pumpen, med pistongens ände pekande nedåt.(Fig. 03)
- Skjut ut och dra in kolven upprepade gånger utan belastning på systemet. Luft släpps in i pumpens behållare.
- När kolven är helt indragen, pumpen placerad i samma nivå och inget tryck finns i hydraulsystemet ska du ta bort pumpens påfyllningslock. Fyll på behållaren med en godkänd hydraulolja tills oljenivån är inom 1,3 cm från toppen av behållaren.

8. Bortskaffande

- Kassering av utrustningen skall göras i enlighet med gällande lagstiftning i respektive land.
- Alla skador, försilningsskador eller icke fungerande apparater MÅSTE TAS UR DRIFT.

Reparation av utrustningen skall utföras av kvalificerad teknisk personal.

Använd utrustningen endast för dess avsedda ändamål som beskrivits ovan, all annan användning är strikt förbjudet! För skador som är ett resultat av felaktig, missbruk eller brott mot säkerhetsinstruktionerna tar vi inget ansvar och lämnar ingen garanti.

9. Felsökning

Typ av fel	Möjlig orsak	Åtgärd
• Pumpen förlorar tryck	• Systemkomponenter läcker.	• Reparera eller byt ut vid behov.
• pumpen inte leverera vätska	• Låg vätskenivå i behållaren • Platserna är slitna	• Kontrollera vätskenivån. • Reparera säten eller byt pumphuset.
• Pumpen når inte betygsatt kapacitet	• Låg vätskenivå i behållaren. • System komponent läcker. • Vätska läcker förbi inloppet eller checkar utlopp.	• Kontrollera vätskenivån • Reparera eller byt ut vid behov. • Reparera inlopp eller kontroller utlopp, eller byt högttryckskolven tätning
• Pump handtaget har en svampig känsla	• Luft instängd i systemet • För mycket vätska i reservoaren	• Se Luft i hydraulsystemet • Chek vätskenivån
• Ram kolven kommer inte förlänga	• Lösa kopplingar. • Låg vätskenivå i pumpbehållaren. • RAM tätningar läcker	• Dra åt kopplare. • Fyll på och lufta systemet • Byt ut slitna tätningar. Leta efter överdriven nedsmutsning eller slitage.
• Ram kolv sträcker sig endast delvis	• Låg vätskenivå i pumpbehållaren. • Belastning är över kapacitet systemet	• Fyll på och lufta systemet • Använd rätt utrustning
• Ram kolv sträcker långsammare än normalt	• Lösa kopplingar. • Begränsad hydraulisk linje eller koppling • pumpen inte fungerar korrekt. • RAM tätningar läcker	• Dra åt kopplare. • Rengör och byt om den är skadad • Reparera eller byt ut vid behov. • Byt ut slitna tätningar. Leta efter överdriven nedsmutsning eller slitage.
• Ram håller inte trycket	• Läckande anslutning • RAM tätningar läcker • Pump eller ventilen fungerar inte korrekt	• Rengör, återförsluta med gängtätning och dra åt anslutningen • Byt ut slitna tätningar. Leta efter överdriven nedsmutsning eller slitage. Reparera förening vätska. • Reparera eller byt ut vid behov.
• Ram läcker hydraulolja	• Slitna eller skadade tätningar • Glappkontakt	• Byt ut slitna tätningar. Leta efter överdriven nedsmutsning eller slitage. • Rengör, återförsluta med gängtätning och dra åt anslutningen
• Ram inte kommer att dra tillbaka eller återkalla långsammare än normalt	• Pump release ventil stängd. • Lösa kopplingar. • Blockerad hydrauliska ledningar. • Svag eller brutna fjädrar dementi. • Ram skadats invändigt. • Pump reservoar för fullt.	• Öppna pump release ventil • Dra kopplare • Rengör och spola linjer • Skicka till servicecenter för reparation • Skicka till servicecenter för reparation • Töm vätskan till korrekt nivå.

10. CE-certifiering

EG-DEKLARATION

Giltig för:

HRS04/HRS10/HRS20

Serie: 00001 till 99999

Produktens ursprung: Tillverkad i China Kina

överensstämmer med kraven i rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning hänförande:

till „Maskiner“: 2006/42/EG (17/05/2006)

tillämplig harmoniserad standard(er): EN ISO 11148-6:2010

Tekniskt underlag tillgängligt på EU-Techno-center	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Frankrike	Plats och datum för utfärdande:	44818 Saint-Herblain, Frankrike 06.21.2013
Företagets namn och adress:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Tyskland	Nicolas Lebreton R&D chef:	

Vi intygar härmed att följande beskrivna maskin uppfyller de allmänna säkerhets- och hälsokraven i nedan nämnda EU-direktiv på grund av dess konstruktion och utformning och typen cirkulerad av oss själva. Denna deklaration blir ogiltig om maskinen modifieras utan vårt godkännande.

Besök vår internetsida på www.rodcraft.com

Här kan du även ladda ner våra manualer.

Har du några vidare frågor, kontakta din närmaste Rodcraft gren eller auktoriserad återförsäljare.

Kære Kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools takker for, at du har købt et af vores produkter og beder dig om at læse denne brugervejledning.

Den indeholder al nødvendig information for at sikre korrekt brug af dette apparat. Vi anbefaler, at du læser den helt igennem og følger de givne instruktioner omhyggeligt.

Hold venligst brugermanualen i god stand. Indholdet i denne vejledning kan opdateres uden forudgående meddelelse og uden yderligere forpligtigelser således, at ændringer og forbedringer kan indsættes i allerede distribuerede kopier.

Det er vores mål at fremstille produkter, som du kan arbejde sikkert og effektivt med. Af hen-syn til din egen sikkerhed, er det afgørende vigtigt at udvise god dømmekraft ved håndtering af dette produkt og andre værktøjer. Disse noter vedrørende sikkerhed omfatter nogle af de vigtigste farlige situationer, imidlertid kan de ikke dække alle mulige farlige situationer.

Det er forbudt, uden forudgående skriftlig tilladelse fra fabrikanten, at kopiere eller oversætte nogen dele af denne manual.

1. Tekniske Data

Model	Løftekapacitet	pumpekapa- citet	Ram		Ram virkeområde	Nettovægt
			Byggehøjde	Udvidet Højde		
Enhed	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statisk testkoefficient: 1.5 / Dynamisk testkoefficient : 1.25

2. Application and Function

- Indstilling af pressehoved er en anordning til at løfte, skubbe, spredning og tryk af køretøjers karrosseridele samt forskellige komponentdele og samlinger.
- Brug aldrig til transport og / eller lastning et køretøj. Det er forbudt at hæve et køretøj med personer i. Det er forbudt at flytte donkraften, når den er belastet.
- Ingen anden form for anvendelse er tilladt. Kun til professionel brug.
- Når der anvendes forlængertilbehør, vil kapaciteten på det hydrauliske system reduceres med 50 %. For hver forlængerrør der anvendes, vil den normerede kapacitet reduceres med 50 %. Når der anvendes to eller flere forlængerrør, placer altid det korteste rør længst væk fra pressehovedet. (Fig. 01)

3. Inspektion

- Åben emballagen og kontroller, at udstyret ikke er blevet beskadiget under transport, og at du har modtaget alle de dele, der er specificeret i transportdokumenterne. Før udstyret tages i brug, foretag en visuel kontrol for at sikre, at der ikke er lækager, beskadigelser, løse eller manglende dele.

4. Samling

- Monter slangen mellem pumpen og pressehovedet. (Fig. 04)
- Afgør hvilket tilbehør der passer bedst til dit formål. Monter tilbehøret til pressehoveds stempel
- Pumpen kan betjenes i vandret eller lodret stilling, med hovedet pegende ned som vist. (Fig. 02)

5. Opstart og betjening

- Drej pumpens bagskydeventil med uret til den er lukket. (Fig. 04). VIGTIGT: drej og fastspænd kun ventilen med håndkraft. Hvis der anvendes for stor kraft på ventilen, kan dette ødelægge ventilen.
- Skub pumpehåndtaget op og ned for at sende olie igennem slangen frem til pressehovedet, for at få stemplet til at nå op til arbejdsemnet
- Drej bagskydeventilen mod uret for at udløse trykket. (Trykdrløsningens hastighed afhænger af hvor hurtigt ventilen åbnes)
- Overvåg altid den kraft der tilføres arbejdsemnet ved at bruge en vejecelle og indikator, eller du kan overvåge det opbyggede tryk i pressehovedet med en trykmåler på slangen
- Betjen ALDRIG pumpen med bagskydeventilen lukket og frakoblet opstillingen. Hvis den betjenes under de forhold, vil der opbygges et tryk i slange og konektor. Dette øger risikoen for en sprængning. Der kan opstå skade på pumpen og dens komponenter.

6. Vedligeholdelse

- Alle bevægelige dele skal smøres jævnlgt med almindeligt universalfedt. Hold altid udstyret rent og fri for aggressive kemikalier. Efterlad ikke udstyret uden-dørs.
- Når donkraften ikke bruges, skal stemplet være trukket ind.
- Et fuldstændigt olieskift er ikke nødvendigt!
Kontroller olieniveauet mindst en gang om året, og påfyld om nødvendigt. Fyld cylinderen op til oliepåfyldningsskruens nederste kant med hydraulikolie. Bemærk, at stemplet skal være trukket tilbage.
- Vigtigt: for megen olie kan bevirke, at udstyret ikke fungerer.
- Anvend kun hydraulikolie (Type HLP ISO 32) , der er godkendt af fabrikanten. Forsigtig: Brug aldrig bremsevæske.
- Vedligeholdelse og reparation af udstyret må kun udføres af kvalificerede teknikere.

7. Luft i det hydrauliske system

Eventuelle luftansamlinger i det hydrauliske system kan påvirke værktøjsdonkraftens funktion. For at overkomme denne slags problemer, fortsæt på følgende måde.

- Placer pressehovedet i en lavere position end pumpen, med stemplets ende pegende nedad. (Fig. 03)
- Forlæng og tilbagetræk pressehovedet adskillige gange uden at placere en belastning på systemet. Der vil blive udløst luft til pumpens reservoir.
- Fjern skruen til pumpens påfyldningshul, med pressehovedet helt tilbagekudt, pumpen placeret fladt, og uden tryk i det hydrauliske system. Fyld reservoiret med en godkendt væske indtil niveauet er en 1/2" fra toppen af reservoiret.

8. Bortskaffelse

- Bortskaffelse af dette udstyr skal følge det enkelte lands gældende lovgivning.
- Alt beskadiget udstyr eller nedslidt og ikke korrekt fungerende udstyr, SKAL TAGES UD AF DRIFT.

Reparation af udstyret bør kun foretages af kvalificerede teknikere.

Anvend kun udstyret til de ovenfor beskrevne formål. Alle andre anvendelser er udtrykkeligt udelukket! Vi accepterer intet ansvar eller yder garanti for skader eller ødelæggelser, der skyldes forkert anvendelse, misbrug eller overtrædelse af sikkerhedsinstruktionerne.

9. Fejlfinding

Fejltype	Mulig årsag	Udbedring
• Pumpen taber tryk	• Systemkomponenter utæt.	• Reparer eller udskift efter behov.
• Pumpen ikke leverer væske	• Lav oliestand i beholderen • Pladserne er slidte	• Kontroller væskeniveau. • Reparer sæder eller udskift pumpehuset.
• Pumpen når ikke nominelle kapacitet	• Lav oliestand i beholderen. • System-komponent utæt. • Fluid utæt forbi indløb eller udløb kontrol.	• Kontrollér væskestanden • Reparer eller udskift efter behov. • Reparer indløb eller udløb checks, eller udskift højtryk stem-peltætning
• Pump håndtag har en svampet fornemmelse	• Luft fanget i systemet • For meget væske i reservoiret	• Se Luft i det hydrauliske system • Chek oliestand
• Ram stempel vil ikke forlænge	• Løse koblinger. • Lav oliestand i pumpen reservoir. • Ram sæler utætte	• Stram koblinger. • Fyld og udluft systemet • Udskift slidte sæler. Kig efter overdreven forurening eller slitage.
• Ram stempel strækker kun delvist	• Lav oliestand i pumpen reservoir. • Belastning er over kapaciteten system	• Fyld og udluft systemet • Brug korrekt udstyr
• Ram stempel udvider langsommere end normalt	• Løse koblinger. • Begrænset hydraulisk linje eller fitting • Pumpen ikke fungerer korrekt. • Ram sæler utætte	• Stram koblinger. • Rengør og udskift beskadigede • Reparer eller udskift efter behov. • Udskift slidte sæler. Kig efter overdreven forurening eller slitage.
• Ram holder ikke trykket	• Utæt tilslutning • Ram sæler utætte • Pump eller ventilen ikke fungerer korrekt	• Rengør, reseal med gevind fugemasse, og stram forbindelsen • Udskift slidte sæler. Kig efter overdreven forurening eller slitage. • Reparation kontaminering væske. • Reparer eller udskift efter behov.
• Ram lækager hydraulikvæske	• Slidte eller beskadigede tætninger • Løs forbindelse	• Udskift slidte sæler. Kig efter overdreven forurening eller slitage. • Rengør, reseal med gevind fugemasse, og stram forbindelsen
• Ram vil ikke trække eller trække langsommere end normalt	• Pumpe release ventil lukket. • Løse koblinger. • Blokeret hydraulikslangerne. • Svag eller brudt retraktionsindstillingen fjedre. • Ram beskadiget internt. • Pump reservoir for fuld.	• Åben pumpe løserventil • Stram koblinger • Ren og flush linjer • Send til servicecenter for reparation • Send til servicecenter for reparation • Dræn væske til det korrekte niveau.

10. CE-certificering

EU overensstemmelseserklæring

Gældende for:

HRS04/HRS10/HRS20

Serie: 00001 til 99999

Produktoprindelse: Fremstillet i Kina

er i overensstemmelse med kravene i rådets direktiver for indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger med hensyn til:

„Værktøj“: 2006/42/EC (17/05/2006)

gældende harmoniserede standard(er): EN ISO 11148-6:2010

Teknisk beskrivelse tilgængelig ved EU's Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Sted og dato for udstedelse:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Firmanavn og adresse:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Tyskland	Nicolas Lebreton R&D leder:	

Vi erklærer herved, at det følgende beskrevne værktøj opfylder de almindelige sikkerheds- og sundhedskrav i de herunder beskrevne EU-direktiver på grund af dets design og koncept, og typen distribueret af os selv. Denne erklæring bliver ugyldig, hvis værktøjet er modificeret uden vores godkendelse.

Besøg vores websted på, www.rodcraft.com

Her kan du også hente vores manualer.

I tilfælde af yderligere spørgsmål kontakt den nærmeste Rodcraftafdeling eller autoriseret forhandler.

Kjære kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools takker deg for at du kjøpte et av våre produkter og anmoder deg om å lese denne brukermanualen.

All informasjon som trengs for riktig bruk av enheten, står i denne manualen. Vi anbefaler at du leser den nøye gjennom og følger instruksjonene i den. Vennligst hold brukermanualen i god orden. Innholdet i denne manualen kan endres uten forhåndsvarsel og uten ytterligere forpliktelser, slik at endringer og forbedringer kan settes inn i allerede distribuerte kopier.

Det er vårt mål å produsere produkter på en slik måte at du kan arbeide så sikkert og effektivt som mulig. For din egen sikkerhet, er det vesentlig at du utøver forsiktighet og god skjønn i håndtering av dette produktet og andre verktøy. Disse sikkerhetsforholdsreglene inneholder noen viktige farekilder. De kan imidlertid omfatte ikke alle mulige farer.

Kopiering eller oversetting av noen deler av denne manualen er forbudt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

1. Tekniske data

Modell	Løfte- kapasitet	pumpekapasitet	Ram		Ram Effektiv området	Netto vekt
			Stengt Høyde	Utvidet Høyde		
Enhet	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statisk testkoeffisient: 1.5 / Dynamisk testkoeffisient : 1.25

2. Anvendelse og funksjon

- Jekkesett er en enhet for å løfte, dytte, spre og trykk av kjøretøys karosserideler samt ulike komponenter og sammenstillinger.
- Bruk aldri for transport og / eller lasting et kjøretøy. Å løfte et kjøretøy med en person inne i kjøretøyet er forbudt. Å bevege jekken med last er forbudt
- Ingen annen bruk er tillatt. Kun for profesjonelt bruk
- Når det blir brukt delte tilkoblinger for det hydrauliske systemet blir nominalkapasiteten reduserte med 50%. For hvert utvidelsesrør brukt under oppsettelsen blir nominalkapasiteten redusert med ytterligere 50%. Når du bruker to eller flere utvidelsesrør, sammen plasser alltid det korteste røret lengst vekk fra stempelsylindren.(Fig. 01)

3. Inspeksjon

- Åpne pakken og kontroller at utstyret ikke er skadet under transport og at du har mottatt alle delene som er spesifisert i transportdokumentene. Før du bruker utstyret skal du foreta en visuell undersøkelse for å finne lekkasjer, skader, løse eller manglende deler.

4. Montering

- Koble til slangen mellom pumpen og jekken.(Fig. 04)
- Bestem den riktige tilkobling for din anvendelse, koble tilleggssystemet sammen med jekkestemplet.
- Pumpen kan bli drevet i horisontal stilling, eller i en vertikal stilling med hodet pekende nedover som vist.(Fig. 02)

5. Oppstart og drift

- Drei pumpens utblåsningsventil i urviserretning til stillingen.(Fig. 04) VIKTIG.Fastdrei ventilen for hånd uten å bruke så mye kraft at ventilstangen ødelegges.
- Beveg pumpehåndtaket opp og ned for å bringe oljen til jekken gjennom slangen for derved å bevege stemplet mot arbeidsstykket.
- For å senke trykket, drei utblåsningsventilen langsomt mot urviserretningen.(Utblåsningshastigheten blir styrt av hvor hurtig ventilen blir åpnet.)
- Kontroller alltid kraften som blir utøvet på arbeidsstykket ved å bruke en lastcelle og måleinstrument eller du kan kontrollere trykket som dannes i stempelsylindren ved å bruke en trykkløstventil bygget inn i rørdnigen.
- Driv ALDRI pumpen med lukket utblåsningsventil og avkoblet fra anvendelsessystemet.Hvis systemet blir drevet på denne måten, blir ledningene og forbindelsen satt under trykk.Dette øker faren for brudd.

6. Vedlikehold

- Alle bevegelige deler må regelmessig smøres med standard universalfett.Hold alltid enheten ren og vekk fra aggressive kjemikalier. Ikke etterlat enheten utendørs.
- Trekk stempelet tilbake når jekken ikke er i bruk.
- Et fullstendig oljeskift er ikke nødvendig!
Kontroller oljenivået minst en gang per år og etterfyll hvis nødvendig. Fyll sylindren med hydraulisk olje opp til den nedre kanten av oljeinntaksplogen. Vær oppmerksom på at stemplet må trekkes inn.
- Viktig: for mye olje kan føre til at jekken settes ut av drift.
- Bruk bare hydraulisk olje (type HLP ISO 32) som er godkjent av produsenten.Forsiktig: Bruk aldri bremsevæske.
- Vedlikehold og reparasjon av utstyret må kun utføres av kvalifisert teknisk personale.

7. Luft i det hydrauliske systemet

- Det kan samle seg luft i hydraulikksystem et som kan påvirke ytelsen til jekken.
- For å håndtere et slikt problem skal du fortsette slik.
- Plasser stempelsylinder på et lavere nivå enn pumpen med stempelenden pekende nedover.(Fig. 03)
- Skvy ut og trekk stempelstangen tilbake flere ganger uten å tilføre noen belastning på systemet. Luft vil bli blåst ut i pumpeanken.
- Med jekken trukket fullstendig tilbake,med pumpens stillstands nivå og uten trykk i det hydrauliske systemet, fjern pumpens filterskrue. Fyll tanken med godkjent hydraulisk væske inntil væskeni nivået er innenfor en avstand på ½ tomme fra toppen av tanken.

8. Avfallshåndtering

- Avfallshåndtering av dette utstyret må følge lovgivningen til det aktuelle landet.
- Alle skadde, svært slitte eller feilfungerende enheter MÅ TAS UT AV DRIFT.

Alle skadde, svært slitte eller feilfungerende enheter MÅ TAS UT AV DRIFT.

Bruk utstyret bare til beregnet bruk som beskrevet ovenfor, all annen bruk er uttrykkelig utelukket! For personskader eller skader som er et resultat av feilaktig bruk, misbruk eller overtredelse av sikkerhetsinstruksjonene, aksepterer vi ikke noe erstatningsansvar eller garantier.

9. Feilsøking

Type feilfunksjon	Mulig årsak	Tiltak
• Pump mister trykket	• Systemkomponenter lekket.	• Reparer eller bytt om nødvendig.
• Pump ikke levere væske	• Lavt væskeniivået i reservoaret • Seter er slitt	• Kontroller væskeniivået. • Reparer seter eller erstatte pumpehuset.
• Pumpen når ikke vurdert kapasitet	• Lavt væskeniivået i reservoaret. • System komponent lekket. • Væske lekker forbi innløp eller utløp kontroller.	• Kontroller væskeniivået • Reparer eller bytt om nødvendig. • Reparer innløp eller utløp sjekker, eller erstatte høytrykk stem-pelletningen
• Pump håndtaket har en svampete følelse	• Air fanget i systemet • For mye væske i reservoaret	• Se Luft i det hydrauliske systemet • Chek væskeniivå
• Ram stampelet vil ikke forlenge	• Løse koblinger. • Lavt væskeniivået i pumpebeholderen. • Ram selene lekker	• Trekk koplinger. • Fyll og luft systemet • Skift ut slitte tetninger. Se etter overdreven forurensning eller slitasje.
• Ram stempel strekker seg bare delvis	• Lavt væskeniivået i pumpebeholderen. • Belastningen er over kapasitet på systemet	• Fyll og luft systemet • Bruk riktig utstyr
• Ram stempel strekker seg saktere enn normalt	• Løse koblinger. • Begrenset hydraulisk linje eller montering • Pumpen fungerer ikke riktig. • Ram selene lekker	• Trekk koplinger. • Rengjør og skift ut ved behov • Reparer eller bytt om nødvendig. • Skift ut slitte tetninger. Se etter overdreven forurensning eller slitasje.
• Ram holder ikke trykket	• Leaky tilkobling • Ram selene lekker • Pump eller ventill ikke fungerer som den skal	• Rengjør, forsegle med gjengetetningsmiddel, og stram tilkobling • Skift ut slitte tetninger. Se etter overdreven forurensning eller slitasje. Reparerer forurensning væske. • Reparer eller bytt om nødvendig.
• Ram lekkasjer hydraulikkvæske	• Slitte eller skadde tetninger • Løse tilkobling	• Skift ut slitte tetninger. Se etter overdreven forurensning eller slitasje. • Rengjør, forsegle med gjengetetningsmiddel, og stram tilkobling
• Ram ikke vil trekke tilbake eller trekke saktere enn normalt	• Pump utløserventil stengt. • Løse koblinger. • Blokkert hydrauliske linjer. • Svake eller ødelagte retraksjonslinjer fjærer. • Ram skadet i internt. • Pump reservoaret for full.	• Åpne pumpe utløserventil • Trekk koplinger • Rengjør og flush linjer • Send til servicesenter for reparasjon • Send til servicesenter for reparasjon • Tapp væske til riktig nivå.

10. CE sertifisering

EF-SAMSVARERKLÆRING

Gyldig for:

HRS04/HRS10/HRS20

Serienummer: 00001 til 99999

Produktets opphav: Laget i Kina

er i samsvar med kravene fra rådets direktiv tilnærmet lovene for medlemslandene forbundet med:
 „maskineri”: 2006/42/EF (17/05/2006)
 anvendelige harmoniserte standarder: EN ISO 11148-6:2010

Teknisk fil er tilgjengelig på EU Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Sted og dato for utstedelse:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Bedriftsnavn og -adresse:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R & D manager:	

Vi erklærer herved at følgende maskin som er beskrevet, er i samsvar med de generelle kravene til helse og sikkerhet i EU-direktivene omtalt nedenfor, på grunn av utformingen og konseptet og typen distribuert av oss. Denne erklæringen blir ugyldig hvis maskinen endres uten vår godkjenning.

Besøk vår nettside på www.rodcraft.com

Her kan du også laste ned våre manualer.

Kontakt di nærmeste Rodcraft filial eller den autoriserte forhandleren for ytterligere spørsmål.

Hyvä asiakas!

Rodcraft Pneumatic Tools kiittää sinua tuotteemme ostamisesta ja tämän oppaan lukemisesta.

Se sisältää kaikki tarvittavat tiedot laitteen oikeaan käyttöön. Suosittelemme lukemaan ohjeet kokonaan ja noudattamaan annettuja ohjeita huolellisesti. Säilytä tämä opas hyvässä kunnossa. Tämän oppaan sisältö saatetaan päivittää ilman ennakkoilmoitusta ja velvoitteita valmistajalle, jotta tuotemuutokset ja -parannukset voidaan lisätä jo jaettuihin kopioihin. Tarkoituksemme on valmistaa tuotteita, joilla voit työskennellä mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti. Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää noudattaa varovaisuutta ja hyvää har-kintaa käsiteltäessä tätä tuotetta ja muita työkaluja. Nämä turvallisuusohjeet kattavat joitakin tärkeimpiä vaaratekijöitä. Ohjeet eivät voi kuitenkaan kattaa kaikkia mahdollisia vaaroja. Ilman valmistajan etukäteisen antamaa kirjallista lupaa tämän oppaan minkään osan kopiointi tai kääntäminen on kielletty

1. Tekniset tiedot

Malli	Nostokapasiteetti	pumppun kapasiteetti	Ram		Ram Tehokas Area	Nettopaino
			suljettu Korkeus	Laajennettu Korkeus		
Yksikkö	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Staatinen testikerroin : 1.5 / Dynaaminen testikerroin : 1.25

2. Käyttötarkoitus ja toiminta

- Puristinsarja on laite nostaa, työntää, levitä ja paina ajoneuvon korin seinä sekä erilaisia osia ja kokoonpanoja.
- Älä koskaan käytä kuljetukseen ja / tai lastaus ajoneuvoon. Ajoneuvon nostaminen on kielletty, kun sen sisällä on henkilö. Tunkin siirtäminen kuormattuna on kielletty.
- Käyttö muuhun tarkoitukseen on kielletty. Vain ammattikäyttöön
- Jatkopalojen käyttö alentaa hydraulikkajärjestelmän kapasiteettia 50 %. Jokaista jatkopalaa kohti nimelliskapasiteetti alenee uuden 50 %. Käytettäessä kahta tai useampaa jatkopalaa yhdessä on lyhin niistä sijoitettava aina kauimaksi puristimesta.(Fig. 01)

3. Tarkastus

- Avaa pakkaus ja tarkista, ettei mikään laitteen osa ole vahingoittunut kuljetuksessa ja että olet saanut kaikki lähetyksiäsi kirjossa mainitut osat. Suorita visuaalinen tarkastus ennen laitteen käyttöä ja varmista, ettei vuotoja, vaurioita, irrallisia tai puuttuvia osia ole.

4. Kokoaminen

- Liitä letku pumpun ja puristimen väliin.(Fig. 04)
- Määritä käyttötarkoitukseksi sopiva jatkopala ja kiinnitä se puristimen mäntään
- Pumpun voidaan käyttää vaaka-asennossa tai pystyasennossa niin, että pää osoittaa alaspäin kuvan mukaisesti.(Fig. 02)

5. Käyttöönotto ja käyttö

- Käännä pumpun kevennysventtiiliä myötäpäivään suljettuun asentoon.(Fig. 01). TÄRKEÄÄ: Kiristä venttiili ainoastaan käsiukkuuteen. Venttiiliin liiallinen kiristäminen voi vahingoittaa venttiiliin karaa.
- Siirrä öljyä puristimeen pumpaamalla kahvaa ylös ja alas, jolloin mäntä avautuu kohti työkappaletta
- Vapauta painetta kääntämällä kevennysventtiiliä vastapäivään. (Kevennysnopeus riippuu siitä, miten nopeasti venttiili avataan).
- Seuraa aina työkaluleeseen kohdistuvaa voimaa käyttämällä voima-anturia ja mittaria. Voit myös seurata puristimen painetta linjaan asennetulla painemittarilla
- ÄLÄ käytä pumpun kevennysventtiiliä on suljettuna eikä pumpun ole kytkettynä mihinkään. Tällöin letku ja sen liitokset paineistuvat. Tämä lisää räjähdysvaaraa. Pumpun ja sen komponentit voivat vaurioitua.

6. Huolto

- Kaikki liikkuvat osat on voideltava säännöllisesti tavallisella yleisrasvalla. Pidä laite aina puhtaana ja pois syövyttävien kemikaalien läheisyydestä. Älä jätä laitetta ulos.
- Vedä mäntä ulos, kun tunkkia ei käytetä.
- Täydellinen öljynvaihto ei ole tarpeen!
- Tarkista öljyn määrä vähintään kerran vuodessa ja täytä tarvittaessa. Täytä sylinteri hydraulioilyllä öljyn täyttötulpan alareunaan asti. Huomaa, että mäntä on vedettävä sisään.
- Tärkeää: liian suuri määrä öljyä voi rikkoa laitteen.
- Käytä vain valmistajan hyväksymää hydraulioilyä (HLP ISO 32). Huomautus: Älä käytä jarrunestettä.
- Laitetta saa huoltaa ja korjata vain pätevät tekninen henkilökunta

7. Ilmaa hydraulijärjestelmässä

- Hydraulijärjestelmään saattaa kerääntyä ilmaa, joka saattaa vaikuttaa tunkin toimintaan. Ongelman ratkaisemiseksi on toimittava seuraavasti
- Aseta puristin pumpun alemmalle tasolle niin, että mäntä osoittaa alaspäin.(Fig. 03)
- Anna puristimen laajentua ja vetäytyä useita kertoja kuormittamatta järjestelmää. Ilma poistuu pumpun säiliöön.
- Kun puristin on täysin vetäytynyt, pumpun tasaisella alustalla ja hydraulikkajärjestelmä paineeton, avaa pumpun täyttöruuvi. Täytä säiliöön hyväksyttyä hydraulikkaneustetta, kunnes nestetaso on ½ tuuman (1,2 cm) päässä säiliön yläosasta.

8. Hävitys

- Tämän laitteen hävityksessä tulee seurata asianomaisen maan lainsäädännön määräyksiä.
- Kaikki vahingoittuneet, pahoin kuluneet tai huonosti toimivat laitteet ON POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ.

Laitteen saa korjata vain pätevät tekninen henkilökunta.

Käytä laitetta vain yllä kuvattuun sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, kaik-ki muunlainen käyttö on ehdottomasti kielletty! Valmistajan vastuu ja takuu raukeaa, jos vammat tai vahingot ovat syntyneet laitteen väärästä käytöstä tai turvaohjeiden laiminlyönnistä.

9. Vianetsintä

Häiriön tyyppi	Mahdollinen syy	Korjaus
• Pumpun paine laskee • Pumppu ei fluidin	• Järjestelmän osat vuotaa. • Alhainen nestetaso säiliössä • Istuimet ovat kuluneet	• Korjaa tai vaihda tarvittaessa. • Tarkasta nestemäärä. • Korjaa paikkaa tai vaihda pumpun runko.
• Pumppu ei pääse nimelliskapasiteettiinsa	• Alhainen nestetaso säiliössä. • Järjestelmän komponentti vuotaa. • Nestettä vuotaa ohi tulo-tai poistoaukon tarkastuksia.	• Tarkasta nestemäärä • Korjaa tai vaihda tarvittaessa. • Korjaa tulo-tai poistoaukon tarkastuksia tai vaihda korkeapaine männän tiiviste
• Pumpun kahva on pehmeä tunnelma	• jäänyt ilmaa järjestelmään • Liian paljon nestettä säiliössä	• Katso Ilmaa hydrauliiikka • Chek nestemäärä
• Ram mäntä ei ulotu	• Löysät liittimet. • liian vähän jarrunestettä pumpun säiliöön. • Ram tiivisteet vuotavat	• Kiristä liittimet. • Täytä ja ilmaa • Vaihda kuluneet tiivisteet. Etsi liiallisen saastumisen tai kulumista.
• junttamäntäsuulakepuristinta ulottuu vain osittain	• liian vähän jarrunestettä pumpun säiliöön. • Kuorma on yli kapasiteetin järjestelmän	• Täytä ja ilmaa • Käytä oikeita varusteita
• junttamäntäsuulakepuristinta ulottuu normaalia hitaampaa	• Löysät liittimet. • Rajoitettu hydrauliliinjan tai varustamista • Pumppu ei toimi oikein. • Ram tiivisteet vuotavat	• Kiristä liittimet. • Puhdista ja vaihda tarvittaessa • Korjaa tai vaihda tarvittaessa. • Vaihda kuluneet tiivisteet. Etsi liiallisen saastumisen tai kulumista.
• Ram ei pidä painetta	• Vuotava yhteys • Ram tiivisteet vuotavat • Pumpun tai venttiilin ei toimi oikein	• Puhdista, suljetaan kierteellä tiiviste ja kiristä liittäntä • Vaihda kuluneet tiivisteet. Etsi liiallisen saastumisen tai kulumista. • Korjaa saastuminen nestettä. • Korjaa tai vaihda tarvittaessa.
• Ram vuotaa hydraulioilja	• Kuluneet tai vaurioituneet tiivisteet • Löysä liitos	• Vaihda kuluneet tiivisteet. Etsi liiallisen saastumisen tai kulumista. • Puhdista, suljetaan kierteellä tiiviste ja kiristä liittäntä
• Ram ei perua tai lyhennä normaalia hitaampaa	• Pumppu release kiinni. • Löysät liittimet. • Estetty hydrauliliitkut. • Heikko tai rikki sulkeutuminen jouset. • Ram vaurioitunut sisäisesti. • Pumpun säiliö liian täynnä.	• Avaa pumpun tyhjennysventtiili • Kiristä liittimet • Puhdista ja huuhtelee linjat • Laheta huolopisteeseen • Laheta huolopisteeseen • Valuta neste oikealle tasolle.

10. EY-vakuutus

EY-VAKUUTUS

Koskee tuotteita:

HRS04/HRS10/HRS20

Sarjanumero: 00001-99999

Tuotteen alkuperä: Valmistettu Kiinassa

noudattaa neuvoston direktiivejä ja jäsenmaiden lainsäädäntöä koskien :
"koneita": 2006/42/EY (17/05/2006)
sovellettavat harmonisoidut standardit: EN ISO 11148-6:2010

Tekniset tiedot saatavana EU Technocenteristä	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Ranska	Antamispaiikka ja -päivä:	44818 Saint-Herblain, Ranska 06.21.2013
Yhtiön nimi ja osoite:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Saksa	Nicolas Lebreton R&D johtaja:	

Vakuutamme, että yllä kuvattu kone vastaa mainittujen EU-direktiivien turvallisuus- ja työterveysvaatimuksia suunnittelunsa ja rakenteensa puolesta, jos se vastaa jakelemaamme mallia. Tämä vakuutus ei ole enää voimassa, jos konetta muutetaan ilman hyväksyntäämme.

Käy internet sivuillamme osoitteessa: www.rodcraft.com

Voit myös ladata käsikirjat sivuiltamme.

Mahdollisissa lisäkysymyksissä ota yhteyttä lähimpään Rodcraft toimipisteeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Estimado cliente!

Nós, na Rodcraft Pneumatic Tools agradecemos a sua preferência por um dos nossos produtos e convidamo-lo a ler este manual de utilização. Contém todas as informações necessárias para utilizar correctamente este dispositivo. Recomendamos que o leia integralmente e siga atentamente as instruções dadas.

Conserve o manual de utilização em boas condições. Os conteúdos deste manual poderão ser actualizados sem aviso prévio e sem quaisquer obrigações no sentido de inserir as alterações e melhorias em cópias já distribuídas.

O nosso objectivo é fabricar produtos com os quais possa trabalhar da forma mais segura e eficaz possível. Para sua própria segurança, é essencial que tenha cuidado e discernimento ao manusear este produto e outras ferramentas. Estas observações sobre a segurança incluem algumas das mais importantes origens de perigo; no entanto, não podem abranger todos os riscos.

É proibida a cópia ou a tradução de qualquer secção deste manual sem a prévia autorização por escrito do fabricante.

1. Dados Técnicos

Modelo	Capacidade de levantamento	bomba Capacidade	Ram		Ram Área Efetiva	Peso líquido
			Cfechado altura	estendida Altura		
Unidade	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Coefficiente de Teste Estático : 1.5 / Coeficiente de Teste Dinâmico : 1.25

2. Aplicação e Função

- Conjunto de martelo hidráulico é um dispositivo para levantar, empurrar, espalhar e prima de painéis da carroceria do veículo, bem como várias partes componentes e montagens.
- Nunca utilizar para o transporte e / ou o carregamento de um veículo. É proibido elevar um veículo com pessoas no interior. É proibido mover o macaco com carga.
- Não é permitido qualquer outro uso. Apenas para uso profissional.
- Ao utilizar acessórios de deslocamento, a capacidade nominal do sistema hidráulico sofre uma redução de 50%. Para cada tubo de extensão utilizado no conjunto, a capacidade nominal sofre uma redução de outros 50%. Quando utilizar dois ou mais tubos de extensão em conjunto, coloque sempre o tubo mais curto mais afastado do martelo hidráulico.(Fig. 01)

3. Inspeção

- Abra a embalagem e verifique se o equipamento não foi danificado no transporte e que recebeu todas as peças especificadas na guia de remessa. Antes de utilizar o equipamento, efectue uma inspeção visual para determinar se há fugas, danos, peças soltas ou em falta.

4. Montagem

- Instale a mangueira entre a bomba e o martelo hidráulico.(Fig. 04)
- Determine o acessório apropriado à aplicação; instale o acessório no pistão do martelo hidráulico
- A bomba pode ser utilizada em posição horizontal ou em posição vertical com a cabeça voltada para baixo, conforme indicado.(Fig. 02)

5. Arranque e operação

- Rode a válvula de libertação no sentido dos ponteiros do relógio para a posição fechada. (Fig. 04).IMPORTANTE: Aperte manualmente a válvula; a aplicação de força excessiva na válvula pode danificar o pino da mesma.
- Desloque o manípulo da bomba para cima e para baixo para enviar óleo para o martelo hidráulico através da mangueira, fazendo com que o pistão se prolongue até à peça de trabalho.
- Para libertar pressão, rode lentamente a válvula de libertação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (A velocidade de libertação é controlada pela velocidade de abertura da válvula)
- Monitörize sempre a força aplicada à peça de trabalho utilizando uma célula de carga e um indicador. Da mesma forma, pode monitorizar a pressão desenvolvida no martelo hidráulico utilizando um manómetro de pressão em linha
- NUNCA utilize a bomba com a válvula de libertação fechada e desligada da aplicação. Se for utilizada nestas condições, a mangueira e as ligações ficam sob pressão. Esta situação aumenta o perigo de rebentamento. Poderão ocorrer danos na bomba e respetivos componentes.

6. Manutenção

- Todas as peças móveis devem ser regularmente lubrificadas com lubrificante multi-usos comum. Mantenha sempre o equipamento limpo e afastado de produtos químicos agressivos. Não deixe o equipamento ao ar livre.
- Quando não estiver a utilizar o macaco de rodas, o pistão deve estar retraído.
- Não é necessária a mudança total de óleo!
- Verifique o nível de óleo pelo menos uma vez por ano e reabasteça, se necessário. Encha o cilindro com óleo hidráulico até à extremidade inferior do parafuso de reabastecimento de óleo. Tenha em atenção que o pistão deve estar retraído.
- Importante: demasiado óleo poderá desactivar o equipamento.
- Utilize apenas óleo hidráulico (Tipo HLP ISO 32) que tenha sido aprovado pelo fabricante. Cuidado: Nunca utilize óleo de travões.
- A manutenção e reparação do equipamento devem ser realizadas apenas por pessoas qualificadas.

7. Ar no sistema hidráulico

Poderá haver a acumulação de ar no sistema hidráulico, o que poderá afectar o desempenho do macaco de rodas. Para resolver este tipo de problemas, proceda da seguinte forma.

- Posicione o martelo hidráulico num nível mais baixo do que a bomba, com a extremidade do pistão apontada para baixo.(Fig. 03)
- Estenda e recolha o martelo hidráulico várias vezes sem colocar qualquer carga no sistema. Será libertado ar para o reservatório da bomba.
- Com o martelo hidráulico totalmente recolhido, a bomba em nível de repouso e sem pressão no sistema hidráulico, retire o parafuso de enchimento da bomba. Encha o reservatório com fluido hidráulico aprovado até o nível de fluido ficar a ½ polegada da parte superior do reservatório.

8. Eliminação

- A eliminação deste equipamento deve obedecer à legislação do país respectivo.
- Todos os dispositivos danificados, excessivamente desgastados ou que funcionem incorrec-tamente DEVEM SER RETIRADOS DO SERVIÇO.

A reparação do equipamento deve ser realizada apenas por pessoas qualificadas.

Utilize o equipamento apenas para a utilização pretendida anteriormente descrita, é expressamente proibida qualquer outra utilização! Não aceitamos qualquer responsabilidade ou pedido de garantia por ferimentos e danos resultantes de uma utilização incorrecta ou inadequada ou do incumprimento das instruções de segurança.

9. Resolução de problemas

Tipo de anomalia	Motivo possível	Solução
• Bomba perde pressão	• Os componentes do sistema vazando.	• Reparar ou substituir, se necessário.
• Bomba não entregar fluido	• Baixo nível de fluido no reservatório • Os assentos são usados	• Verifique o nível do fluido. • Reparar ou substituir assentos corpo da bomba.
• A bomba não atingir a capacidade nominal	• Baixo nível de fluido no reservatório. • componente Sistema vazando. • fluido vazando de entrada passado ou cheques de saída.	• Verifique o nível do fluido • Reparar ou substituir, se necessário. • Reparação de entrada ou de saída de cheques, ou substituir o selo de pistão de alta pressão
• punho da bomba tem uma sensação esponjosa	• Ar preso no sistema • O excesso de líquido no reservatório	• Consulte o ar no sistema hidráulico • nível de fluido Chek
• pistão Ram não vai estender	• acopladores soltos. • Baixo nível de fluido no reservatório da bomba. • selos Ram vazamento	• Aperte acopladores. • Encher e purgar o sistema • Substitua usado selos. Procure por contaminação excessiva ou desgaste.
• pistão Ram estende apenas parcialmente	• Baixo nível de fluido no reservatório da bomba. • A carga é acima da capacidade do sistema	• Encher e purgar o sistema • Use equipamento correto
• pistão Ram estende mais lento do que o normal	• acopladores soltos. • linha hidráulica restrita ou montagem • Bomba não funcionando corretamente. • selos Ram vazamento	• Aperte acopladores. • Limpe e substitua se estiver danificada • Reparar ou substituir, se necessário. • Substitua usado selos. Procure por contaminação excessiva ou desgaste.
• Ram não segurar a pressão	• conexão Leaky • selos Ram vazamento • bomba ou a válvula não está funcionando corretamente	• Limpe, feche com veda-rosca e aperte conexão • Substitua usado selos. Procure por contaminação excessiva ou desgaste. Reparar fluido contaminação. • Reparar ou substituir, se necessário.
• Ram vazamentos de fluido hidráulico	• gastas ou danificadas selos • Conexão frouxa	• Substitua usado selos. Procure por contaminação excessiva ou desgaste. Reparar fluido contaminação. • Limpe, feche com veda-rosca e aperte conexão
• Ram não vai retrain ou retrain mais lento do que o normal	• válvula de liberação da bomba fechado. • acopladores soltos. • Bloqueado linhas hidráulicas. • molas de retração quebrados Fraco ou. • Ram danificado internamente. • reservatório cheio demais bomba.	• válvula de bomba Aberto • Aperte acopladores • As linhas limpas e lave • Enviar para o centro de serviços para reparo • Enviar para o centro de serviços para reparo • drenar o líquido para corrigir nível

10. Certificação CE

DECLARAÇÃO CE

Válida para:

HRS04/HRS10/HRS20

Série: 00001 a 99999

Origem do produto: Fabricado na China

está em conformidade com os requisitos das Directivas CE no âmbito das leis dos Estados Membros relativas a:

"Maquinaria": 2006/42/CE (17/05/2006)

norma(s) harmonizada(s) aplicável(is): EN ISO 11148-6:2010

Ficheiro Técnico disponível no Centro Técnico da UE	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, França	Local e data de emissão:	44818 Saint-Herblain, França 06.21.2013
Nome e morada da empresa:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Alemanha	Nicolas Lebreton Gerente de R & D:	

Declaramos, pela presente, que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos gerais de segurança e saúde das directivas da UE mencionadas abaixo, em virtude do seu desenho e concepção e o tipo por nós publicado. A presente declaração é invalidada em caso de modificação da máquina sem a nossa aprovação.

Visite o nosso sítio de Internet em www.rodcraft.com
Aqui poderá, também, descarregar os nossos manuais.
Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.

Αγαπητέ πελάτη!

H Rodcraft Pneumatic Tools σας ευχαριστεί για την αγορά ενός εκ των προϊόντων μας και σας καλεί να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη. Το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την ορθή χρήση αυτής της συσκευής. Σας συστήνουμε να το διαβάσετε προσεκτικά και να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες που δίνονται. Παρακαλούμε διατηρείτε το εγχειρίδιο χρήστη σε καλή κατάσταση. Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προειδοποίηση και χωρίς περαιτέρω υποχρέωση εκ μέρους της εταιρείας, ώστε αλλαγές και βελτιώσεις να συμπεριλαμβάνονται στα ήδη τυπωμένα αντίγραφα. Στόχος μας είναι να κατασκευάζουμε προϊόντα, με τα οποία θα μπορείτε να εργάζεστε με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Για την ασφάλειά σας, είναι σημαντικό να χειρίζεστε αυτό το προϊόν και τα υπόλοιπα εργαλεία με προσοχή και ορθή κρίση. Αυτές οι προφυλάξεις ασφαλείας περιλαμβάνουν μερικές από τις πιο σημαντικές πηγές κινδύνου, ωστόσο, δεν μπορούν να καλύψουν κάθε πιθανό κίνδυνο. Απαγορεύεται η αντιγραφή ή η μετάφραση οποιουδήποτε μέρους του παρόντος εγχειριδίου χωρίς προηγούμενη έγγραφη άδεια από τον κατασκευαστή.

1. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Model	Ικανότητα ανύψωσης	Χωρητικότητα αντλίας	Ram		Ram αποτελεσματική περιοχή	Καθαρό βάρος
			Κλειστό Ύψος	Εκτεταμένη Ύψος		
Μονάδα	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Στατικός συντελεστής δοκιμής : 1.5 / Δυναμικός συντελεστής δοκιμής : 1.25

2. Εφαρμογή και Λειτουργία

- Ρύθμιση εμβόλου που είναι μια συσκευή για να άρει, να ωθεί, να εξαρτηθεί και να πατήσει το πλήκτρο του αμαξώματος του οχήματος, καθώς και διάφορα εξαρτήματα και συσκευήματα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε για τη μεταφορά και / ή τη φόρτωση ενός οχήματος. Απαγορεύεται η ανύψωση με κάποιο άτομο στο εσωτερικό. Απαγορεύεται η μετακίνηση του γρύλλου με φορτίο.
- Δεν επιτρέπεται κάποια άλλη χρήση. Μόνο για επαγγελματική χρήση
- Όταν χρησιμοποιούνται εξαρτήματα αντιστάθμισης, η ονομαστική ισχύς του υδραυλικού συστήματος μειώνεται κατά 50%. Για κάθε σωλήνα προέκτασης που χρησιμοποιείται στη ρύθμιση, η ονομαστική ισχύς μειώνεται περαιτέρω κατά 50%. Όταν χρησιμοποιείτε δυο ή περισσότερους σωλήνες επέκτασης μαζί, τοποθετείτε πάντοτε το σωλήνα με το μικρότερο μήκος όσο το δυνατόν μακρύτερα από το έμβολο. (Fig. 01)

3. Έλεγχος

- Ανοίξετε τη συσκευασία και ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός δεν φέρει φθορές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά και ότι όλα τα μέρη του που περιγράφονται στα έγγραφα φόρτωσης του εξοπλισμού περιέχονται στη συσκευασία. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο για να διαπιστώσετε τυχόν διαρροές, βλάβες, χαλαρά μέρη ή μέρη που λείπουν.

4. Συναρμολόγηση

- Συναρμολογήστε το σωλήνα ανάμεσα στην αντλία και στο έμβολο. (Fig. 04)
- Προσδιορίστε το κατάλληλο εξάρτημα για την εφαρμογή σας· συναρμολογήστε το εξάρτημα πάνω στο έμβολο.
- Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει σε οριζόντια θέση, ή σε κάθετη θέση με την κεφαλή να δείχνει, όπως φαίνεται, προς τα κάτω (Fig. 02)

5. Έναρξη λειτουργίας και Χειρισμός

- Περιστρέψτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης της αντλίας σε μια κλειστή θέση. (Fig. 04). ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Σφίξτε τη βαλβίδα μόνο με το χέρι· η εφαρμογή δύναμης πολύ μεγάλης έντασης στην αντλία μπορεί να επιφέρει βλάβη στο στέλεχος της βαλβίδας.
- Δουλέψτε πάνω-κάτω τη λαβή της αντλίας για να στείλετε το λάδι στο έμβολο μέσω του σωλήνα, προκαλώντας την επέκταση του εμβόλου στο τεμάχιο εργασίας.
- Για απελευθέρωση της πίεσης, περιστρέψτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης σιγά κατά φορά αντίθετη με εκείνη των δεικτών του ωρολογίου (Η ταχύτητα απελευθέρωσης ελέγχεται από το πόσο γρήγορα ανοίγει η βαλβίδα).
- Ελέγχετε πάντοτε την πίεση που εξασκείται στο τεμάχιο εργασίας χρησιμοποιώντας ένα στοιχείο φόρτωσης και ένα δείκτη ή μπορείτε να ελέγχετε την πίεση που αναπτύσσεται στο έμβολο χρησιμοποιώντας ένα μανόμετρο συνδεδεμένο σε σειρά.
- Μην έχετε ΠΟΤΕ την αντλία σε λειτουργία με τη βαλβίδα απελευθέρωσης κλειστή και αποσυνδεδεμένη από την εφαρμογή. Αν λειτουργεί κάτω από αυτήν τη συνθήκη, ο σωλήνας και οι συνδέσεις θα βρεθούν υπό καθεστώς πίεσης. Πράγμα που αυξάνει τον κίνδυνο διάτρησης. Μπορεί να προκληθεί ζημία στην αντλία και στα εξαρτήματά της.

6. Συντήρηση

- Όλα τα κινητά μέρη πρέπει να λιπαίνονται σε τακτική βάση με τα συνήθη λιπαντικά για όλες τις χρήσεις. Να διατηρείτε πάντα τον εξοπλισμό καθαρό και μακριά από διαβρωτικά χημικά. Μην αφήνετε τον εξοπλισμό εκτεθειμένο σε εξωτερικό χώρο.
- Να έχετε προς τα πίσω το πιστόνι κατά τις περιόδους μη χρήσης.
- Παρακαλούμε ελέγχετε το επίπεδο του λαδιού τουλάχιστον μια φορά το χρόνο και αναπληρώστε, εάν χρειάζεται. Γεμίστε τον κύλινδρο με υδραυλικό λάδι μέχρι το κατώτερο όριο του πώματος εισαγωγής. Σημειώστε ότι το έμβολο πρέπει να είναι τριβηγμένο.
- Σημαντικό: η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να θέσει εκτός λειτουργίας τη συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι (τύπου HLP ISO 32) που είναι εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή. Προφύλαξη: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων.
- Η συντήρηση και η επισκευή του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

7. Αέρας στο υδραυλικό σύστημα

- Μπορεί να υπάρχει συσσώρευση αέρα μέσα στο υδραυλικό σύστημα, η οποία μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του γρύλλου. Επαγγελματικός γρύλλος αέρα Για να επιλύσετε αυτό το είδος προβλήματος παρακαλούμε κάντε τα ακόλουθα.
- Τοποθετήστε το έμβολο σε χαμηλότερο επίπεδο από την αντλία, με το άκρο του πιστονίου να δείχνει κάτω. (Fig. 03)
- Επεκτείνετε και ανασύρατε το έμβολο αρκετές φορές χωρίς να βάλετε κάποιο φορτίο πάνω στο σύστημα. Θα απελευθερωθεί αέρας μέσα στο ρεζερβουάρ της αντλίας.
- Με το έμβολο σε πλήρη απόσυρση, το καθιστικό επίπεδο αντλίας, και τη μη άσκηση πίεσης στο υδραυλικό σύστημα, αφαιρέστε τη βίδα του πληρωτή της αντλίας. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με το εγκεκριμένο υδραυλικό ρευστό έως ότου το επίπεδο του ρευστού βρεθεί εντός ¼ ίντσας από το πάνω μέρος του ρεζερβουάρ.

8. Απόρριψη

- Η απόρριψη του παρόντος εξοπλισμού πρέπει να είναι σύμφωνη με τη νομοθεσία της αντίστοιχης χώρας.
- Όλες οι κατεστραμμένες, άσχημα φαρμαγμένες ή ελαττωματικά λειτουργούσες συσκευές ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

Η επισκευή του εξοπλισμού πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για την χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται ανωτέρω, κάθε άλλη χρήση αποκλείεται ρητά! Για τυχόν τραυματισμούς ή φθορές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση ή παράβαση των κανόνων ασφαλείας, η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη, ούτε αποδέχεται την εγγύηση.

9. Αντιμετώπιση βλαβών

Τύπος δυσλειτουργίας	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
• Η αντλία χάνει πίεση	• Στοιχεία συστήματος διαρροή.	• Επιδιορθώστε ή αντικαταστήστε όπως είναι αναγκαίο.
• Η αντλία δεν παρέχει ρευστό	• Χαμηλή στάθμη του υγρού στη δεξαμενή • Καθίσματα φερούνται	• Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού. • Επισκευή καθίσματα ή αντικαταστήστε το σώμα της αντλίας.
• Η αντλία δεν φτάνει ονομαστική χωρητικότητα	• Χαμηλή στάθμη του υγρού στη δεξαμενή. • Συνιστάται του συστήματος διαρροή. • Διαρροή παρελθόν εισόδου ή εξόδου ελέγχους.	• Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού • Επιδιορθώστε ή αντικαταστήστε όπως είναι αναγκαίο. • Επιδιορθώστε εισόδου ή εξόδου ελέγχους, ή να αντικαταστήσει σφραγίδας υψηλής πίεσης πιστόνι
• λαβή της αντλίας έχει απογγύωδη αίσθηση	• αέρας που παγιδεύεται στο σύστημα • Πάρα πολύ υγρό στο δοχείο	• Ανατρέπει στην Air στο υδραυλικό σύστημα • στάθμη του υγρού Check
• Ram έμβολο δεν θα επεκταθεί	• Χαλαρά συνδέσμους. • Χαμηλή στάθμη του υγρού στη δεξαμενή της αντλίας. • σφραγίδες Ram διαρροή	• Σφίξτε συνδέσμους. • Γεμίστε και εξερωστε το σύστημα • Αντικαταστήστε τις φθαρμένες ταιμιούχες. Ψάξτε για υπερβολική μόλυνση ή φθορά.
• Ram έμβολο εκτείνεται μόνο εν μέρει	• Χαμηλή στάθμη του υγρού στη δεξαμενή της αντλίας. • Load είναι υπεράνω της δυναμικότητας του συστήματος	• Γεμίστε και εξερωστε το σύστημα • Χρησιμοποιήστε το σωστό εξοπλισμό
• έμβολο Ram εκτείνεται βραδύτερη από το κανονικό	• Χαλαρά συνδέσμους • Περιορισμένη υδραυλική γραμμή ή τοποθέτηση • Η αντλία δεν λειτουργεί σωστά. • σφραγίδες Ram διαρροή	• Σφίξτε συνδέσμους. • Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν έχουν υποστεί βλάβη • Επιδιορθώστε ή αντικαταστήστε όπως είναι αναγκαίο. • Αντικαταστήστε τις φθαρμένες ταιμιούχες. Ψάξτε για υπερβολική μόλυνση ή φθορά.
• Ram δεν συγκρατεί την πίεση	• Leaky σύνδεση • σφραγίδες Ram διαρροή • Μην αντλία ή βαλβίδα λειτουργεί σωστά	• Καθαρίστε, σφραγίστε με στεγανοποιητικό σπριγώματος, και σφίξτε τη σύνδεση • Αντικαταστήστε τις φθαρμένες ταιμιούχες. Ψάξτε για υπερβολική μόλυνση ή φθορά. Repair ρευστού μόλυνσης. • Επιδιορθώστε ή αντικαταστήστε όπως είναι αναγκαίο.
• Ram διαρροή υδραυλικού υγρού	• Φθαρμένα ή κατεστραμμένα σφραγίδες • Χαλαρή σύνδεση	• Αντικαταστήστε τις φθαρμένες ταιμιούχες. Ψάξτε για υπερβολική μόλυνση ή φθορά. Repair ρευστού μόλυνσης. • Καθαρίστε, σφραγίστε με στεγανοποιητικό σπριγώματος, και σφίξτε τη σύνδεση
• Ram δεν θα ανακαλέσει ή να αποσύρει πιο αργά από το κανονικό	• βαλβίδα απελευθέρωσης της αντλίας κλειστή. • Χαλαρά συνδέσμους. • Αποκαλεισμένοι υδραυλικούς σωλήνες. • αδύναμα ή σπασμένα ελατήρια συστολής. • Ram ζημιά στο εσωτερικό. • δεξαμενή της αντλίας είναι υπερβολικά γεμάτοι.	• Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης της αντλίας • Σφίξτε ζευκτών • Καθαρίστε και ξεπλύνετε γραμμές • Αποστολή σε κέντρο υπηρεσιών για την επισκευή • Αποστολή σε κέντρο υπηρεσιών για την επισκευή • Αδειάστε υγρού στο σωστό επίπεδο.

10. Πιστοποίηση CE

ΔΗΛΩΣΗ ΕC			
Ισχύει για:			
HRS04/HRS10/HRS20		Σειριακός αριθμός: 00001 έως 99999	
Προέλευση του προϊόντος: Κατασκευάστηκε στην Κίνα			
συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των Οδηγιών του συμβουλίου κατά προσέγγιση με τους νόμους των Κρατών μελών που σχετίζονται: με «Μηχανολογικό εξοπλισμό»: 2006/42/EC (17/05/2006) ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα: EN ISO 11148-6:2010			
Το Τεχνικό Αρχείο διατίθεται στο ΕΥ Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Γαλλία	Τόπος και ημερομηνία έκδοσης:	44818 Saint-Herblain, Γαλλία 06.21.2013
Όνομα εταιρείας και διευθυντή:	Rodcraft Customer Center Langemarkstr.35 bis 45141 Essen- Γερμανία	Nicolas Lebreton R&D Διευθυντής:	

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το μηχανήμα που περιγράφεται παρακάτω συμμορφώνεται με τις γενικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των οδηγιών της ΕΕ που αναφέρονται παρακάτω λόγω του σχεδίου και της ιδέας και του τύπου που διακινούμε. Αυτή η δήλωση ακυρώνεται αν το μηχανήμα τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

Szanowny Kliencie!

Firma Rodcraft Pneumatic Tools dziękuje za zakup jednego z naszych produktów i zachęca do lektury niniejszego podręcznika obsługi. Podręcznik zawiera wszystkie informacje wymagane do właściwego użytkowania tego urządzenia. Zalecamy jego przeczytanie w całości i ściśle przestrzeganie podanych instrukcji.

Podręcznik obsługi należy zachować w dobrym stanie na przyszłość. Jego zawartość może ulec uaktualnieniu bez uprzedniej zapowiedzi i bez idących za tym zobowiązań, tak więc zmiany i usprawnienia mogą zostać dodane do już rozprzeczonych egzemplarzy.

Naszym celem jest wytwarzanie produktów, z którymi praca jest możliwie najbardziej bezpieczna i wydajna. Dla własnego bezpieczeństwa kluczowym jest wykazywanie ostrożności i trzeźwej oceny podczas posługiwania się tym produktem i innymi narzędziami. Niniejsze uwagi dotyczące bezpieczeństwa niektórych z najważniejszych źródeł niebezpieczeństw, jednak nie podają wszystkich możliwych zagrożeń.

Kopowanie, czy tłumaczenie którejkolwiek części niniejszego podręcznika, bez pisemnej zgody producenta, jest zakazane.

1. Dane techniczne

Model	Ciężar	Wydajność pompy	Ciężar		Ciężar Powierzchnia robocza	Ciężar netto
			Zamknięty Wzrost	Wysokość maksymalna		
Jednostka	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Współczynnik testu statycznego : 1.5 / Współczynnik testu dynamicznego : 1.25

2. Zastosowanie i funkcja

- Ustawienie suwaka er tæki til að lyfta, ýta, dreifa og ýttu á yfirbyggingu ökutækisins spjöldum sem og ýmsum íhlutum og pingum.
- Nigdy nie należy używać do transportu i / lub załadunku pojazdu. Zabrania się podnoszenia pojazdu, gdy ktoś w nim siedzi. Zabrania się przemieszczania podnośnika, który jest obciążony.
- Wszelkie inne zastosowanie jest niedozwolone. Wyłącznie do profesjonalnego użytku.
- Kiedy używane są końcówki przesunięcia, szacunkowa pojemność układu hydraulicznego zredukowana jest o 50%. Na każdą rurę rozszerzającą, szacunkowa pojemność zredukowana jest o kolejne 50%. Kiedy używamy dwóch lub więcej rur rozszerzających zawsze ustawiać najkrótszą rurę z dala od suwaka.(Fig. 01)

3. Przegląd

- Otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy sprzęt nie uległ uszkodzeniu w trakcie transportu oraz czy zostały dostarczone wszystkie części wymienione w dokumentach dostawy. Przed skierowaniem narzędzia do użytkowania sprawdzić wizualnie, czy nie ma przecieków, uszkodzeń, obciążonych czy brakujących części.

4. Montaż

- Montaż przewodu między pompą a suwakiem.(Fig. 04)
- Ustalić odpowiednią końcówkę do własnej aplikacji, zamontować końcówkę na końcu suwaka.
- Pompę można obsługiwać w poz. poziomej lub też pionowej, z głowicą skierowaną w dół, jak widać na obrazie.(Fig. 02)

5. Uruchomienie i użytkowanie

- Obrócić w prawo zawór zwalnający pompy do pozycji zamknięcia.(Fig. 04).WAŻNE: Ręcznie dokręcić zawór, stosowanie zbyt dużej siły na zawór może uszkodzić nóżkę zaworu.
- Poruszać uchwytem pompy w górę i w dół, aby przesłać olej do suwaka poprzez przewód, umożliwiając rozwinięcie tłoka w kierunku materiału
- Aby od powietrza, powoli przesunąć zawór zwalnający w lewo (prędkość zwalniania kontrolowana jest przez to, jak szybko zawór jest otwarty)
- Zawsze monitorować siłę nałożoną na materiał, korzystając z komórki pobierania oraz wskaźnika lub też można monitorować ciśnienie nagromadzone w suwaku poprzez użycie miernika ciśnienia
- NIGDY nie posługiwaj się pompą z zamkniętym i odłączonym od aplikacji zaworem zwalnającym. W razie pracy w tych warunkach przewód i złącza są sprężone. To zwiększa ryzyko wybuchu W pompie i jej komponentach może pojawić się uszkodzenie.

6. Konserwacja

- Wszystkie części ruchome należy smarować standardowym smarem uniwersalnym.Sprzęt zawsze utrzymywać w czystości, z dala od żrących substancji chemicznych. Nie pozostawiać urządzenia na wolnym powietrzu.
- W przypadku, gdy podnośnik nie jest używany, musi mieć wciśnięty tłok/ramię podnoszące.
- Całkowita wymiana oleju nie jest konieczna!
- Przynajmniej raz do roku sprawdzać poziom oleju, a w razie konieczności dopełnić. Napełnić cylinder olejem hydraulicznym aż do dolnej krawędzi śruby dopełniania olejem. Pamiętać, aby tłok był całkowicie cofnięty.
- Ważne: zbyt duża ilość oleju może uniemożliwić działanie urządzenia.
- Stosować tylko olej hydrauliczny (Typ HLP ISO 32) zatwierdzony przez producenta.Ostrzeżenie: Nie stosować płynu hamulcowego.
- Konserwacja i naprawa urządzenia może być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowany personel techniczny.

7. Powietrze w układzie hydraulicznym

W układzie hydraulicznym może zgromadzić się powietrze, które może mieć negatywny wpływ na pracę. Podnośnika. Aby sprościć temu problemowi, należy postępować w następujący sposób.

- Ustawić suwak na niższym poziomie niż pompa, z końcówką tłoka skierowaną w dół.(Fig. 03)
- Rozłożyć i zwinąć suwak kilkakrotnie bez nakładania obciążenia w systemie. Powietrze w zbiorniku pompy będzie zwolnione.
- Przy zwinięciu do końca suwaku, poziomie osadzenia pompy i braku ciśnienia w układzie hydraulicznym, zdjąć śrubkę z wylewu pompy. Napełnić zbiornik akceptowanym płynem hydraulicznym aż poziom płynu mieści się w zakresie 1/2 cala od góry do zbiornika.

8. Utylizacja

- Utylizację sprzętu należy przeprowadzić zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w danym kraju.
- Wszystkie urządzenia uszkodzone, mocno zużyte lub nieprawidłowo działające, **NALEŻY WYKLUCZYĆ Z UŻYTKOWANIA.**

Naprawa urządzenia powinna być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowany personel techniczny.

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym powyżej. Jakikolwiek inne zastosowanie jest niedozwolone! Za obrażenia ciała i uszkodzenia wynikłe z niewłaściwego użytkowania, naruszania instrukcji bezpieczeństwa nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności czy gwarancji.

9. Wykrywanie i usuwanie usterek

Rodzaj usterki	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
• Pompa traci ciśnienie	• komponent sustava Curi.	• Naprawić lub wymienić w razie potrzeby.
• Nie Pompa podawania płynu	• Niski poziom płynu w zbiorniku • Siedzenia są zużyte	• Sprawdzić poziom płynu. • Naprawa lub wymiana siedzeń korpus pompy.
• Pompa nie osiąga znamionowej mocy Uchwyt	• Niski poziom płynu w zbiorniku. • element systemu przecieka. • Ciecz wycieka przeszłości wlot lub czeków zbytu.	• Sprawdzić poziom płynu • Naprawić lub wymienić w razie potrzeby. • Naprawa wlot lub czeków zbytu, lub wymienić wysokie ciśnienie uszczelnienie tłoka
• Pompa posiada gąbczastą dotyk	• Powietrze uwieszone w systemie • Zbyt dużo płynu w zbiorniku	• Zapoznaj się z powietrza w układzie hydraulicznym • Poziom płynu Chek
• Ram tłok nie przedłuży	• Luźne sprężgi. • Niski poziom płynu w zbiorniku pompy. • nieszczelne uszczelki Ram	• Dokręcić złączki. • Napelnić i odpowietrzyć układ • Wymienić zużyte uszczelki. Sprawdzić nadmiernego zanieczyszczenia lub zużycia.
• Ram tłok wystaje tylko częściowo	• Niski poziom płynu w zbiorniku pompy. • Obciążenie jest powyżej pojemności systemu	• Napelnić i odpowietrzyć układ • Użyj odpowiedniego sprzętu
• tłok Ram rozszerza się wolniej niż normalnie	• Luźne sprężgi. • Ograniczone lub zamocowania przewod hydrauliczny • Nie Pompa pracuje prawidłowo. • nieszczelne uszczelki Ram	• Dokręcić złączki. • Oczyszczyć i wymienić w razie uszkodzenia • Naprawić lub wymienić w razie potrzeby. • Wymienić zużyte uszczelki. Sprawdzić nadmiernego zanieczyszczenia lub zużycia.
• Ram nie trzyma ciśnienia	• Połączenie nieszczelnego • nieszczelne uszczelki Ram • Nie Pompa lub zawór działa prawidłowo	• Oczyszczyć, reseal uszczelniającem gwintu i dokręcić połączenia • Wymienić zużyte uszczelki. Sprawdzić nadmiernego zanieczyszczenia lub zużycia. Naprawa płynu zanieczyszczenia. • Naprawić lub wymienić w razie potrzeby.
• Ram wycieka płyn hydrauliczny	• Zużyte lub uszkodzone uszczelki • Luźne połączenie	• Wymienić zużyte uszczelki. Sprawdzić nadmiernego zanieczyszczenia lub zużycia. • Naprawa płynu zanieczyszczenia. • Oczyszczyć, reseal uszczelniającem gwintu i dokręcić połączenia
• Ram nie chowa lub wycofać wolniej niż normalnie	• Pompa zawór spustowy zamknięty. • Luźne sprężgi. • Zablokowane przewody hydrauliczne. • Staby lub połamane sprężyny odsunięcia. • Ram uszkodzony wewnętrznie. • Pompa zbiornik zbyt pełny.	• Otwórz zawór spustowy pompy • Dokręcić złączki • Czyste i równo linie • Wyślij do centrum serwisowego • Wyślij do centrum serwisowego • Spuścić płyn do właściwego poziomu.

10. CE Certification

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC

Dotyczy:

HRS04/HRS10/HRS20

Numer seryjny: 00001 do 99999

Pochodzenie wyrobu: Wyprodukowano w Chinach

spełnia wymogi dyrektyw ustalonych przez Radę, zgodnie ze zbliżaniem ustawodawstw państw członkowskich, dotyczących:

„Maszyn”: 2006/42/EC (17/05/2006)

odpowiednich norm ujednoliconych: EN ISO 11148-6:2010

Dokumentacja techniczna dostępna w Europejskim Centrum Technicznym	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Francja	Miejsce i data wydania:	44818 Saint-Herblain, Francja 06.21.2013
Nazwa i adres firmy:	Rodcraft Klient Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Niemcy	Nicolas Lebreton Menedżer R & D:	

Niniejszym zaświadcza, że opisane urządzenie spełnia wymagania poniższych dyrektyw UE, dotyczących bezpieczeństwa i zdrowia, stosownie do projektu i typu wypuszczonego przez nas do obrotu. Deklaracja traci ważność w przypadku modyfikacji dokonanych bez naszej zgody.

Odwiedź naszą stronę internetową: www.rodcraft.com

Znajdują się tu podręczniki obsługi do pobrania.

W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.

Vážený zákazník!

Rodcraft Pneumatic Tools vám děkuje, že jste si zakoupili jeden z jejich výrobků a prosí vás, abyste si přečetli tento návod k obsluze. Obsahuje všechny informace, potřebné pro správné použití tohoto přístroje. Doporučujeme vám, abyste si jej celý přečetli a důsledně dodržovali daný postup. Prosím udržujte návod k obsluze v dobrém stavu. Obsah tohoto návodu k obsluze se může aktualizovat bez předchozího upozornění a bez dalších závazků v takové míře, že změny a zdokonalení mohou být vloženy do již distribuovaných kopií.

Naším cílem je vyrábět nástroje, se kterými lze pracovat co nejbezpečněji a co nejefektivněji. Pro vaši osobní bezpečnost je vhodné, abyste při manipulaci s tímto výrobkem a ostatními nástroji dbali zvýšené opatrnosti a dobrého úsudku. Bezpečnostní předpisy pro tyto výrobky obsahují nejdůležitější zdroje nebezpečí, nicméně nemohou pokrýt všechna možná rizika.

Bez předchozího písemného svolení výrobce je kopírování jakékoli části tohoto návodu k obsluze nebo jeho překladu zakázáno.

1. Technické údaje

Model	Nosnost zvedáku	Kapacita čerpadla	Ram		Ram Efektivní plocha	Čistá hmotnost
			Stavební výška	Rozšířená Výška		
Jednotka	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Koeficient statistického testu : 1.5 / Koeficient dynamického testu : 1.25

2. Použití a funkce

- Sada zvedáku je zařízen pro zvedání, tlačení, šíření a stisknutí panelů karoserie vozidla, jakož i různých součástí a sestav.
- Nikdy nepoužívejte pro přepravu a / nebo nakládání vozidla. Je zakázáno zvedat vozidlo s člověkem na palubě. Pohybovat zvedákem se zvednutým vozidlem je zakázáno.
- Není povoleno žádné jiné použití, pouze pro osobní použití.
- Při použití kompenzačních nástavců se jmenovitý výkon hydraulického systému sníží o 50%. Na každou prodlužovací hadičku se jmenovitý výkon sníží o dalších 50%. Při použití dvou nebo více prodlužovacích hadiček vždy umístíte nejkratší z nich co nejdále od zvedáku.(Fig. 01)

3. Kontrola

- Otevřete obal a zkontrolujte, že nebyl přístroj poškozen a že jste přijali všechny díly, uvedené v dokumentech o dodávce. Před použitím nástroje vizuálně zkontrolujte, zda ze zařízení neuniká olej, není poškozeno, zda nejsou uvolněné nebo nechybějí nějaké části.

4. Montáž

- Připojte hadici mezi čerpadlo a zvedák.(Fig. 04)
- Určete vhodný nástavec pro vaši aplikaci, připojte nástavec k pístu zvedáku.
- Čerpadlo lze používat ve vodorovné poloze nebo ve svislé poloze s hlavicí mířící dolů podle nákresu.(Fig. 02)

5. Spuštění a činnost

- Otáčete vypouštěcím ventilem ve směru hodinových ručiček do zavřeného polohy. (Fig. 04)**DŮLEŽITÉ:** ventil utahujte pouze ručně, při vyvinutí nadměrné síly na ventil může dojít k poškození vřetena ventilu.
- Pohybojte rukojetí čerpadla nahoru a dolů, aby se olej dostal hadičkou do zvedáku, čímž se píst prodlouží k obrobku.
- Pro uvolnění tlaku pomalu otáčete vypouštěcím ventilem proti směru hodinových ručiček. (Rychlost vypouštění se řídí rychlostí otírání ventilu).
- Vždy sledujte sílu vyvinutou na obrobek pomocí siloměru a indikátoru nebo můžete sledovat tlak vyvinutý ve zvedáku pomocí tlakoměru
- NIKDY čerpadlo nepoužívejte s vypouštěcím ventilem zavřeným a odpojeným od zařízení. Pokud by se s hadicí a spoji zacházelo tímto způsobem, vznikne v nich přetlak. To zvyšuje nebezpečí prasknutí. Může dojít k poškození čerpadla a jeho součástí.

6. Údržba

- Všechny pohyblivé části je nutno pravidelně mazat standardním víceúčelovým mazacím tukem. Udržujte přístroj vždy čistý a mimo dosah agresivních chemikálií. Nenechávejte přístroj venku.
- Pokud zvedák nepoužíváte, musí být píst zatažen.
- Úplná výměna oleje není nutná!
- Hladinu oleje prosím kontrolujte přinejmenším jednou ročně a pokud je to nutné, doplňte jej. Naplňte válec hydraulickým olejem až po spodní okraj šroubu pro doplňování oleje.
- Uvědomte si prosím, že musí být píst zcela zatažen.
- Důležité: příliš mnoho oleje může vyřadit zařízení z činnosti.
- Používejte pouze hydraulický olej (typ HLP ISO 32) schválený výrobcem.Upozornění: Nikdy nepoužívejte brzdovou kapalinu.
- Údržbu a opravy přístroje musí provádět pouze kvalifikovaný technický personál.

7. Vzduch v hydraulickém systému

- V hydraulickém systému může dojít k akumulaci vzduchu, což může ovlivnit výkon zvedáku. Pro odstranění tohoto problému postupujte následovně.
- Umístíte zvedák do nižší polohy než je čerpadlo, přičemž strana pístu směřuje dolů.(Fig. 03)
- Několikrát zvedák roztáhněte a stáhněte bez zatěžování systému. Do nádrže čerpadla je vypuštěn vzduch.
- Se zvedákem úplně zataženým, čerpadlem v klidové poloze a bez tlaku v hydraulickém systému sejměte plnicí šroub čerpadla. Naplňte nádrž schválenou hydraulickou kapalinou do výše ½ palce od horní části nádrže.

8. Likvidace

- Likvidace tohoto nástroje musí být prováděna podle platné legislativy dané země.
- Všechny poškozené, nadměrně opotřebované a nesprávně fungující nástroje SE NESMÍ POUŽÍVAT.

Údržba a opravy přístroje musí provádět pouze kvalifikovaný technický personál.

Nástroj používejte pouze k zamýšlenému účelu, který je popsán výše. Jakékoli jiné použití nástroje je zakázáno! Za zranění a škody, způsobené nesprávným použitím, zneužitím či nedodržením bezpečnostních pokynů nepřebíráme žádnou odpovědnost či záruku.

9. Řešení problémů

Typ poruchy	Možná příčina	Řešení
• Čerpadlo ztrácí tlak	• Komponente sustava curi.	• Opravte nebo vyměňte podle potřeby.
• Čerpadlo nedodává kapalinu	• Nízká hladina kapaliny v nádrže • Místa jsou opotřebená	• Zkontrolujte hladinu kapaliny. • Opravte nebo vyměňte sedadla tělesa čerpadla.
• Čerpadlo nedosahuje jmenovitým výkonu	• Nízká hladina kapaliny v nádrže. • Systém komponent netěsní. • Kapalina vytéká přes vstupní nebo výstupní kontrolu.	• Zkontrolujte hladinu kapaliny • Opravte nebo vyměňte podle potřeby. • Oprava vstupních nebo výstupních kontrol, nebo vyměňte vysokotlaké těsnění pístu
• Čerpadlo rukojeť má houbovitou pocit	• Vzduch v systému • Příliš mnoho tekutiny v nádrži	• Viz Vzduch v hydraulickém systému • Chek kapaliny
• Ram píst nerozšíří	• Volné spojky. • Nízká hladina kapaliny v nádrže čerpadla. • Ram těsnění netěsní	• Utáhněte spojky. • Naplnit a odvzdušnit systém • Vyměňte opotřebená těsnění. Podívejte se na nadměrné znečištění nebo opotřebení.
• Ram píst se vysunuje jen částečně	• Nízká hladina kapaliny v nádrže čerpadla. • zatížení je vyšší kapacita systému	• Naplnit a odvzdušnit systém • Používejte správné vybavení
• Ram píst se vysunuje pomaleji, než je obvyklé	• Volné spojky. • Omezená hydraulické vedení nebo montáž • Čerpadlo nepracuje správně. • Ram těsnění netěsní	• Utáhněte spojky. • Vyčistěte a vyměňte poškozené • Opravte nebo vyměňte podle potřeby. • Vyměňte opotřebená těsnění. Podívejte se na nadměrné znečištění nebo opotřebení.
• Ram nedrží tlak	• Vyzafovací připojení • Ram těsnění netěsní • Čerpadlo nebo ventil nepracuje správně	• Vyčistěte, uzavřete se závitem tmelem a dotáhněte připojení • Vyměňte opotřebená těsnění. Podívejte se na nadměrné znečištění nebo opotřebení. Oprava kontaminací kapaliny. • Opravte nebo vyměňte podle potřeby.
• Ram úniku hydraulické kapaliny	• Opotřebená nebo poškozená těsnění • Uvolněné spojení	• Vyměňte opotřebená těsnění. Podívejte se na nadměrné znečištění nebo opotřebení. Oprava kontaminací kapaliny. • Vyčistěte, uzavřete se závitem tmelem a dotáhněte připojení
• Ram nebude odvolat nebo odvolat pomaleji, než je obvyklé	• Čerpadlo odvzdušňovací ventil uzavřen. • Volné spojky. • Ucpaný hydraulické vedení. • Slabé nebo zlomené pružiny zasouvání. • Ram poškozen interně. • Čerpadlo zásobník příliš plný.	• Otevřete odvzdušňovací ventil čerpadla • Utáhněte spojky • Čistě a flush linky • Odeslat servisnímu středisku k opravě • Odeslat servisnímu středisku k opravě • Vypusťte kapalinu na správnou úroveň.

10. Certifikace CE

Prohlášení o shodě

Platné pro:

HRS04/HRS10/HRS20**Série: 00001 až 99999****Původ výrobku:** Vyrobeno v Číně.

Vyhovuje požadavkům směrnic Evropské rady a zákonům členských států vztahujícím se ke „Strojírenství“:
2006/42/EC (17/05/2006)
Je v souladu s aplikovatelnými normami:
EN ISO 11148-6:2010

Technický soubor je k dispozici na Technocentru EU	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Místo a datum vydání:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Jméno společnosti a adresa:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R&D manažer:	

Tímto prohlašujeme, že zde popsaný nástroj vyhovuje obecným bezpečnostním a zdravotním požadavkům uvedeným v níže zmíněných směrnicích EU vzhledem k jeho designu, pojetí a typu uvedenému do oběhu. Toto prohlášení pozbývá platnosti, jestliže je nástroj upraven bez našeho souhlasu.

Navštivte naše webové stránky na www.rodcraft.com

Zde lze také stáhnout naše příručky.

Pokud máte další otázky, kontaktujte vaši nejbližší pobočku Rodcraft nebo autorizovaného prodejce.

Vážený zákazník!

Spoločnosť Rodcraft Pneumatic Tools vám ďakuje za zakúpenie jedného z našich produktov a vyzýva vás na prečítanie tejto príručky používateľa. Všetky informácie o používaní kvôli riadnemu používaniu tohto prístroja sú obsiahnuté v tomto manuáli. Odporúčame Vám, aby ste si úplne prečítali a nasledovali dané inštrukcie opatrne a obozretné. Príručku používateľa udržiavajte v dobrom stave. Obsah tejto príručky sa môže meniť a aktualizovať bez predchádzajúceho oznámenia a bez ďalších povinností, takže zmeny a vylepšenia je možné vložiť do už distribuovaných kópií. Naším cieľom je vyrábať produkty, s ktorými môžete pracovať tak bezpečne a účinne, ako sa len dá. Kvôli vašej vlastnej bezpečnosti, je životu nevyhnutné a dôležité, aby ste pozorne dodržiavali a dávali pozor a taktiež dobre posúdili stav pri manipulovaní s týmto výrobkom a inými nástrojmi. Tieto bezpečnostné a bezpečné opatrenia obsahujú niektoré najdôležitejšie zdroje nebezpečenstva, avšak, nedokážu pokryť všetky možné riziká. Bez predchádzajúceho písomného povolenia výrobcu je kopírovanie alebo preklad akejkoľvek časti tejto príručky zakázaný.

1. Technické údaje a údaje

Model	Nosnosť	kapacita čerpadla	Ram		Ram Efektívna plocha	Čistá hmotnosť
			Stavebná výška	rozšírená Výška		
Jednotka	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Koeficient testu statiky : 1.5 / Koeficient testu dynamiky : 1.25

2. Používanie a funkcia

- Hydraulická karosárska sada je zariadenie pre zdvíhanie, tlačenie, šírenie a stlačenie panelov karosérie vozidla, ako aj rôznych súčastí a zostáv.
- Nikdy nepoužívajte k premiestňovaniu nákladu a / alebo načítaniu vozidlo. Zdvíhanie vozidla s osobou vo vnútri zdvíhaka je zakázané. Pohybovanie a hýbanie zdvíhacom s nákladom alebo bremenom je zakázané.
- Nie je dovolené žiadne iné použitie. Len na profesionálne použitie.
- Pri použití nastavcov sa menovitý výkon hydraulického systému zníži o 50 %. Pri každej predlžovacej rúre použitej pri nastavení sa menovitý výkon znižuje o ďalších 50 %. Pri použití dvoch alebo viacerých predlžovacích rúr spolu vždy umiestnite najkratšiu rúru čo najďalej od valca.(Fig. 01)

3. Kontrola

- Otvorte balenie a skontrolujte, či zariadenie nebolo poškodené pri preprave, teda tranzite a či ste obdržali všetky súčasti špecifikované v prepravných dokumentoch. Pred prinesením zariadenia do servisu, vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste určili prítomnosť pretekání, únikov, poškodení, uvoľnených alebo chýbajúcich súčiastok.

4. Montáž

- Namontujte hadicu medzi čerpadlo a valec.(Fig. 04)
- Stanovte vhodný nadstavec pre vašu aplikáciu, nadstavec namontujte k piestu valca
- Čerpadlo je možné prevádzkovať v horizontálnej polohe alebo vo vertikálnej polohe s hlavou smerujúcou nadol, ako je znázornené na obrázku.(Fig. 02)

5. Začiatok či otvorenie a prevádzka

- Vypúšťací ventil čerpadla otočte v zmysle chodu hodinových ručičiek do zatvorenej polohy.(Fig. 04). DÔLEŽITÉ: Ventil utiahnuť len ručne, v prípade, že vyviniete príliš veľkú silu na ventil, tak môžete poškodiť vreteno ventilu.
- Ťahajte rukoväť čerpadla nahor a nadol pre prúdenie oleja cez hadicu do valca, čo spôsobí, že piest sa vysunie k obrobku.
- Pre zníženie tlaku pomaly otáčajte vypúšťací ventil proti zmyslu chodu hodinových ručičiek. (Rýchlosť znižovania ovládate rýchlosťou otvárania ventilu)
- Vždy sledujte silu vyvíjanú na obrobok pomocou silomera a odchýlkomera alebo môžete sledovať tlak vytváraný v pieste pomocou manometra zabudovaného v potrubí
- NIKDY neprevádzkujte čerpadlo so zatvoreným vypúšťacím ventilom a odpojeným od aplikácie. Ak ho prevádzkujete za týchto podmienok, hadica a pripojky sú pod tlakom. Toto zvyšuje nebezpečenstvo prasknutia. Môže dôjsť k poškodeniu čerpadla a jeho komponentov.

6. Údržba

- Všetky hnutelné pohyblivé súčasti musia byť pravidelne mazané a olejované štandardným obvyklým viacúčelovým mazivom, vazelinou. Vždy udržiavajte zariadenie, prístroj v čistote a mimo dosahu agresívnych chemikálií. Zariadenie, prístroj nenechávajte vonku.
- Keď nepoužívate piest zdvíhaka / zdvíhacie rameno musí byť potiahnuté a vtiiahnuté.
- Úplná výmena oleja nie je potrebná!
- Prosím skontrolujte úroveň oleja najmenej raz ročne a vykonajte doliatie a znovu naplnenie, ak sa to vyžaduje. Napiňte valec hydraulickým olejom až do nižšieho okraja prírodnej skrutky oleja. Prosím všimnite si, že piest musí byť zatiahnutý, vtiiahnutý.
- Dôležité: príliš veľa oleja môže zastaviť prevádzku zariadenia, prístroja.
- Používajte len hydraulický olej (Typ HLP ISO 32) , ktorý bol schválený výrobcom.Varovanie a výstraha: Nikdy nepoužívajte brzdovú kvapalinu.
- Údržba a oprava zariadenia a prístroja musí byť vykonávaná len kvalifikovaným technickým personálom.

7. Vzduch v hydraulickom systéme

- Môže tam byť vzduch akumulovaný v hydraulickom systéme, ktorý môže ovplyvňovať výkon zdvíhacieho prístroja. Na vyrovnanie tohto druhu problému, prosím pokračujte nasledovne.
- Umiestnite valec na nižšiu úroveň ako je čerpadlo s koncom piestu smerujúcim nadol.(Fig. 03)
 - Vysuňte a zatiahnite piest niekoľkokrát bez vynaloženia záťaž nasystém. Vzduch bude uvoľnený do nádrže čerpadla.
 - Pri úplne vtiiahnutí valca, čerpadle na úrovni dosadnutia a žiadnom tlaku v hydraulickom systéme odskrutkujte plniacu skrutku čerpadla. Napiňte nádrž schválenou hydraulickou kvapalinou, pokiaľ hladina kvapaliny nie je vo vzdialenosti približne ½ palca (1,27 cm) od vrchu nádrže.

8. Likvidácia

- Pri likvidácii tohto zariadenia musí byť dodržiavaná legislatíva príslušnej krajiny.
 - Všetky poškodené, vážne a silno opotrebené alebo neporiadne fungujúce zariadenia MUSIA BYŤ VYLÚČENÉ PREČ A MIMO PREVÁDZKU.
- Oprava zariadenia, prístroja by mala byť vykonávaná len kvalifikovaným technickým personálom.

Zariadenie používajte len na stanovený účel, ktorý je popísaný vyššie a všetky ostatné použitia sú vyslovene a zreteľne vylúčené! Za zranenia a poškodenia vyplývajúce z nesprávneho a neporiadneho používania, zlého a nesprávneho používania alebo porušenia a zasahovania a narušenia bezpečnostných inštrukcií, neprijímame žiadnu záruku, žiadnu zodpovednosť ani záväzok.

9. Riešenie problémov

Typ závady a zlyhania	Možná příčina	Riešenie a odstránenie
• Čerpadlo stráca tlak	• Komponente sustava curia.	• Opravte alebo vymeňte podľa potreby.
• Čerpadlo nedodáva kvapalinu	• Nízka hladina kvapaliny v nádržke • Miesta sú opotrebované	• Skontrolujte hladinu kvapaliny. • Opravte alebo vymeňte sedadlá teleso čerpadla.
• Čerpadlo nedosahuje menovitom výkone	• Nízka hladina kvapaliny v nádržke. • Systém komponentov netesní. • Kvapalina vyteká cez vstupnej a výstupnej kontroly.	• Skontrolujte hladinu kvapaliny • Opravte alebo vymeňte podľa potreby. • Oprava vstupných alebo výstupných kontrol, alebo vymeňte vysokotlakové tesnenie piesta
• Čerpadlo rukovať má hubovitou pocit	• Vzduch v systéme • Príliš veľa tekutiny v nádrži	• Pozri Vzduch v hydraulickom systéme • Ček kvapaliny
• Ram piest nerozšíri	• Voľné spojky. • Nízka hladina kvapaliny v nádržke čerpadla. • Ram tesnenie netesní	• Uťahnite spojky. • Naplniť a odvzdušniť systém • Vymeňte opotrebované tesnenie. Pozrite sa na nadmerné znečistenie alebo opotrebenia.
• Ram piest sa vysúva len čiastočne	• Nízka hladina kvapaliny v nádržke čerpadla. • zaťaženie je vyššia kapacita systému	• Naplniť a odvzdušniť systém • Používajte správne vybavenie
• Ram piest sa vysúva pomalšie, než je obvyklé	• Voľné spojky. • Obmedzená hydraulické vedenia alebo montáž • Čerpadlo nepracuje správne. • Ram tesnenie netesní	• Uťahnite spojky. • Vycistite a vymeňte poškodené • Opravte alebo vymeňte podľa potreby. • Vymeňte opotrebované tesnenie. Pozrite sa na nadmerné znečistenie alebo opotrebenia.
• Ram nedrží tlak	• Vyzarovací pripojenie • Ram tesnenie netesní • Čerpadlo alebo ventily nepracuje správne	• Vycistite, uzavrite so závitom tmeľom a dotiahnite pripojenie • Vymeňte opotrebované tesnenie. Pozrite sa na nadmerné znečistenie alebo opotrebenia. Oprava kontaminácii kvapaliny. • Opravte alebo vymeňte podľa potreby.
• Ram úniku hydraulickej kvapaliny	• Opatrované alebo poškodené tesnenie • Uvoľnené spojenie	• Vymeňte opotrebované tesnenie. Pozrite sa na nadmerné znečistenie alebo opotrebenia. • Oprava kontaminácii kvapaliny. • Vycistite, uzavrite so závitom tmeľom a dotiahnite pripojenie
• Ram nebude odvolať alebo odvolať pomalšie, než je obvyklé	• Čerpadlo odvzdušňovací ventil uzatvorený. • Voľné spojky. • Upchatý hydraulické vedenia. • slabé alebo zlomené pružiny zasúvanie. • Ram poškodený interne. • Čerpadlo zásobník príliš plný.	• Otvorte odvzdušňovací ventil čerpadla • Uťahnite spojky • Čisté a flush linky • Odoslať servisnému stredisku na opravu • Odoslať servisnému stredisku na opravu • Vypustite kvapalinu na správnu úroveň.

10. CE certifikácia

VYHLÁSENIE ES

Platí pre:

HRS04/HRS10/HRS20

Sériové číslo: 00001 až 99999

Krajina pôvodu: Vyrobené v Číne

Je v súlade s požiadavkami smerníc Rady o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa:

„strojov“: 2006/42/ES (17/05/2006)

platných harmonizovaných noriem: EN ISO 11148-6:2010

Technickú dokumentáciu poskytne EU Technocenter	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Francúzsko	Miesto a dátum vydanie	44818 Saint-Herblain, Francúzsko 06.21.2013
Názov spoločnosti a adresa	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Nemecko	Nicolas Lebreton R&D manažér:	

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísané zariadenie je v súlade so všeobecnými bezpečnostnými a zdravotnými požiadavkami nižšie uvedených smerníc EÚ týkajúcich sa dizajnu, koncepcie a typu, ktorý sme sami uviedli na trh. Toto vyhlásenie stratí platnosť v prípade, že sa zariadenie upraví bez nášho súhlasu.

Navštívte našu internetovú prezentáciu na stránke www.rodcraft.com

Tu si môžete taktiež prevziať naše príručky.

S ďalšími otázkami sa obráťte na najbližšiu pobočku spoločnosti Rodcraft alebo na autorizovaného predajcu.

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a Rodcraft Pneumatic Tools termékét választotta. Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a felhasználói kézikönyvet.

Az eszköz megfelelő használatához szükséges minden információt tartalmaz. Javasoljuk, hogy az egész kézikönyvet olvassa át, és tartsa be az abban leírt utasításokat.

Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet jó állapotban. A kézikönyv tartalma előzetes értesítés és jövőbeni kötelezettségek nélkül frissítve lehet, így a módosítások és a javítások beilleszthetők a már megjelent példányokba.

Célunk, hogy olyan termékeket állítsunk elő, amelyek a lehető legbiztonságosabban és leghatékonyabban működnek. A saját biztonsága érdekében létfontosságú, hogy ezen termék és más eszközök kezelése során mindig figyeljen oda arra, amit csinál és használja a józan ítélőképességét. A biztonsággal kapcsolatos tudnivalók a legfontosabb veszélyforrásokra térnek ki. Nyilvánvalóan nem térhetnek ki minden lehetséges veszélyre.

A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a kézikönyv részeinek vagy teljes egészének másolása vagy fordítása.

1. Műszaki adatok

Típus	Teherbírás	Szivattyú kapacitás	Ram		Ram Hatékony terület	Nettó tömeg
			Építési magasság	Kiterjesztett magasság		
Mérték-egység	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statikus tesztyűthetőség : 1.5 / Dinamikus tesztyűthetőség : 1.25

2. Alkalmazás és funkciók

- Hidraulikus munkahenger készlet egy olyan eszköz, hogy szüntesse meg, nyomja meg, elterjedt, és nyomja meg a gépjármű karosszéria, valamint a különböző alkatrészek és összeállítások.
- Soha ne használjon szállítására és / vagy betölti a járművet. Járművet benne ülő személyek tilos felemelni! A leterhelt emelő mozgása tilos!
- Más felhasználás nem engedélyezett. Csak professzionális felhasználásra.
- Az eltolt tartozékok használatakor a hidraulikus rendszer névleges teljesítménye 50%-kal csökken. A beállításához használt mindegyik hosszabbító csővel további 50%-kal csökken a névleges teljesítmény. Kettő vagy több hosszabbító cső együtt történő használatkor mindig a rövidebb csövet helyezze távolabb a munkahengertől. (Fig. 01)

3. Átvizsgálás

- Nyissa fel a csomagot, és ellenőrizze, hogy a szállítás során a berendezés nem sérült meg, és a terméknek a szállítási dokumentációkban megadott minden alkatrésze és tartozéka megvan. A használatbavétele előtt nézze át a berendezést, hogy nincs-e rajta szivárgás, sérülés, hiányzó vagy meglazult alkatrész.

4. Összeszerelés

- Szerelje a tömlőt a szivattyú és a munkahenger közé. (Fig. 04)
- Határozza meg a munkához megfelelő tartozékokat; szerelje a tartozékokat a munkahenger dugattyújára
- A szivattyú működhet vízszintes helyzetben vagy függőleges helyzetben is, ha az ábrán látható módon lefelé néz. (Fig. 02)

5. Üzembe helyezés és használat

- Fordítsa el a szivattyú kioldószelepét az óramutató járásával megegyező irányba zárt helyzetbe. (Fig. 04). FONTOS: Csak kézzel tekerje be a szelepet; ha túl nagy erőt fejt ki a szelepre, károsíthatja a szelepszárát.
- Mozgassa a szivattyú fogantyúját le és fel, hogy a tömlőn keresztül olajat áramoltasson a munkahengerhez, elérve ezzel, hogy a dugattyú kitolódjon a munkadarab felé.
- A nyomás leeresztéséhez lassan forgassa el a kioldószelepet az óramutató járásával ellentétes irányba (a leeresztés sebessége azzal szabályozható, hogy milyen gyorsan nyitja ki a szelepet).
- Mindig figyelje a munkadarabra ható erőt a terheléscella és jelző segítségével, de ellenőrizheti a munkahengerben létrejött nyomást egy sorba kötött nyomásmérővel.
- SOHA NE működtesse a szivattyút ha a kioldószelep zárt állásban van és nincs csatlakoztatva az alkalmazáshoz. Ha mégis így használja, a tömlő és a csatlakozások nyomás alá kerülnek. Ez növeli a szétrobbanás veszélyét. Emellett szivattyú és a tartozékai károsodását okozhatja.

6. Karbantartás

- A mozgó alkatrészeket normál kenőzsírral rendszeresen meg kell kenni. Tartsa tisztán az eszközt és óvja az agresszív vegyszerektől. Ne hagyja a berendezést a szabadban.
- Ha nem használja a berendezést, húzza vissza a dugattyút.
- Teljes olajcserére nincs szükség!
- Legalább évente egyszer ellenőrizze az olajszintet, és szükség esetén töltsen utána. Töltsen fel a hengert hidraulikaolajjal az olajbetöltő csavar nyílásának alsó részéig. Ne feledje, hogy a dugattyúnak visszahúzott állapotban kell lennie.
- Fontos: a túl sok olaj az eszköz meghibásodását okozhatja.
- Csak a gyártó által jóváhagyott hidraulikaolajat (HLP ISO VG 32 típus) használjon. Figyelem: Soha ne használjon fékolajat.
- Az eszköz karbantartását és javítását csak szakképzett személyek végezhetik.

7. Levegő a hidraulikarendszerben

- A hidraulikarendszerben levegő gyűlhet fel, ami ronthatja a krokodilemelő teljesítményét.
- Az ilyen probléma megoldásához járjon el a következő módon:
- Helyezze a munkahengert a szivattyúnál alacsonyabb szintre, hogy a dugattyúvég lefelé nézzen. (Fig. 03)
- Tolja ki és húzza be a munkahengert néhány alkalommal anélkül, hogy terhelést helyezne a rendszerre. A levegő kiömlik a szivattyú tartályába.
- Teljesen húzza be a munkahengert, a szivattyút helyezze vízszintes felületre és ne legyen nyomás a hidraulikus rendszerben, majd távolítsa el a szivattyú feltöltőcsavarját. Töltsen fel a tartályt a megfelelő hidraulikafolyadékkal, amíg a folyadék szintje nem lesz 1/2 hüvelyk távolságra a tartály tetejétől.

8. Hulladékéelhelyezés

- A berendezés hulladékként való elhelyezését az illetékes ország jogszabályaival összhangban kell végezni.
- A sérült, erősen elhasznált vagy hibásan működő berendezéseket KI KELL VONNI A HASZNÁLATBÓL.

Az eszköz javítását csak szakképzett személyek végezhetik.

Az eszközt csak rendeltetésének megfelelően használja, a korábban leírt módon. Bármilyen más célra való használata szigorúan tilos! A helytelen használat, a nem rendeltetészerű használat és a biztonsági előírások be nem tartása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget, és ezekre az esetekre a garancia sem érvényes.

9. Hibaelhárítás

Meghibásodás típusa	Lehetséges ok	Megoldás
• Szivattyú nyomás veszt	• Komponente sustava kíváncsian.	• Javítsa meg vagy cserélje ki, ha szükséges.
• szivattyú nem szállít folyadékot	• Alacsony folyadékszint a tartályban • A helyek kopott	• Ellenőrizze folyadék szintjét. • Javítsa vagy cserélje le szivattyú test.
• A szivattyú nem éri el a névleges kapacitás	• Alacsony folyadékszint a tartályban. • Rendszer komponens szivárgó. • Folyadék szivárgó múlt bemeneti és a kimeneti ellenőrzéseket.	• Ellenőrizze folyadékszint • Javítsa meg vagy cserélje ki, ha szükséges. • Javítsa bemeneti vagy kimeneti ellenőrzés, vagy cserélje ki a magas nyomású dugattyú tömítést
• Szivattyú fogantyú szivacsos érzést	• Levegő csapdába rendszerben • Túl sok folyadék a tartályban	• Lásd Levegő a hidraulikus rendszer • Chek folyadékszint
• Ram dugattyú nem terjed	• Laza csatlók. • Alacsony folyadékszint a szivattyú tartály. • Ram tömítések szivárgó	• Húzza csatlók. • Töltse fel és vérzik a rendszer • Az elhasznált tömítések. Keresse meg a túlzott szennyeződés vagy kopást.
• Ram dugattyú csak részben terjed	• Alacsony folyadékszint a szivattyú tartály. • terhelés meghaladja a kapacitás rendszer	• Töltse fel és vérzik a rendszer • Használjon megfelelő felszerelés
• Ram dugattyú kiterjed lassabb, mint a normál	• Laza csatlók. • Korlátozott hidraulikus vezeték vagy szerelvény • Szivattyú nem működik megfelelően. • Ram tömítések szivárgó	• Húzza csatlók. • tisztítsa és cserélje ki, ha megsérült • Javítsa meg vagy cserélje ki, ha szükséges. • Az elhasznált tömítések. Keresse meg a túlzott szennyeződés vagy kopást.
• Ram nem tart nyomás	• Szivárgó csatlakozás • Ram tömítések szivárgó • szivattyú vagy szelep nem működik megfelelően	• Tisztítsa meg, zárja vissza a menettömítő, és húzza kapcsolat • Az elhasznált tömítések. Keresse meg a túlzott szennyeződés vagy kopást. Javítás szennyeződés folyadék. • Javítsa meg vagy cserélje ki, ha szükséges.
• Ram szivárgás hidraulika folyadék	• Kopott vagy sérült tömítések • Laza kapcsolat	• Az elhasznált tömítések. Keresse meg a túlzott szennyeződés vagy kopást. • Javítás szennyeződés folyadék. • Tisztítsa meg, zárja vissza a menettömítő, és húzza kapcsolat
• Ram nem húzódik vissza, vagy visszavonni lassabb, mint a normál	• Szivattyú leeresztő szelep zárva van. • Laza csatlók. • Blokkolt hidraulikus vezeték. • Gyenge vagy törött visszahúzó rugók. • Ram megsérült belsőleg. • szivattyú tartály is tele van.	• Nyissa szivattyú szelep • Húzza csatlók • Tisztítsa meg és öblítse vonalak • Küldje el szervizbe javításra • Küldje el szervizbe javításra • Engedje folyadék helyes szintjét.

10. CE tanúsítvány

EK NYILATKOZAT

Érvényes a következő termékekre:

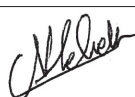
HRS04/HRS10/HRS20

Sorozatszám: 00001 és 99999 között

A termék eredete: Származási hely: Kína

Megfelel a tanács Irányelvei, valamint a tagállamok törvényei és előírásai által támasztott követelményeknek az alábbi területeken:

„Gépészet”: 2006/42/EK (17/05/2006)
alkalmazható harmonizált szabvány(ok): EN ISO 11148-6:2010

A műszaki dokumentáció az EU Technocenternél érhető el.	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Franciaország	Kibocsátás helye és dátuma:	44818 Saint-Herblain, Franciaország 2012.04.06.
Cég neve és címe:	Rodcraft Customer Center, Langemarckstr. 35., 45141 Essen, Németország	Nicolas Lebreton R&D igazgatója:	

Ezúton nyilatkozunk arról, hogy a következőkben bemutatott gép kivitelezésében, működési elvében, valamint típusában megfelel az alább említett EU irányelvek általános biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépet a bejegyzésünk nélkül módosítják.

Látogassa meg internetes oldalunkat a www.rodcraft.com címen.

Innen a használati útmutatókat is letöltheti.

További kérdéseivel keresse meg a legközelebbi Rodcraft-vállalatot vagy a hivatalos márkakereskedőt.

Poštovani korisniče!

Rodcraft Pneumatic Tools vam zahvaljuje na kupovini jednog od naših proizvoda i poziva vas da pročitate ovaj korisnički priručnik.

U njemu se nalaze sve informacije koje su vam potrebne za pravilno korištenje ovog uređaja: Preporučujemo da ga u potpunosti pročitate i pažljivo slijedite upute u njemu.

Molimo održavajte korisnički priručnik u dobrom stanju. Sadržaj ovog priručnika može se promijeniti bez prethodne najave i bez daljnjih obveza, tako da se promjene i poboljšanja mogu umetnuti u već distribuirane kopije.

Naš cilj je proizvodnja proizvoda s kojima možete raditi što je sigurnije i efikasnije moguće. Radi vaše vlastite sigurnosti važno je da budete oprezni i da vam prosudbe budu zdrave dok budete radili s ovim proizvodom i drugim alatima. Ove napomene o sigurnosti sadrže neke od najvažnijih izvora opasnosti, međutim, one ne mogu obuhvatiti sve moguće rizike.

Bez prethodnog pisanog dopuštenja proizvođača, svako umnožavanje ili prijevod bilo kojeg dijela ovog priručnika su zabranjeni.

1. Tehnički podaci

Model	Kapacitet dizanja	kapacitet crpke	Ram		Ram Učinkovito Area	Neto težina
			Zatvoreno Visina	Prošireni Visina		
Jedinica	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Koeficijent statičkog testa : 1.5/ Koeficijent dinamičkog testa : 1.25

2. Primjena i rad

- Komplet cilindra je uređaj za podizanje, guranje, proširio i pritisnite tipku za karoserije vozila, kao i raznih sastavnih dijelova i sklopova.
- Nikada nemojte koristiti za prijevoz i / ili utovar vozilo. Zabranjeno je podizanje vozila dok u njemu ima osoba. Zabranjeno je pomicanje dizalice dok je opterećena.
- Nije dozvoljena druga upotreba. Samo za profesionalnu upotrebu
- Kada se koriste priključci za produženje, nazivni kapacitet hidrauličkog sustava smanjuje se za 50%. Za svaku korištenu produžnu cijev, nazivni kapacitet se smanjuje za daljnjih 50%. Kada koristite dvije ili više produžnih cijevi zajedno, najkraću cijev uvijek postavite najdalje od cilindra.(Fig. 01)

3. Pregled

- Otvorite pakiranje i provjerite da za vrijeme transporta nije došlo do oštećenja na opremi i da ste dobili sve dijelove koji su navedeni na otpremnici. Prije donošenja opreme na servis vizualnim pregledom utvrdite da nema propuštanja, oštećenja, labavih dijelova i da li je sve na broju.

4. Montaža

- Sastavite crijevo između pumpe i cilindra.(Fig. 04)
- Utvrdite odgovarajući priključak za vašu primjenu; priključak postavite na klip cilindra
- Pumpa se može koristiti u vodoravnom ili u vertikalnom položaju s glavom okrenutom prema dolje kao što je prikazano.(Fig. 02)

5. Pokretanje i rad

- Ispusni ventil pumpe zakrenite u smjeru kazaljki na satu do zatvorenog položaja.(Fig. 04).VAŽNO: Ventil pritegnite samo rukom; primjena prevelike sile na ventil može oštetiti stablo ventila.
- Ručku pumpe pomičite gore i dolje za slanje ulja u cilindar kroz crijevo, zbog čega klip izvlači radni dio
- Za otpuštanje pritiska, polako okrenite ispusni ventil suprotno od smjera kazaljki na satu. (Brzina otpuštanja se kontrolira brzinom otvaranja ventila)
- Uvijek nadgledajte silu primijenjenu na radni dio koristeći senzor opterećenja i indikator ili razvijeni tlak u cilindru možete nadgledati koristeći manometar priključen na vod.
- NIKADA ne koristite pumpu sa zatvorenim ispusnim ventilom i ako nije spojena za primjenu. Ako se koristi u ovom stanju, u crijevima i priključcima se može narinuti tlak. To povećava opasnost od puknuća. Može doći do oštećenja pumpe i njenih komponenti.

6. Održavanje

- Svi pokretni dijelovi moraju se redovito podmazivati standardnom višenamjenskom mašću.Opremu uvijek održavajte čistom i podalje od agresivnih kemikalija. Dizalicu ne ostavljajte na otvorenom prostoru.
- Uvucite klip za vrijeme perioda nekorištenja.
- Potrebna je kompletna promjena ulja!!
- Razinu ulja provjerite barem jednom godišnje i prema potrebi ga dolijte. Napunite cilindar hidrauličnim uljem do donjeg brida na ulaznom vijku za ulje. Molimo vas zapamtiti da se klip mora uvući.
- Važno: prevelika količina ulja može dovesti do zastoja u radu dizalice.
- Koristite samo hidraulično ulje (vrsta HLP ISO VG 32) koje je potvrdio proizvođač.Oprez: Nikad ne koristite kočiono ulje.
- Održavanje i servis opreme smije izvoditi samo kvalificirano tehničko osoblje.

7. Zrak u hidrauličnom sustavu

U hidrauličnom sustavu dolazi do nakupljanja zraka koji može utjecati na rad dizalice.

Ovu vrstu problema riješite na sljedeći način.

- Cilindar postavite na nižu razinu od pumpe, s krajem klipa usmjerenim prema dolje.(Fig. 03)
- Izvucite i uvucite cilindar nekoliko puta bez opterećenja sustava. Zrak će se ispuštiti u spremnik pumpe
- S cilindrom u potpunosti uvučenim, razina nasjedanja pumpe, i bez tlaka u hidrauličnom sustavu, uklonite vijak punjenja pumpe. Spremnik napunite odobrenom hidrauličnom tekućinom dok razina tekućine ne bude unutar ½ inča od vrha spremnika.

8. Zbrinjavanje

- Zbrinjavanje ove opreme mora biti u skladu sa zakonskim sustavom odgovarajuće zemlje.
- Svi oštećeni, jako istrošeni i uređaji koji ne rade kako treba, MORAJU SE ISKLJUČITI IZ DALJNJEG RADA.

Popravke na opremi smije obavljati samo kvalificirano tehničko osoblje..

Opremu koristite samo za predviđenu svrhu koja je gore opisana, svaka druga upotreba izričito se zabranjuje! Ne snosimo odgovornost za ozljede

niti dajemo jamstvo za oštećenja koja nastanu zbog nepropisnog korištenja, pogrešnog korištenja ili kršenja uputa o sigurnosti.

9. Rješavanje problema

Vrsta kvara	Mogući razlog	Rješenje
• Pumpa gubi tlak	• Komponente sustava doo Curi.	• popravak ili zamjenu ako je potrebno.
• Ne Pumpa isporukom tekućinu	• Niska razina tekućine u spremniku • Sjedala su nosili	• Provjerite razinu tekućine. • popravak sjedala ili zamjenu pumpe tijelo.
• Crpka ne dopire ocjene sposobnosti	• Niska razina tekućine u spremniku. • Sustav komponenta curi. • Tekućina curi zvanu usis ili ispuh čekove.	• Provjerite razinu tekućine • popravak ili zamjenu ako je potrebno. • Popravak usis ili ispuh čekove, ili zamijeniti visoki tlak brtvu klipa
• Pumpa ručka je spužvasto osjećaj	• Zračni zarobljeni u sustavu • Previše tekućine u spremniku	• Pogledajte zrak u hidrauličkom sustavu • Chek razina tekućine
• Ram klipa neće produljiti	• Sitni spojnice. • Niska razina tekućine u crpki spremniku. • Ram brtve cure	• Zategnite spojnice. • Napunite i kvare sustav • Zamijenite istrošeni pečate. Potražite pretjeranog trošenja ili kontaminacije.
• Ram klipa proteže samo djelomično	• Niska razina tekućine u crpki spremniku. • Load je iznad kapaciteta sustava	• Napunite i kvare sustav • Koristite odgovarajuću opremu
• Ram klipa proteže sporije od normalne	• Sitni spojnice. • ograničenjem hidraulični linije ili postavljanje • Ne Pumpa radi ispravno. • Ram brtve cure	• Zategnite spojnice. • Očistite i zamijenite ako je oštećen • popravak ili zamjenu ako je potrebno. • Zamijenite istrošeni pečate. Potražite pretjeranog trošenja ili kontaminacije.
• Ram ne drži pritisak	• Curi veze • Ram brtve cure • Pumpa ventila ili ne radi ispravno	• Očistite, Ponovno brtvljenje s vijaka, i zategnite vezu • Zamijenite istrošeni pečate. Potražite pretjeranog trošenja ili kontaminacije. Popravak kontaminacije tekućine. • popravak ili zamjenu ako je potrebno.
• Ram curenja hidraulične tekućine	• Istrošene ili oštećene brtve • labave veze	• Zamijenite istrošeni pečate. Potražite pretjeranog trošenja ili kontaminacije. • Popravak kontaminacije tekućine. • Očistite, Ponovno brtvljenje s vijaka, i zategnite vezu
• Ram neće povući ili povući sporije od normalne	• Pumpa za javnost ventili zatvoreni. • Sitni spojnice. • blokirani hidrauličkih vodova. • Slaba ili slomljena uvlačenje izvori. • Ram oštećena u interno. • Pumpa jezero previše puna.	• Otvoreno pumpa za javnost ventila • Zategnite spojnice • Očistite i rumenilo linije • Pošalj servis za popravak • Pošalj servis za popravak • Ispustite tekućinu do potrebne razine.

10. CE certifikat

EC DEKLARACIJA

Vrijedi za

HRS04/HRS10/HRS20

Serijski br.: 00001 to 99999

Porijeklo proizvoda: Izrađeno u Kini

U skladu sa zahtjevima smjernica odbora o usklađivanju zakona koji se odnose na države članice:

Za "strojeve" 2006/42/EC (17/05/2006)

Primjenjiva usklađena norma(e): EN ISO 11148-6:2010

Tehnički dokument dostupan u EU Techno-center	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Mjesto i datum izdavanja	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Naziv tvrtke i adresa	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Ovdje izjavljujemo da je sljedeći opisani stroj u skladu s općim zahtjevima o sigurnosti i zdravlju dolje spomenutih EU smjernica zbog svoje konstrukcije i koncepta i tipa kojega mi stavljamo u opticaj. Ova izjava više nije važeća ukoliko se stroj izmijeni bez odobrenja.

Posjetite našu internetsku stranicu na www.rodcraft.com

Također možete preuzeti i naše priručnike.

U vezi daljnjih pitanja kontaktirajte vaš najbliži Rodcraft ogranak ili ovlaštenog zastupnika.

Spoštovani kupec!

Družba Rodcraft Pneumatic Tools se vam zahvaljuje za nakup izdelka in vas vabi, da prebe-rete ta navodila za uporabo.

Vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo naprave: Priporočamo, da jih pozorno preberete in upoštevate napotke v njih. Pazite, da se navodila za uporabo ne bodo poškodovala. Vsebina navodil se lahko posodobi brez vneprejšnjega obvestila in brez naših kakršnih koli nadaljnjih obveznosti. Spremembe in izboljšave lahko uvedemo tudi v že izdane publikacije.

Naš cilj je izdelovati izdelke, ki vam bodo omogočali kar najbolj varno in učinkovito delo. Za varnost poskrbite s previdno in smotno uporabo tega izdelka in drugih orodij. Te varnostne informacije opisujejo nekatere pomembne vire nevarnosti, vendar pa ne morejo obravnavati vseh možnih tveganj.

Kopiranje ali prevajanje katerega koli dela tega dokumenta je brez predhodnega pisnega dovoljenja izdelovalca prepovedano

1. Tehnični podatki

Model	Nosilnost	alka Kapaciteta	Ram		Ram Učinkovito Area	Neto Teža
			zaprta Višina	Razširjeno Višina		
	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Koeficient statičnega preizkusa : 1.5 / Koeficient dinamičnega preizkusa : 1.25

2. Uporaba in funkcije

- Komplet s hidravličnim ovnom je naprava za dvigovanje, potiskanje, širjenje in pritisnitve tipko za karoserije vozil, kot tudi različnih sestavnih delov in sklopov.
- Nikoli ne uporabljajte za prevoz in / ali natovarjanjem vozila. Dviganje vozila, v katerem je oseba, je prepovedano. Premikanje dvigalke pod obremenitvijo je prepovedano.
- Dovoljen ni noben drug način uporabe. Samo za profesionalno uporabo.
- Če ga uporabljate skupaj z izvencentričnimi priključki, se ocenjena zmogljivost hidravličnega sistema zmanjša za 50 %. Za vsak uporabljeni podaljšek se ocenjena zmogljivost zmanjša za dodatnih 50 %. Če uporabljate dva podaljška ali več, krajšo cev vedno namestite najbolj oddaljeno od ovna.(Fig. 01)

3. Pregled

- Odprite ovojnjino in preverite, ali je med transportom prišlo do kakšnih poškodb opreme in ali so v paketu vsi deli, navedeni na dobavnici. Pred uporabo opreme opravite vizualni pregled in poiščite morebitna puščanja tekočin ali plinov, poškodbe naprave ter slabo pritrjene ali manjkajoče dele.

4. Sestavljanje

- Namestite cevko med črpalko in ovnom.(Fig. 04)
- Določite priključek, ki ustreza vašemu namenu uporabe. Namestite priključek na bat ovna.
- Črpalko lahko uporabljate v vodoravnem položaju ali v navpičnem z glavo navzdol, kot je prikazano na sliki.(Fig. 02)

5. Zagon in upravljanje

- Zavrtite izpustni ventil v smeri urinega kazalca v zaprt položaj. (Fig. 04).POMEMBNO: ventil zategnite le ročno; če boste ventil zapirali s preveliko silo, lahko poškodujete deblo ventila.
- Ročico črpalke potiskajte navzgor in navzdol, s čimer boste skozi cev potisnili olje v ovna, tako da se bo bat razširil na obdelovanca.
- Tlak sprostite tako, da počasi odvijete izpustni ventil v nasprotni smeri urinega kazalca. (Hitrost odpiranja ventila nadzoruje hitrost sproščanja.)
- Vedno spremljajte silo, ki deluje na obdelovanca tako, da uporabite obremenilno celico in kazalnik ali pa spremljajte tlak, ki nastane v ovnu tako, da uporabite vtični merilnik tlaka.
- Črpalke NIKOLI ne uporabljajte, kadar je izpustni ventil zaprt in odklopljen od aplikacije. Če jo uporabljate v takem stanju, lahko v cevi in spojih pride do nastajanja tlaka. To poveča tveganje za razpočenje. Lahko poškodujete črpalko in njene komponente.

6. Vzdrževanje

- Vse gibljive dele je treba redno mazati z običajno večnamensko mastjo.Opremo redno čistite, za čiščenje pa ne uporabljajte agresivnih kemikalij. Opreme ne puščajte na prostem.
- Ko avtomobilske dvigalke ne uporabljate, mora biti bat zložen.
- Menjava olja ni potrebna!
- Najmanj enkrat letno preverite nivo olja in ga po potrebi dolijte. Valj napolnite s hidravličnim oljem do spodnjega roba vijaka za dolivanje olja. Bodite pozorni, da je bat spušen.
- Opozorilo: Preveč olja lahko povzroči nedelovanje naprave.
- Uporabljajte samo hidravlično olje (tipa HLP ISO 32) ki ga je odobril izdelovalec. Pozor: Nikoli ne uporabite zavorne tekočine.
- Vzdrževanje in popravilo te opreme lahko izvede samo strokovno usposobljeno tehnično osebje

7. Zrak v hidravličnem sistemu

V hidravličnem sistemu se lahko pojavi zračni žep, ki lahko vpliva na učinkovitost delovanja avtomobilske dvigalke. Da bi se izognili tej težavi, sledite spodnjim navodilom

- Ovna postavite na nižjo raven kot je črpalka, konec bata pa naj bo usmerjen navzdol.(Fig. 03)
- Večkrat razširite in skrite ovna in to brez obremenjevanja sistema. V rezervoar črpalke boste spustili zrak.
- Ko je oven popolnoma skrčen, črpalka v skrčenem položaju, v hidravličnem sistemu pa ni tlaka, odstranite vijak polnilnika. Rezervoar napolnite z odobreno hidravlično tekočino, dokler ni raven tekočine 1/2 palca (1,27 cm) od vrha rezervoarja.

8. Odstranjevanje

- Opremo je treba odstraniti v skladu z zakonodajo, veljavno v državi uporabe.
 - Vso poškodovano, zelo obrabljeno ali okvarjeno opremo MORATE UMAKNITI IZ UPORABE.
- Popravilo te opreme lahko izvede samo strokovno usposobljeno tehnično osebje.**

Opremo uporabljajte samo za zgoraj opisane namene. Nenamenska uporaba je izrecno prepovedana. Za poškodbe ali škodo, ki izhaja iz neustrezne in nenamenske uporabe ali neupoštevanja varnostnih navodil, izdelovalec ne jamči ali odgovarja.

9. Odpravljanje težav

Vrsta težave	Možen vzrok	Ukrep
• Črpalka izgubi tlak	• Sistemske komponente pušča.	• Popravite ali zamenjajte, kot je potrebno.
• Črpalka niso dali tekočino	• Nizek nivo tekočine v rezervoarju	• Preverite nivo zavorne tekočine.
	• Sedeži so nosili	• Popravila sedeže ali zamenjavo črpalke telo.
• Črpalka ne doseže nazivno kapaciteto	• Nizek nivo tekočine v rezervoarju.	• Preverite nivo zavorne tekočine
	• Sistem komponenta pušča.	• Popravite ali zamenjajte, kot je potrebno.
	• Tekočina pušča mimo vstopne ali izstopne pregleda	• Popravila vstopne ali izstopne pregleda, ali zamenjavo visokotlačne batne pečat
• ročaj Črpalka ima gobasto občutek	• Zračni ujet v sistemu	• Glejte zraka v hidravličnem sistemu
	• Preveč tekočine v rezervoarju	• nivo Chek tekočine
• Ram bat ne bo podaljšala	• Loose spojke.	• Zategnite spojke.
	• Nizek nivo tekočine v rezervoar črpalke.	• Napolnite in krvavijo sistem
	• Ram tesnila puščajo	• Zamenjajte obrabljene tesnila. Bodite pozorni na prekomerno onesnaženje ali obrabe.
• Ram bat razteza le delno	• Nizek nivo tekočine v rezervoar črpalke.	• Napolnite in krvavijo sistem
	• Load je nad zmogljivostjo sistema	• Uporabite pravilno opremo
• Ram bat širi počasneje kot običajno	• Loose spojke.	• Zategnite spojke.
	• Omejeni hidravlični vod ali opremljanje	• Očistite in zamenjajte, če so poškodovani
	• Črpalka ne deluje pravilno.	• Popravite ali zamenjajte, kot je potrebno.
	• Ram tesnila puščajo	• Zamenjajte obrabljene tesnila. Bodite pozorni na prekomerno onesnaženje ali obrabe.
• Ram nima tlak	• pušča povezava	• Očistite, reseal z navojem tesnilnim in privijte povezavo
	• Ram tesnila puščajo	• Zamenjajte obrabljene tesnila. Bodite pozorni na prekomerno onesnaženje ali obrabe. Popravila kontaminacije tekočino.
	• Črpalka ali ventili ne deluje pravilno	• Popravite ali zamenjajte, kot je potrebno.
• Ram uhajanje hidravlične tekočine	• Obrabljene ali poškodovane pečate	• Zamenjajte obrabljene tesnila. Bodite pozorni na prekomerno onesnaženje ali obrabe.
	• Loose povezava	• Popravila kontaminacije tekočino.
		• Očistite, reseal z navojem tesnilnim in privijte povezavo
• Ram ne umaknejo ali pogrezne počasnejši kot običajno	• Črpalka javnost ventil zaprt.	• Odprite ventili črpalka za javnost
	• Loose spojke.	• Zategnite spojke
	• Blokiran hidravliko.	• Očistite in flush linij
	• Šibka ali loma vzmeti navijanj.	• Pošljí servis za popravilo
	• Ram poškodovana interno.	• Pošljí servis za popravilo
	• rezervoar črpalke prepoin.	• Izpraznite tekočino za odpravo raven.

10. Certifikat CE

IZJAVA O SKLADNOSTI ES

Velja za:

HRS04/HRS10/HRS20

Serijska št.: od 00001 do 99999

Poreklo izdelka: izdelano v Kitajskem

Izdelek je skladen z zahtevami direktiv Sveta o uskladitvi zakonodaje držav članic glede: „strojne opreme“: 2006/42/ES (17/05/2006)
veljavnega(ih) usklajenega(ih) standarda(ov): EN ISO 11148-6:2010

Tehnični spis je na voljo pri Tehnološkem centru EU	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	Kraj in datum izdaje:	44818 Saint-Herblain, Francija 06.21.2013
Ime in naslov podjetja:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Izjavljamo, da je v nadaljevanju opisana naprava skladna s splošnimi varnostnimi in zdravstvenimi zahtevami spodaj omenjenih direktiv EU glede oblike, zasnovne in tipa, ki ga dajemo v obtok. Veljavnost te izjave preneha, če je naprava spremenjena brez naše odobritve.

Obiščite naše spletno mesto www.rodcraft.com

S tega spletnega mesta lahko tudi prenesete priročnike in navodila.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na najbližjo poslovalnico družbe Rodcraft ali na pooblaščenega prodajalca.

Stimate Client!

Firma Rodcraft Pneumatic Tools vă mulțumește pentru achiziționarea produsului nostru și vă invită să citiți acest manual al utilizatorului.

Toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a acestui dispozitiv sunt conținute în prezentul manual. Vă recomandăm citirea întregului manual și urmărirea cu atenție a instrucțiunilor oferite.

Vă rugăm să păstrați manualul utilizatorului în bune condiții. Conținutul acestui manual poate fi modificat de producător fără un anunț prealabil și fără alte obligații, astfel încât modificările și îmbunătățirile să poată fi introduse în exemplarele deja distribuite.

Scopul nostru este de a produce aceste echipamente, cu care să puteți lucra în condiții cât mai sigure și eficiente. Pentru siguranța dvs., este vital să manipulați acest produs, precum și alte instrumente cu multă atenție și în deplină cunoștință de cauză. Aceste instrucțiuni de siguranță conțin câteva din cele mai importante surse de pericol, dar nu pot acoperi toate cauzele posibile de accidentare.

Este interzisă copierea sau traducerea oricărei părți din acest manual fără permisiunea scrisă a producătorului.

1. Date Tehnice

Model	Capacitate de ridicare	Capacitate pompa	Ram		Zona de acțiune Ram	Masă netă
			Închis înălțime	Extended înălțime		
Unitate	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Coeficient Încercare Statică : 1.5 / Coeficient Încercare Dinamică : 1.25

2. Aplicație și Funcțiuni

- Setare piston este un dispozitiv pentru a ridica, împinge, răspândirea și apăsați de panourile caroseriei vehiculului, precum și diverse piese componente și ansambluri.
- Niciodată folosiți pentru transportul și / sau încărcarea unui vehicul. Este interzisă ridicarea unei mașini când se află o persoană înăuntru. Este interzisă mutarea cricului când acesta are încărcătură.
- Nu este permisă altă utilizare. Doar pentru utilizare profesională
- Când se utilizează accesoriile, capacitatea nominală sistemului hidraulic este redusă cu 50%. Când se folosesc împreună două sau mai multe tuburi prelungitoare, poziționați întotdeauna tubul cel mai scurt cât mai departe de piston. (Fig. 01)

3. Inspecție

- Desfaceți ambalajul și verificați ca echipamentul să nu aibă defecțiuni apărute în timpul transportului și că ați primit toate componentele specificate în documentele de transport. Înainte de utilizarea echipamentului, efectuați un control sumrar ca să verificați dacă există scurgeri, defecțiuni, componente slăbite sau lipsă.

4. Asamblarea

- Asamblați furtunul dintre pompă și piston. (Fig. 04)
- Găsiți cel mai potrivit accesoriu pentru aplicația dumneavoastră, montați accesoriul în poziția pistonului.
- Pompa poate fi utilizată în poziție orizontală sau verticală, cu capul în jos, așa cum este arătat. (Fig. 02)

5. Punerea în funcțiune și utilizarea

- Rotiți supapa de evacuare a pompei în sensul acelor de ceasornic, spre închidere. (Fig. 04). **IMPORTANT.** Strângeți supapa doar manual, dacă aplicați prea multă forță, tija supapei se poate avaria.
- Acționați mânerul pompei în sus și în jos pentru a trimite ulei pistonului prin furtun, provocând pistonul să extindă piesa de prelucrat.
- Pentru a evacua presiunea, rotiți încet supapa de evacuare în sensul invers al acelor de ceasornic. (Viteza de evacuare este generată de viteza cu care este deschisă supapa).
- Monitorizați întotdeauna forța aplicată piesei de prelucrat, utilizând o doză tensometrică și un indicator, sau puteți monitoriza presiunea dezvoltată în piston utilizând un manometru.
- NICIODATĂ** să nu utilizați pompa cu supapa de evacuare închisă și deconectată din aplicație. Dacă o utilizați astfel, furtunul și conectările devin presurizate. Acest lucru sporește riscul de explozie. Pompa și componentele sale se pot avaria.

6. Întreținerea

- Toate piesele mobile trebuie lubrificate periodic cu o soluție multifuncțională obișnuită. Mențineți permanent unitatea curată și departe de substanțe chimice agresive. Nu lăsați aparatul afară.
- Atunci când nu utilizați cricul tip cărucior, pistonul/brațul de ridicare trebuie să fie strâns.
- Nu este necesară schimbarea totală a uleiului!
Vă rugăm să verificați nivelul uleiului de cel puțin o dată pe an, și dacă este necesar, să reumpleți. Umpleți cilindrul cu ulei hidraulic până la marginea de jos a bușonului de la orificiul de umplere cu ulei. Rețineți că pistonul trebuie să fie retractat.
- Important: uleiul în exces poate scoate echipamentul din uz.
- Utilizați numai ulei hidraulic (Tip HLP ISO 32), aprobat de către producător. Atenție: Nu folosiți niciodată fluid de frână.
- Întreținerea și reparația echipamentului trebuie efectuate doar de către personal tehnic calificat.

7. Aer în sistemul hidraulic

- Poate exista o acumulare de aer în sistemul hidraulic, care poate afecta randamentul cricului tip cărucior. Pentru rezolvarea acestei probleme, vă rugăm să urmăriți pașii de mai jos.
- Puneți pistonul la un nivel mai jos de pompă, cu capătul îndreptat în jos. (Fig. 03)
- Întindeți și retrageți pistonul de câteva ori fără să plasați o sarcină pe sistem. Aerul se va evacua în rezervorul pompei.
- Cu pistonul retras complet, pompa la nivel de staționare și nici un pic de presiune în sistemul hidraulic, scoateți șurubul de umplere a pompei. Umpleți rezervorul cu lichidul hidraulic aprobat până când nivelul de lichid se află la 1,27 cm de partea de sus a rezervorului.

8. Eliminarea

- Reciclarea acestui echipament trebuie să respecte legislația în vigoare din țara respectivă.
 - Toate dispozitivele deteriorate, uzate sever sau care funcționează neadecvat **TREBUE SĂ FIE SCOASE DIN FUNCȚIUNE.**
- Repararea echipamentului trebuie realizată doar de către personalul tehnic calificat.**

Utilizați acest echipament doar pentru scopul pentru care a fost conceput, așa cum este descris mai sus, orice alte utilizări sunt strict interzise!
Pentru accidentele și defecțiunile apărute în urma utilizărilor incorecte, defectoase sau a unor încălcări a instrucțiunilor de siguranță, noi nu ne

putem asuma responsabilitatea sau garanția.

9. Detectarea defecțiunilor tehnice

Tip de defecțiune	Motiv posibil	Remediu
• Pompa pierde presiune	• Componentele sistemului scurgeri.	• Reparați sau înlocuiți după cum este necesar.
• Pompa nu livrează lichide	• Nivel scăzut de lichid în rezervor • Scaunele sunt purtate	• Verificați nivelul de lichid. • Repararea locuri sau înlocuiți corpul pompei.
• Pompa nu se ajunge la capacitatea nominală	• nivel scăzut de lichid în rezervor. • componentă a sistemului scurgeri. • scurgeri de lichid de intrare trecut sau controale de ieșire.	• Verificați nivelul lichidului • Reparați sau înlocuiți după cum este necesar. • Reparați de intrare sau de ieșire cecuri, sau înlocuiți garnitura pistonului de înaltă presiune
• Măner pompă are un simț spongios	• aerul prins în sistem • prea mult lichid în rezervor	• Consultați de aer în sistemul hidraulic • Nivelul lichidului Chek
• Ram piston nu se va extinde	• cuple liber. • nivel scăzut de lichid în rezervorul pompei. • Garnituri Ram scurgeri	• Strângeți cuplure. • Umpleți și aerisiți sistemul • Înlocuiți garniturile uzate. Uita-te pentru contaminare excesivă sau uzură.
• Ram piston extinde doar parțial	• nivel scăzut de lichid în rezervorul pompei. • Încărcare este peste capacitatea sistemului	• Umpleți și aerisiți sistemul • Utilizarea echipamentului corect
• Ram piston se extinde mai lent decât în mod normal	• cuple liber. • conductă hidraulică restrânsă sau montarea • Pompa nu funcționează corect. • Garnituri Ram scurgeri	• Strângeți cuplure. • Curățați și înlocuiți-l dacă este deteriorat • Reparați sau înlocuiți după cum este necesar. • Înlocuiți garniturile uzate. Uita-te pentru contaminare excesivă sau uzură.
• Ram nu are presiune	• Conexiune permeabil • Garnituri Ram scurgeri • Pompa sau ventil nu funcționează corect	• Curățați, reșal cu etanșare fir, și strângeți conexiunea • Înlocuiți garniturile uzate. Uita-te pentru contaminare excesivă sau uzură. Repararea lichid contaminare. • Reparați sau înlocuiți după cum este necesar.
• Ram nu are presiune	• uzate sau deteriorate garniturile • Conexiune Loose	• Înlocuiți garniturile uzate. Uita-te pentru contaminare excesivă sau uzură. Repararea lichid contaminare. • Curățați, reșal cu etanșare fir, și strângeți conexiunea
• Ram nu va retrage sau retrage lent decât în mod normal	• valva pompei închisă. • cuple liber. • Blocat conductele hidraulice. • slab sau izvoare retracție rupte. • Ram deteriorat în plan intern. • rezervorul pompei prea plin.	• Deschideți valva pompei • Strângeți cuple • lăini curate și culoare • Trimite unui centru de service pentru reparații • Trimite unui centru de service pentru reparații • Scurgeți lichidul pentru a corecta nivelul.

10. Certificare EC

DECLARAȚIA CE

Valabil pentru:

HRS04/HRS10/HRS20

Serie: de la 00001 la 99999

Originea produsului: Fabricat în China

Se află în conformitate cu cerințele Directivelor Consiliului despre apropierea legislativă a Statelor Membre referitoare la:

„Utilaje” 2006/42/CE (17/05/2006)
standard(e) armonizat(e) aplicabil(e): EN ISO 11148-6:2010

Fișe tehnice disponibile la Centrul tehnologic UE	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Franța	Locul și data formării:	Franța, 44818 Saint-Herblain 06.21.2013
Nume și adresă companie:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germania	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Declarăm prin prezenta că următorul echipament descris corespunde cu cerințele generale de siguranță și sănătate ale directivelor UE menționate mai jos, datorită conceptului de proiectare pus în circulație de noi. Această declarație devine invalidă în cazul în care echipamentul este modificat fără aprobare.

Vizitați pagina noastră de Internet la www.rodcraft.com

Aici puteți descărca și manualele noastre.

Pentru mai multe detalii, contactați sediul local sau furnizorul autorizat cel mai apropiat al firmei Rodcraft.

Уважаеми клиенти!

„Rodcraft Pneumatic Tools“ ви благодарят за закупуването на един от нашите продукти и учтиво ви кани да се запознаете с настоящия наръчник. Цялата информация за правилната употреба на устройството се съдържа в настоящия наръчник. Препоръчваме да прочетете изцяло наръчника и внимателно да следвате дадените инструкции.

Моля запазете наръчника. Съдържанието на наръчника може да бъде променяно и подновявано без предварително известие и без това да влече допълнителни задължения от наша страна. С оглед на това имайте предвид, че във вече разпространените копия могат да бъдат направени промени и подобрения.

Ние сме си поставили за цел да произвеждаме продукти, с които вие можете да работите, колкото се може по-безопасно и ефикасно. С оглед на вашата собствена безопасност, при работата с този инструмент, както и с всякакви други, от особено важно значение е да работите внимателно и да преценявате правилно всяка ситуация. Настоящите съвети за безопасност посочват някои важни източници на опасности, но не могат да покрият изчерпателно всички възможни опасности.

Копирането и превеждането, на която и да било част от настоящия наръчник без предварителното писмено съгласие от страна на производителя е забранено

1. Технически данни

Модел	Капацитет повдигане	Капацитет на помпата	Ram		Ram ефективна площ	Нето тегло
			Затворена Височина	Extended Височина		
Единица	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Коефициент при статичен тест : 1.5/ Коефициент при динамичен тест : 1.25

2. Приложение и функции

- Комплект хидравличен таран е устройство за повдигане, да бута, да разпространява и натиснете на панелите на каросерията, както и съставни части и възли.
- Никога не използвайте за транспортиране и / или зареждане на превозното средство. Забранява се повдигането на автомобил, когато в него има човек. Забранява се преместването на крика, когато е под товар.
- Не се разрешава никаква друга употреба. Само за професионална употреба
- При използването на приспособления с удължители, номиналният капацитет на хидравличната система се намалява с 50 %. При монтирането на всяка следваща удължителна тръба, капацитетът се намалява с нови 50 %. При използването на две и повече удължителни тръби, винаги монтирайте най-късата на най-отдалеченото от инструмента място.(Fig. 01)

3. Инспекция

- Отворете опаковката и проверете дали изделието не е било повредено по време на транспортирането и че сте получили всички части така, както са описани в придружаващите документи. Преди използването на инструмента извършете визуална инспекция за да определите дали има течове, повреди, разхлабени или липсващи части.

4. Сглобяване

- Монтирайте маркуча между помпата и тарана.(Fig. 04)
- Определете подходящото приспособление и го монтирайте към буталото на тарана.
- Помпата може да работи в хоризонтално, или във вертикално положение с главата ѝ сочеща надолу, както е показано на схемата. (Fig. 02)

5. Пускане в действие и работа

- Завъртете спирателния клапан на помпата в посока на часовниковата стрелка до позиция „Затворено“ (Fig.04). ВАЖНО: Затягайте клапана само на ръка; прилагането на излишна сила може да повреди оста на клапана.
- Напомпете надолу-нагоре с ръчката на помпата, за да подадете масло към тарана през маркуча, при което буталото се приближава до обработвания детайл.
- За да освободите налягането, завъртете плавно спирателния клапан в посока обратна на часовниковата стрелка. (Скоростта на освобождаване на налягането зависи от скоростта на въртене / отваряне на клапана).
- Винаги контролирайте прилаганото върху обработвания детайл налягане с помощта на датчик за натоварването, или посредством включеният последователно манометър отчитащ налягането в тарана.
- НИКОГА не задействайте помпата при затворен спирателен кран и нескачена към инструмента. При задействането ѝ в такава ситуация, маркучът и връзките се подлагат на налягане. Това увеличава опасността от експлозивно спукване. Това може да повреди помпата и нейните части.

6. Поддръжка

- Всички подвижни части трябва да бъдат гресирани редовно с обикновена грес за многоцелева употреба. Поддържайте инструмента чист и го пазете от агресивни химикали. Не оставяйте инструмента на открито.
- Върнете обратно буталото на крика, когато последния не се използва.
- Не е необходима пълна смяна на маслото!
- Моля проверявайте нивото на маслото най-малко веднъж годишно и допълвайте, ако е необходимо. Напълнете цилиндъра с хидравлично масло до долния край на устие за маслото в пробката.
- Моля отбележете, че буталото трябва да бъде прибрано навътре.
- Важно: Добавяйте на твърде много масло може да извади устройството от експлоатация.
- Използвайте само хидравлично масло (Type HLP ISO 32) одобрено от производителя. Внимание: Никога не използвайте спирателна течност.
- Поддръжката и ремонта на оборудването трябва да се извършва само от квалифициран технически персонал

7. Въздух в хидравличната система

- В хидравличната система може да проникне и да се задържа въздух, което ще се отрази на работата на крика количка. За да се справите с този вид проблеми, моля постъпете, както е дадено по-долу
- Поставяйте тарана на по-ниско място от това на помпата, при което края на буталото трябва да сочи надолу.(Fig. 03)
- Чрез напumpване няколко пати извадете и приберете буталото без да поставяте под напрежение системата – това ще обезвъздуши резервоара на помпата.
- При напълно прибрано бутало на тарана, при помпа разположена хоризонтално и липса на налягане в хидравличната система, сваляте пробката за пълнене помпата. Напълнете резервоара с препоръчания тип хидравлична течност до ниво около ½ инч (1,27 cm) от горния ръб на резервоара.

8. Изхвърляне

- Извървянето на този инструмент трябва да се извърши в съответствие с правилата и законите на съответната страна.
- Всички повредени, силно износени или неправилно функциониращи инструменти ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЕЖДАНИ ИЗВЪН ЕКСПЛОАТАЦИЯ. Поддръжката и ремонта на оборудването трябва да се извършва само от квалифициран технически персонал.

Оборудването трябва да бъде използвано единствено за целите, за които е предназначено, както е посочено по-горе и всяка друга употреба е изрично изключена! За наранявания или щети произтичащи от неправилната употреба, злоупотребата или от нарушаване на инструкциите за безопасност, ние не поемаме никаква отговорност и не даваме никаква гаранция.

9. Откриване и отстраняване на неизправности

Вид на неизправността	Възможна причина	Начин на отстраняване
• Руптур губи налягане	• Компонентите на системата тече.	• Поправете или сменете при необходимост.
• Не Помпа предаване на течност	• Ниско ниво на течността в резервоара • Местата са износени	• Проверете нивото на течността. • Ремонт места или замени тялото помпа.
• Pump does not reach rated capacity	• Ниско ниво на течността в резервоара. • Системен компонент на изтичането му. • с изтичане на течност покрай входа или изхода проверки.	• Проверете нивото на течността • Поправете или сменете при необходимост. • Ремонт входа или проверки контакт или подменете херметично налягане буталото
• Руптур дръжката има гъбеста усещане	• Air капан в системата • Прекалено много течност в резервоар	• Обърнете се към Air в хидравличната система • Снек нивото на течността
• Ram буталата няма да удължи	• Губим муфи. • Ниско ниво на течността в резервоара на помпата. • Ram уплътнения течащите	• Затегнете муфи. • Попълнете и обезвъздушаване на системата • Сменете износени уплътнения. Виж за прекомерно замърсяване или износване.
• Ram буталото се простира само частично	• Ниско ниво на течността в резервоара на помпата. • Load е над капацитета на системата	• Попълнете и обезвъздушаване на системата • Използвайте правилна техника
• Ram хода разширява по-бавно от нормалното	• Губим муфи. • Ограничена хидравличната тръба или фитинг • Не Помпа работи правилно. • Ram уплътнения течащите	• Затегнете муфи. • Почистете и подменете, ако е повреден • Поправете или сменете при необходимост. • Сменете износени уплътнения. Виж за прекомерно замърсяване или износване.
• Ram не държи налягане	• Спукан връзка • Ram уплътнения течащите • Не помпа или клапан работи правилно	• Почистете, помпбира с конец уплътнител, и затегнете връзка • Сменете износени уплътнения. Виж за прекомерно замърсяване или износване. Ремонт течност замърсяване. • Поправете или сменете при необходимост.
• Ram тече на хидравлична течност	• износени или повредени уплътнения • Loose връзка	• Сменете износени уплътнения. Виж за прекомерно замърсяване или износване. • Ремонт течност замърсяване. • Почистете, помпбира с конец уплътнител, и затегнете връзка
• Ram няма да се прибере или да се прибере по-бавно от нормалното	• клапан Руптур освобождаване затворени. • Губим муфи. • Блокирани хидравлични тръбопроводи. • Слаб или счупени пружини прибиране. • Ram повреден по вътрешно. • Руптур резервоара е претъпкана.	• Ореп клапан помпата съобщение • Затегнете муфи • Почистване и филтър линии • Изпрати на сервизен център за ремонт • Изпрати на сервизен център за ремонт • Източете течността да се коригира нивото.

10. ЕС Сертифициране

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС			
Валидна за:		Серия №: 00001 до 99999	
Произход на продукта: Произведено в Китай			
Продуктът е в съответствие с директивите на съвета за сближаване на законодателството на страните-членки относно: за „Машини“: 2006/42/EC (17/05/2006) Приложими хармонизирани стандарти: EN ISO 11148-6:2010			
Технически файл на разположение в Техноцентъра на ЕС CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands,B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Франция	Място и дата на издаване: 44818 Saint-Herblain, Франция 06.21.2013	Име и адрес на компанията: Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Есен - Германия	
Nicolas Lebreton R & D мениджър: 			

С настоящото декларираме, че описаните по-долу машини съответстват на общите изисквания за безопасност и за опазване на човешкото здраве заложили в упоменатите по-долу директиви на ЕС поради естеството на неговия дизайн и концепцията му, както и на типа циркулиран от нас. Настоящата декларация се обезсилва, ако машината бъде модифицирана без наше одобрение.

Посетете нашата страница в Интернет: www.rodcraft.com
 Тук вие можете да свалите наръчниците издавани от нашата фирма.
 Ако имате допълнителни въпроси, моля обърнете се към най-близкия до вас клон на „Rodcraft“, или към оторизирания дилър.

Gerbiamas Pirkėjau!

Rodcraft Pneumatic Tools dėkoja Jums už tai, kad nusprendėte įsigyti vieną iš mūsų gaminamų įrankių ir kviečia Jus susipažinti su jo naudojimo instrukcijomis. Šiose instrukcijose rasite visą informaciją apie tai, kaip tinkamai naudotis įrankiu: Rekomenduojame Jums atidžiai perskaityti jas nuo pradžios iki galo ir kruopščiai laikytis visų pateiktų nurodymų.

Prašome išsaugoti naudojimo instrukcijas geroje būklėje. Šių naudojimo instrukcijų turinys gali būti atnaujintas ir pakeistas be išankstinio perspėjimo ir be papildomų įsipareigojimų, todėl suteikiama teisė pakeitimus ir patobulinimus įterpti į jau išplatintus egzempliorius.

Mūsų tikslas yra gaminti tokius įrankius, su kuriais galėtumėte dirbti kaip galima saugiau ir efektyviau. Jūsų pačių saugumui, primygtinai rekomenduojame paisyti visų pateiktų perspėjimų ir laikytis visų saugaus darbo su šiuo įrankiu, o taip pat ir su kitais įrankiais, nurodymų. Šiuose saugaus darbo nurodymuose paminti dažniausiai pasitaikantys su darbu susiję pavojai ir jų priežastys, tačiau visų galimų pavojų aptarti, deja, neįmanoma.

Šių naudojimo instrukcijų ar bet kokios jų dalies vertimas į kitas kalbas ir kopijavimas be išankstinio raštinio gamintojo leidimo yra griežtai draudžiamas.

1. Techniniai duomenys

Modelis	Keliamaoji galia	siurblio našumas	Ram		Ram naudingasis plotas	Bendras svoris
			Uždaryta ūgis	išplėstinė ūgis		
	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statinis testo koeficientas: 1.5 / Dinaminis testo koeficientas: 1.25

2. Funkcijos ir jų pritaikymas

- Tarano komplektas yra prietaisais pakelti, stumti, išplito ir paspauskite riedmens kėbulą panelių, taip pat įvairių jų sudedamųjų dalių ir agregatų.
- Niekada nenaudokite vežti ir / arba pakrovimo transporto priemonę. Draudžiama kelti transporto priemonės, jei jos viduje yra žmogus. Domkratu pakeltą transporto priemonę stumti ar traukti draudžiama.
- Draudžiama naudoti kietikiems tikslams. Tik profesionaliam naudojimui.
- Naudojant hidraulinę sistemą su papildomais priedais jo nominali galia sumažinama 50%. Naudojant prietaisą su pailgintu vamzdžiu, kiekvienam ilginimo segmentui galinumas sumažinamas dar 50%. Jei ketinate naudoti du ar tris vamzdžio ilginimo segmentus vienu metu, trumpiausią vamzdį montuokite toliausiai nuo tarano. (Fig. 01)

3. Patikrinimas

- Atidare pakuočę patikrinkite, ar įrankis transportuojant nebuvo pažeistas, ar yra visos siuntos dokumentuose išvardintos sudedamosios dalys. Prieš pradėdami dirbti su įrankiu, pirmiausiai jį apžiūrėkite ir įsitikinkite, kad įrankis pilnai sukomplektuotas, nėra atsilaisvinusių detalių, pažeidimų ir nuotėkių.

4. Įrankio surinkimas

- Sumontuokite žarną tarp siurblio ir tarano. (Fig. 04)
- Pasirinkite darbiui tinkamą priedą: sumontuokite pasirinktą priedą ant tarano stūmoklio.
- Siurblys gali veikti ir horizontalioje, ir vertikalioje padėtyje, kai jo galva yra nukreipta žemyn, kaip pavaizduota paveiksle. (Fig. 02)

5. Darbas su įrankiu

- Sukdami pagal laikrodžio rodyklę užsukite siurblio išleidimo sklendę. (Fig. 04).SVARBU: Sklendę sukite tik ranka; pernelyg smarkiai sukanč sklendę galima pažeisti visą sklendžių sistemą.
- Judinkite siurblio rankeną aukštyn žemyn, kad per žarnos alyva nutekėtų į taraną ir stūmoklis išsistumtų į darbinę padėtį.
- Norėdami sumažinti slėgį, siurblio išleidimo sklendę pasukite prieš laikrodžio rodyklę. (Atjungimo gremtis priklauso nuo to, kaip greitai atidaroma išleidimo sklendė.)
- Naudodamiesi apkrovos matuokliu ir indikatorium nuolatos stebėkite, kokia jėga yra apdirbama detalė; tai galite daryti ir stebėdami įrankyje sumontuotą linijinio tarano slėgio matuoklį.
- NIEKADA nejunkite siurblio su užsukta išleidimo sklende ir atjungtu darbinio priedu. Siurbliui veikiant žarnose ir jungtyse susidaro didelis slėgis. Gresia sprogimas. Slėgis gali pakenkti siurbliui ir jo komponentams.

6. Techninė priežiūra

- Visos judančios domkrato dalys turi būti reguliariai suteptos standartiniu universaliu tepalu. Įrankis visada turi būti švarus ir laikomas atokiai nuo agresyvių cheminių medžiagų. Nepalikite įrankio lauke.
- Nenaudojant domkrato, jo kėlimo stūmoklis turi būti sustumtas.
- Keisti visą tepimo alyvą nėra būtina!
- Nors vieną kartą per metus patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, jį papildykite. Hidraulinį cilindą pripildykite hidraulinės alyvos iki apatinio alyvos įpylimo angos krašto. Atminkite, kad kėlimo stūmoklis turi būti sustumtas.
- Savarbu: per didelis alyvos kiekis gali trukdyti tinkamam įrankio darbiui.
- Naudokite tik gamintojo patvirtintą hidraulinę alyvą (HLP ISO 32 tipo).Dėmesio: Niekad nenaudokite stabdžių skysčio.
- Šio įrankio remontą ir techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas.

7. Oras hidraulinėje sistemoje

Hidraulinėje sistemoje gali susikaupti oro, kuris trukdo tinkamai eksploatuoti domkratą su ratukais. Norėdami išspręsti šią problemą, atlikite žemiau nurodytus veiksmus.

- Nuleiskite taraną žemiau siurblio lygio, stūmoklio galą nukreipkite žemyn. (Fig. 03)
- Kelis kartus išstumkite ir įtraukite taraną neapkraudami sistemos. Oras iš sistemos išeis į siurblio rezervuarą.
- Pastatykite siurbli lygioje vietoje, įtraukite iki galo taraną, išleiskite iš hidraulinės sistemos orą ir išsukite siurblio užpildymo varžtą. Iki nurodytos žymos pripilki- te į talpą tinkamo hidraulinio skysčio; iki rezervuaro viršaus turi likti apie 1,25 cm (pusės colio) tarpas.

8. Netinkamų naudoti įrankių šalinimas

- Naudojimui netinkami įrankiai turi būti šalinami laikantis naudotojo šalies įstatymuose numatytų reikalavimų.
- draudžiama dirbti su sugadintais, susidėvėjusiais ar blogai veikiančiais įrankiais.

Įrankio remontą leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems techninės priežiūros specialistams.

Įrankį naudokite griežtai tik pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, įrankio naudojimas kitiems tikslams griežtai draudžiamas! Gamintojas neprisima jokios atsakomybės dėl sužeidimų ir žalos, patirtos netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojant šį įrankį, tokiu atveju taip pat netaikomi ir garantiniai įsipareigojimai.

9. Gedimų šalinimas

Gedimo tipas	Galimos priežastys	Sprendimo būdas
• Siurblio praranda slėgį	• Sistemos komponentai nesandarus.	• Remontas arba pakeisti, kiek reikia.
• Siurblio nepareikšta skystis	• Žemas skysčio lygis rezervuare • Sėdynės dėvėti	• Patikrinkite skysčio lygį. • Remontas vietos arba pakeisti siurblio kūną.
• Siurblio nepasiekia vardinis pajėgumas	• Žemas skysčio lygis rezervuare. • Sistemos komponentas nesandarus. • Skystis teka pro įleidimo ir išleidimo patikrinimus.	• Patikrinkite skysčio lygį • Remontas arba pakeisti, kiek reikia. • Remontas įleidimo ir išleidimo patikrinimus, arba pakeisti aukšto slėgio stūmokliniais ruonį
• Siurblio rankena turi korėtus jaustis	• Oro įstrigę sistemos • Per daug skysčio rezervuaras	• Žiūrėkite į orą hidraulinės sistemos • Ček skysčio lygis
• RAM stūmoklio nebus pratęsti	• Laisvos jungtys. • Žemas skysčio lygis siurblio rezervuarą. • Ram ruonių nesandarus	• Gerai movomis. • Užpildykite ir nuorinti sistemą • Pakeiskite dėvėti sandariklius. Ieškokite didelio užterštumo arba susidėvėjimo.
• RAM stūmoklio apima tik iš dalies	• Žemas skysčio lygis siurblio rezervuarą. • Krovinio yra didesnis pajėgumas sistemos	• Užpildykite ir nuorinti sistemą • Naudokite tinkamą įrangą
• RAM stūmoklio tęsiasi lėčiau nei įprastai	• Laisvos jungtys. • Ribotas hidraulinė linija arba įrengimas • Siurblys veikia netinkamai. • Ram ruonių nesandarus	• Gerai movomis. • Išvalykite ar pakeiskite, jei pažeistas • Remontas arba pakeisti, kiek reikia. • Pakeiskite dėvėti sandariklius. Ieškokite didelio užterštumo arba susidėvėjimo.
• Rėmas neturi spaudimą	• Slopstančioji ryšys • Ram ruonių nesandarus • Siurblio arba vožtuvo neveikia tinkamai	• Išvalykite, užsandarin su sriegiu hermetiko, ir priveržkite jungtis • Pakeiskite dėvėti sandariklius. Ieškokite didelio užterštumo arba susidėvėjimo. Remontas užterštumo skystį. • Remontas arba pakeisti, kiek reikia.
• RAM nutękėjimai hidraulinis skystis	• nusidėvėjusios ar apgadintos ruonį • Atsilaisvino	• Pakeiskite dėvėti sandariklius. Ieškokite didelio užterštumo arba susidėvėjimo. • Remontas užterštumo skystį. • Išvalykite, užsandarin su sriegiu hermetiko, ir priveržkite jungtis
• RAM nebus atsiimti arba atšaukti lėčiau nei įprastai	• Siurblio vožtuvus uždarytas. • Laisvos jungtys. • Užblokuoti hidraulinės linijos. • Silpnas Jūsų įtraukimo spyruoklės. • RAM sugadintas viduje. • Siurblio rezervuaras perpildyti.	• Atidaryti siurblio vožtuvus • Gerai sankabas • Nuvalykite ir nuleidimo linijos • Siųsti aptarnavimo centrą remontui • Siųsti aptarnavimo centrą remontui • Išleiskite skystį ištaisyti lygį.

10. CE Certification

ATITIKTIES DEKLARACIJA

Skirta:

HRS04/HRS10/HRS20

Serijos Nr.: 00001 - 99999

Kilmės galis: Pagaminta Kinijoje

minėti produktai atitinka žemiau išvardintų šalis narėms taikomų tarybos direktyvų reikalavimus:

„skirtus elektriniams įrankiams“: 2006/42/EC (17/05/2006)
Taikomi harmonizuoti standartai: EN ISO 11148-6:2010

Visi duomenys saugomi ES technocentre	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, BP10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Prancūzija	Išdavimo data ir vieta:	44818 Saint-Herblain, Prancūzija 2012.04.06
Kompanijos pavadinimas ir adresas:	Rodcraft Klientas Center Langemarckstr.35 nuo 45141 Esenas - Vokietija	Nicolas Lebreton R&D vadovas:	

Šiuo dokumentu patvirtiname, kad aukščiau minėtų įrankių konstrukcija ir koncepcija bei patys įrankiai atitinka pagrindinius minėtose ES direktyvose pateiktus saugos ir sveikatos reikalavimus. Be leidimo pakeitus įrankio konstrukciją, ši atitikties deklaracija nustoja galioti.

Apsilankykite mūsų Internetiniame tinklaraštyje adresu www.rodcraft.com
Iš šio tinklaraščio Jūs taip pat galite parsisiųsti mūsų įrankių naudojimo instrukcijas.
Kilus papildomiems klausimams, kreipkitės į artimiausią Rodcraft filialą arba į įgaliotą įmonės atstovą.

Cienījamais klient!

Rodcraft Pneumatic Tools pasakās jums, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem, un aicina jums izlasīt šo rokasgrāmatu.

Šajā rokasgrāmatā ir visa nepieciešamā informācija par atbilstošu iegādātās ierīces lietošanu. Mēs iesakām jums to pilnībā izlasīt un rūpīgi ievērot sniegtās instrukcijas.

Lūdzu, uzturiet rokasgrāmatu labā stāvoklī. Šīs rokasgrāmatas saturs var mainīties bez iepriekšēja brīdinājuma un turpmākām saistībām, lai izmaiņas un pilnveidojumus varētu veikt jau izplatītās kopijas..

Tas ir mūsu mērķis ražot ierīces, ar kurām jūs varat strādāt pēc iespējas drošāk un efektīvāk. Jūsu paša drošības dēļ ir ārkārtīgi svarīgi ievērot piesardzību un rīkoties saprātīgi, apejoties šo ierīci vai citām ierīcēm. Šajos drošības norādījumos ietverti daži svarīgākie iespējamo briesmu iemesli, bet tie nevar atspoguļot visus iespējamos riskus.

Bez iepriekšējas rakstiskas ražotāja atļaujas kādas šīs rokasgrāmatas sadaļas pārkošana vai tulkošana ir aizliegta.

1. Tehniskā informācija

Modelis	Celtspēja	sūkņa jauda	Ram		Ram Efektīva zona	Tīrsvars
			Slēgts Augstums	pagarināts Augstums		
Vienība	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statiskās pārbaudes koeficients : 1.5 / Dinamiskās pārbaudes koeficients : 1.25

2. Pielietošana un funkcijas

- Ram kopā ir ierīce, lai paceltu, virzīt, izplatīt un nospiediet uz transportlīdzekļa virsbūves paneļiem, kā arī dažādas detaļas un mezglus.
- Nekad izmantot transportēšanai un / vai kravas transportlīdzekli. Transportlīdzekļa ceļšana tajā atrodies cilvēkam ir aizliegta. Noslēgta domkrata pārvietošana ir aizliegta.
- Domkratu nav atļauts lietot citiem mērķiem. Tas paredzēts tikai profesionālam pielietojumam
- Izmantojot nobīdītus piederumus, noteiktā hidrauliskās sistēmas jauda tiek samazināta par 50%. Katrai pagarinājuma caurulei noteiktā jauda tiek samazināta vēl par 50%. Izmantojot vienlaicīgi divas vai vairāk caurules, vienmēr novietojiet tsāko cauruli tālāk no hidrauliskā triecņa. (Fig. 01)

3. Pārbaude

- Atveriet iepakojumu un pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta pārvadāšanas laikā un ka esat saņēmis visas transportēšanas dokumentos minētās detaļas. Pirms ierīces izmantošanas apskatot to, lai konstatētu iespējamās noplūdes, bojājumus, vaiļgas vai pazudušas detaļas.

4. Salikšana

- Uzstādiēt cauruli starp sūkni un hidraulisko trieci (Fig. 04)
- Nosakiet atbilstošu piederumu attiecīgajam ierīces pielietojumam; pievienojiet šo piederumu triecņa virzumam
- Sūkni var darbināt horizontālā stāvoklī vai vertikālā stāvoklī ar augšdaļu uz leju, kā parādīts attēlā. (Fig. 02)

5. Sākšana lietot un izmantošana

- Pagrieziet sūkņa drošības vārstu pulksteņrādītāj kustības virzienā slēgtā pozīcijā. (Fig. 04).SVARĪGI: Pievelciet tikai ar roku vārstu; pārāk liela spēka piemērošana vārstam var sabojāt vārstu sistēmu.
- Paceliet un nolaidiet sūkņa rokturi, lai eļļa aizplūstu pa cauruli uz trieci, lai virzulis izstieptos.
- Lai izlaistu spiedienu, lēnām pagrieziet drošības vārstu pretēji pulksteņrādītājā kustības virzienam. (Izlaišanas ātrumu var kontrolēt ar vārsta atvēršanas ātrumu).
- Vienmēr uzraugiet pielietoto spēku, izmantojot noslodzes indikatoru, vai arī jūs varat uzraudzīt trieci radušos spiedienu, izmantojot spiediena mērinstrumentu.
- NEKAD nedarbiniet sūkni ar aizvērtu drošības vārstu un tukšgaitā. Ja tas tiks darbināts šādā stāvoklī, caurulē un savienojumos paaugstināsies spiediens. Tas palielina eksplozijas risku. Bojājumi var rasties sūknim un tā sastāvdaļām.

6. Apkope

- Visas kustīgās detaļas regulāri jāieeļļo ar standarta plaša pielietojuma smērvielu. Vienmēr turiet ierīci tīru un prom no agresīvām ķīmiskām vielām. Neatstājiet ierīci laukā.
- Neizmantojot domkratu uz riteņiem, virzulis / pacelšanas svira jāievelk.
- Pilnīga eļļas nomaigā nav nepieciešama!
- Lūdzu, pārbaudiet eļļas līmeni vismaz reizi gadā un uzpildiet to, ja nepieciešams. Piepildiet cilindru ar hidraulisko eļļu līdz eļļas ieleļdes skrūves apakšējai malai. Lūdzu, ievērojiet, ka virzumam jābūt ievilkam.
- Svarīgi: ja eļļa būs pārāk daudz, ierīce var nedarboties.
- Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātu hidraulisko eļļu (Tips HLP ISO 32).Uzmanību: Nekad neizmantojiet bremžu šķidrumu.
- Ierīces apkopi un lobošanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais personāls.

7. Gaiss hidrauliskajā sistēmā

Hidrauliskajā sistēmā var uzkrāties gaiss, kas var ietekmēt domkrata uz riteņiem darbību.

Lai risinātu šāda veida problēmu, lūdzu, rīkojieties sekojoši.

- Novietojiet hidraulisko trieci zemāk par sūkni ar virzļa beigu galu uz leju.(Fig. 03)
- Vairākas reizes izstiepiet un ievēlciēt hidraulisko trieci, nenoslogojot sistēmu. Gaiss tiks izlaists tievtnē.
- Kad triecis ir pilnībā ievilkts, sūknis atrodas pusgūļus un hidrauliskā sistēmā nav spiediena, izskūrvējiet sūkņa uzpildes cauruma skrūvi. Iepildiet tievtnē atzītū hidraulisko šķidrumu, līdz šķidruma līmenis sasniedz aptuveni 1 cm no tievtnes augšējās malas.

8. Atbrīvošanās no ierīces

- No šīs ierīces jāatbrīvojas, ievērojot attiecīgās valsts likumus.
- Visas bojātās, noliegtās vai nepariezi strādājošās ierīces JĀIZŅEM NO EKSPLUATĀCIJAS.
- Ierīces lobošanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais personāls.

Izmantojiet ierīci tikai tai paredzētajiem mērķiem, kas norādīti iepriekš; izmantošana jebkādā citā veidā ir stingri izslēgta! Ievainojumu vai bojājumu gadījumā, kas radušies nepareizas, nepiemērotas lietošanas vai drošības norādījumu neievērošanas dēļ, mēs neuzņemamies nekādas saistības un nepiemērojam garantiju.

9. Darbības traucējumu novēršana

Darbības traucējuma veids	Iespējamais iemesls	Risinājums
• Sūkņš zaudē spiedienu	• Sūsteemi osad iekšā.	• salabojiet vai nomainiet, ja nepieciešams.
• Sūkņš nav sniegusi šķidrumu	• Vāhene vedeliku taset paagis • Istmed on kulunud	• Pārbaudiet šķidruma līmeni. • Remonts vietas vai nomainiet sūkņa ķermeni.
• Sūkņš nesasniedz nominālo jaudu	• Vāhene vedeliku taset paagis. • Sūsteemi osa lekb. • vedeliku vīmsse Sisse-või kontrolli.	• Pārbaudiet šķidruma līmeni • salabojiet vai nomainiet, ja nepieciešams. • Remonts padeves vai izplūdes pārbaudes, vai aizstāt augsta spiediena virzuļa blīvējums
• Sūkņš rokturis ir poraina justies	• Air lōksus sūsteem • Liiga palju vedelikku veehoidla	• Informāciju Air, hidrauliskā sistēma • Chek šķidruma līmenis
• Ram virzulis nepaplašinās	• Lahtised pistikud. • Vāhene vedeliku taset pump paagis. • Ram tihendid lekvad	• Pievelciet sakabes. • Uzplidiet un atgaisot sistēmu • Nomainiet nolietojies plombas. Meklējiet pārmērīgu piesārņojumu vai nodiluma.
• Ram virzulis attiecas tikai daļēji	• Vāhene vedeliku taset pump paagis. • Load on suurem vōimsus sūsteem	• Uzplidiet un atgaisot sistēmu • Izmantojiet pareizo aprīkojumu
• Ram virzulis paplašina lēnāk nekā parasti	• Lahtised pistikud. • Piiratud hūdroliin vōi paigaldamise • Pump ei tōōta korralikult. • Ram tihendid lekvad	• Pievelciet sakabes. • Tīriet un mainiet pēc bojātas • salabojiet vai nomainiet, ja nepieciešams. • Nomainiet nolietojies plombas. Meklējiet pārmērīgu piesārņojumu vai nodiluma.
• Ram netur spiedienu	• Lekliv ūhendus • Ram tihendid lekvad • Pump vōi klapp ei tōōta korralikult	• Tīriet, noslēdz ar vītni hermētiku, un nostipriniet savienojumu • Nomainiet nolietojies plombas. Meklējiet pārmērīgu piesārņojumu vai nodiluma. Remonts piesārņojuma šķidrumu. • salabojiet vai nomainiet, ja nepieciešams.
• Ram noplūdes hidrauliskais šķidrums	• Kulunud vōi kahjustatud tihendid • ūhendus lahti	• Nomainiet nolietojies plombas. Meklējiet pārmērīgu piesārņojumu vai nodiluma. Remonts piesārņojuma šķidrumu. • Tīriet, noslēdz ar vītni hermētiku, un nostipriniet savienojumu
• Ram nebūs atsaukt vai atsaukt lēnāk nekā parasti	• Pump release klapp sulletud. • Lahtised pistikud. • Blokeeritud hūdrovoolikud. • Nōrk vōi purustatud tagasitōmbega vedrud. • Ram kahjustatud sisemiselt. • Pump veehoidla liiga tāls.	• Atvērt sūkņa vārsts • Pievelciet uzmaņas • Tīru un flush līnijas • Sōlīt pakalpojumu centra remontam • Sōlīt pakalpojumu centra remontam • Notecina šķidrumu, lai labotu līmeni.

10. CE sertifikācija

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Attiecas uz:

HRS04/HRS10/HRS20

Sērijas numurs: 00001 līdz 99999

Ražošanas valsts: Izgatavots Ķīnā

atbilst padomes Direktīvām par dalībvalstu likumu tuvināšanu attiecībā uz: mašīnām.

2006/42/EK (17/05/2006)

Pieņemjamie saskaņotie standarti:

EN ISO 11148-6:2010

Tehniskais fails pieejams ES tehnocentrā.	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Francija	Izdošanas vieta un datums:	44818 Saint-Herblain, Francija 06.21.2013
Uzņēmuma nosaukums un adrese:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Vācija	Nicolas Lebreton R & D vadītājs:	

Mēs ar šo paziņojam, ka attiecīgais instruments atbilst vispārējām tālāk minētās ES direktīvas drošības un veselības prasībām attiecībā uz dizainu un koncepciju, un apgrozībā laisto veidu. Šī deklarācija nebūs vairs spēkā, ja instruments tiks mainīts bez mūsu atļaujas.

Apmeklējiet mūsu mājas lapu www.rodcraft.com
Tur jūs arī varat lejupielādēt mūsu rokasgrāmatas.

Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko "Rodcraft" filiāli vai pilnvaroto starpnieku.

Hea klient!

Rodcraft Pneumatic Tools tänab teid ühe meie toote ostmise eest ja kutsub teid lugema seda kasutusjuhendit.

See sisaldab kogu teavet, mis on vajalik selle seadme eesmärgikohaseks kasutamiseks. Me soovime teil seda põhjalikult lugeda ja järgida täpselt antud juhiseid.

Palun hoidke kasutusjuhend heas korras. Selle kasutusjuhendi sisu võidakse uuendada ilma ette hoiatamata ja ilma kohustusteta, seega võidakse muudatused ja parandused lisada juba levitatud koopiatele.

Meie eesmärgiks on valmistada tooteid, millega te saate töötada nii ohutult ja efektiivselt, kui võimalik. Teie enda ohutuse huvides on ülimalt oluline, et te kasutate seda toodet ja teisi tööriistu käsitades ettevaatlikult ja head hindamisviimet. Need ohutusalsed märkused sisaldavad mõningaid kõige olulisemaid ohuallikaid, siiski ei saa need hõlmata kõiki võimalikke ohte.

Tootja kirjaltolu loata on selle kasutusjuhendi mis tahes osa kopeerimine või tõlkimine keelatud.

1. Tehnilised andmed

Mudel	Tõstevõimsus	pumba tootlikkus	Hüdrosilindri		Hüdrosilindri tõhus ala	Netokaal
			suletud Kõrgus	Laiendatud Kõrgus		
Seade	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Staatilese testi koefitsient : 1.5 / Dünaamilise testi koefitsient : 1.25

2. Rakendamine ja funktsioon

- Hüdrosilindri komplekt on seade kaotada, push, levitada ja vajutage sõiduki kerepaneelide samuti eri osad ja sõlmed.
- Ärge kasutage transportimiseks ja / või laadimisel sõiduki. Masina tõstmine, kui selles viibib inimesi, on keelatud. Tungraua liigutamine koos koormaga on keelatud.
- Muud kasutusviisid on keelatud. Mõeldud ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Kui kasutatakse nihutamise lisaseadiseid, väheneb hüdraulikasüsteemi nimivõimsus 50%. Iga pikendustoru kasutamise korral väheneb nimivõimsus omakorral 50%. Kui kasutate korraga kahte või enamat pikendustoru, paigaldage alati lühem toru hüdrosilindrist kõige kaugemale. (Fig. 01)

3. Ülevaatus

- Avage pakend ja kontrollige, et seadmed ei oleks tarnimise ajal kahjustunud ja te olete saanud kõik tarnedokumentides olevad osad. Enne seadme kasutamist kontrollige visuaalselt ega seade ei leki, ei ole vigastatud ja sellel ei ole lahtisi või kadunud osi.

4. Kokkupanek

- Kinnitage voolik pumba ja hüdrosilindri vahele. (Fig. 04)
- Leidke rakendusele sobivaim lisaseadis; paigaldage lisaseadis hüdrosilindri kolvile.
- Pumpa võib kasutada horisontaalasendis või vertikaalasendis nii, et selle pea oleks suunatud alla nagu näidatud joonisel. (Fig. 02)

5. Ettevalmistamine ja kasutamine

- Keerake pumba vabastusklappi päripäeva suletud asendisse. (Fig. 04)TÄHTIS: kinnitage klappi ainult käega; klapipe liigse jõu avaldamine võib klapiav kahjustada.
- Liigutage pumba käepidet üles ja alla, et viia õli läbi vooliku hüdrosilindrisse, mis põhjustab kolvi väljumist.
- Surve vabastamiseks keerake aeglaselt klappi vastupäeva. (Vabanemiskiirus sõltub klapi avamise kiirusest.)
- Jälgige alati objektile avaldatavat jõudu, kasutades koormusandurit ja indikaatorit või jälgige hüdrosilindri tekitavat survet vahemanoomeetriga.
- ÄRGE kasutage kunagi pumpa, kui vabastusklapp on suletud ja rakendusest lahti ühendatud. Sellistes tingimustes kasutamise korral lähevad voolik ja ühendused surve alla. See suurendab lõhkemisohtu. See võib kahjustada pumpa ja selle komponente.

6. Hooldus

- Kõiki liikuvaid osi tuleb määrada regulaarselt standardse mitmeotstarbelise määrdega. Hoidke alati seade puhas ja eemal agressiivsetest kemikaalidest. Ärge jätke seadet välja.
- Kui ratastega tungrauda ei kasutata, peab kolb olema sisse tõmmatud.
- Täielik õlivahetus ei ole vajalik!
- Palun kontrollige õlitaset vähemalt kord aastas ja vajadusel täitke uuesti. Täitke silinder hüdroõliga kuni õli siselaskekrui alumise servani. Pidage meeles, et kolb peab olema sisse tõmmatud.
- Tähtis: kui lisatakse liiga palju õli, võib see seadme kasutuskõlbmatuks muuta.
- Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud hüdroõli (tüüp HLP ISO 32). Hoiatus: Ärge kasutage kunagi pidurivedelikku.
- Seadme hooldus- ja remonttööd võib teostada ainult väljaõppinud tehniline personal.

7. Õhk hüdraulikasüsteemis

- Hüdraulikasüsteemi võib olla kogunenud õhk, mis võib mõjutada ratastega tungraua tööta-mist. Selle probleemi lahendamiseks toimige järgnevalt.
- Asetage hüdrosilindri pumbast madalamale nii, et kolvi ots oleks suunatud alla. (Fig. 03)
- Pikendage ja tõmmake hüdrosilinder sisse mitu korda enne süsteemi koormamist. Õhk vabastatakse pumba mahutisse.
- Kui hüdrosilinder on täielikult sisse tõmmatud, pump rõhne ja hüdraulikasüsteemis ei ole survet, eemaldage pumba täitekrui. Täitke paak heakskiidetud hüdroõliga, kuni õlitase ulatub 0,5 tolli paagi ülemisest servast.

8. Utiliseerimine

- Selle seadme utiliseerimine peab toimuma vastavuses vastava riigi seadustele.
 - Kõik kahjustunud, tugevasti kulunud või sobimatult töötavad seadmed TULEB KASUTAMISEST KÕRVALDADA.
- Seadme remonttööd võib teostada ainult väljaõppinud tehniline personal.

Kasutage seadet ainult selleks mõeldud ülalkirjeldatud eesmärkidel, kõik muud kasutamised on rangelt välistatud! Me ei vastuta ega kata garantiiga vigastusi ja kahjustusi, mis on tingitud ebasobivast, väärast kasutamisest või ohutusjuhiste rikkumisest.

9. Rikkeotsing

Talitlushäire tüüp	Võimalik põhjus	Abinõu
• Pump alanemisel	• Süsteemi osad lekib.	• parandada või asendada vastavalt vajadusele.
• Pump ei väljasta vedelikku	• Vahene vedeliku taset paagis • Istmed on kulumud	• Kontrollige vedeliku taset. • Remondi istmed või asendada pump keha.
• Pump ei jõua võimsusel	• Vahene vedeliku taset paagis. • Süsteemi osa lekib. • vedeliku viimase Sisse-või kontrolli.	• Kontrollige vedeliku taset • parandada või asendada vastavalt vajadusele. • Remondi Sisse-või kontrolli või asendada kõrgsurve kolvitihend
• Pump käepide on urbne tunne	• Air lõksus süsteem • Liiga palju vedelikku veehoidla	• Tutvuda Õhk hüdrostsüsteemi • Chek taset
• Hüdrosilindri kolb ei laiene	• Lahtised pistikud. • Vahene vedeliku taset pump paagis. • Ram tihendid lekivad	• Pingutage sidurid. • Täitke ja veritsema süsteem • Asendage vanad tihendid. Vaata ülemäärase saaste või kulumist.
• Hüdrosilindri kolb laieneb ainult osaliselt	• Vahene vedeliku taset pump paagis. • Load on suurem võimsus süsteem	• Täitke ja veritsema süsteem • Kasutage õige varustus
• Hüdrosilindri kolb laieneb aeglasem kui tavaline	• Lahtised pistikud. • Piiratud hüdroliin või paigaldamise • Pump ei tööta korralikult. • Ram tihendid lekivad	• Pingutage sidurid. • Puhastage ja vahetage vigastatud • parandada või asendada vastavalt vajadusele. • Asendage vanad tihendid. Vaata ülemäärase saaste või kulumist.
• Hüdrosilindri ei hoia survet	• Lekkiv ühendus • Ram tihendid lekivad • Pump või klapp ei tööta korralikult	• Puhastage, reseal koos keermehermeetik ja pingutage ühendust • Asendage vanad tihendid. Vaata ülemäärase saaste või kulumist. Remondi saastumise vedelik. • parandada või asendada vastavalt vajadusele.
• Hüdrosilindri lekkeid hüdraulilise vedeliku	• Kulunud või kahjustatud tihendid • ühendus lahti	• Asendage vanad tihendid. Vaata ülemäärase saaste või kulumist. Remondi saastumise vedelik. • Puhastage, reseal koos keermehermeetik ja pingutage ühendust
• Hüdrosilindri ei tõmbuda või tõmbuda aeglasem kui tavaline	• Pump release klapp suletud. • Lahtised pistikud. • Blokeeritud hüdrovoolikud. • Nõrk või purustatud tagasi tõmbega vedrud. • Ram kahjustatud sisemiselt. • Pump veehoidla liiga täis.	• Avatud pumba väljalaskeklapp • Pingutage pistikud • Puhastage ja loputage read • Saada teenindusse remonti • Saada teenindusse remonti • Laske vedelikul õige tase.

10. CE-sertifikaat

EÜ DEKLARATSIOON

Kehtib mudelitele:

HRS04/HRS10/HRS20

Seerianumber: 00001 kuni 99999

Toote päritolu: Valmistatud Hiinas

vastab järgmistele Nõukogu direktiivide nõuetele, mis on ühtlustatud liikmesriikide õigusaktides:
 masinadirektiiv: 2006/42/EÜ (17/05/2006)
 rakenduvad harmoniseeritud standardid EN ISO 11148-6:2010

Tehniline toimik on saadaval ELi tehnoloogiakeskuses	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Prantsusmaa	Väljaandmise koht ja kuupäev	44818 Saint-Herblain, Prantsusmaa 06.21.2013
Ettevõtte nimi ja aadress	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Saksamaa	Nicolas Lebreton R & D Manager:	

Kaasolevaga kinnitame, et järgnevalt kirjeldatud masin vastab oma disaini ja kontseptsiooni ja tüübiga, mida meie levitame, allpool toodud ELi direktiivide üldistele ohutus- ja tervishoiunõuetele. See deklaratsioon muutub kehtetuks, kui masinat ehitatakse ümber ilma meie heakskiiduta.

Külastage meie virtuaalesindust aadressil: www.rodcraft.com

Ühtlasi saate siit laadida alla meie kasutusjuhendeid.

Täiendavate küsimuste korral kontakteeruge oma lähima Rodcraft filiaali või volitatud müüjaga.

Değerli müşterimiz!

Rodcraft Pneumatic Tools olarak bir ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür eder, bu kullanım klavuzunu okumanızı rica ederiz. Aletin uygun kullanımı için gerekli tüm bilgileri bu klavuzda bulabilirsiniz: Klavuzu tamamen okumanızı ve talimatlara özenle uymanızı tavsiye ederiz. Kullanım klavuzunuzu yüzün içi koruyunuz. Klavuzun içeriği önceden bildirilmeksizin ve hiçbir yükümlülüğün alınmaksızın değiştirilebilir, değişiklik ve geliştirmeleri elinizdeki suretin aralarına ekleyebilirsiniz. Amacımız, sizlere olabildiğince güvenli ve verimli çalışabileceğiniz ürünler imal etmek. Güvenliğiniz açısından en önemli husus, bu ve başka gereçlerin kullanım sırasındaki kendi dikkat ve sağduyunuzdur. Buradaki güvenlik önlemleri önemli tehlike kaynaklarından bazıları içerilmektedir; ancak tüm olası riskleri kapsamaz. Önceden imalatçının izni alınmaksızın bu klavuzun herhangi bir bölümünün kopyalanması veya başka bir dile çevrilmesi yasaktır.

1. Teknik Veriler

Model	Kaldırma kapasitesi	pompa Kapasitesi	Şahmerdan		Şahmerdan Effective Area	Net ağırlık
			kapalı Yükseklik	Genişletilmiş Yükseklik		
Birim	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

Statik Test Katsayısı : 1.5 / Dinamik Test Katsayısı : 1.25

2. Uygulama ve İşlev

- Şahmerdan seti bir cihaz, asansör itme, yaymak ve araç gövde panelleri yanı sıra çeşitli parçaların ve montajların basmasıdır.
- Taşıma ve / veya araç yükleme için kullanmayın. İçinde insan bulunan aracı kaldırarak yasaktır. Yük altında bulunan krikoyu hareket ettirmek yasaktır.
- Başka amaçlı kullanımına izin verilmez. Sadece profesyonel kullanım içindir
- Ofset eklemleri kullanıldığında, hidrolik sistemin nominal kapasitesi %50 azalır. Kurulumda kullanılan her uzatma tüpü için, nominal kapasitebaşka bir %50 azalır. İkinci veya daha fazla uzatma tüpleri birlikte kullanırken, her zaman en kısa tüpüşahmerdandan en uzak yere yerleştirin.(Fig. 01)

3. Muayene

- Paketi açınız ve aletin taşıma sırasında hasar görmediğini ve nakliye evraklarında belirtilen tüm parçaları teslim aldığınızı kontrol ediniz. Aleti kullanmadan önce herhangi bir akma, hasar, gevşek veya eksik parça olup olmadığını gözle kontrol ediniz.

4. Montaj

- Pompa ve şahmerdan arasındaki hortumu monte edin.(Fig. 04)
- Uygulamanız için uygun eki belirleyin, ek şahmerdan pistonuna monte edin
- Gösterildiği gibi, kafa aşağıya yönlendirilerek pompa yatay konumda ya da dikey konumda çalıştırılabilir.(Fig. 02)

5. Başlatma ve İşletim

- Pompanın tahliye valfini saat yönünde çevirerek kapalı konuma getirin. (Fig. 04).ÖNEMLİ: Valfisadece elle sıkın, valfe çok fazla kuvvet uygulamak valf mili zarar verebilir.
- Pistonun iş parçasına uzatılmasını sağlamak için, hortum aracılığıyla şahmerdanayağ göndermek için pompanın kolu aşağı ve yukarı çalıştırın
- Basıncı serbest bırakmak için, tahliye valfini yavaşça saat yönünün tersine çevirin. (Tahliye hızı vananınne kadar hızlı açıldığına bağlı olarak kontrol edilir)
- Yük hücresinin ve göstergeli kullanılarak her zaman iş parçasına uygulanan kuvveti izleyin ya da hat üzerindeki basınç göstergesini kullanarak şahmerdando- luşturulan basıncı izleyebilirsiniz
- Pompayı ASLA tahliye valfkapalı ve uygulamadan bağlantısı kesik olarak çalıştırmayın. Bu durumda çalıştıracak olursa, hortum ve bağlantılarbasıncı hale gelir. Bu patlama tehlikesini artırır. Pompa ve bileşenlerinde hasar oluşabilir.

6. Bakım

- Tüm hareketli parçalar standard bir çok amaçlı gresle yağlanmalıdır.Aleti daima temiz ve etkin kimyasal maddelerden uzak tutunuz. Aleti açık havada bırakmayınız.
- Kullanılmadığı zamanlar pistonu geri çekiniz.
- Tam yağ değişimi gerekmez!
Lütfen yağ seviyesini yılda en az bir kez kontrol ediniz ve gerekiyorsa tamamlayınız. Hidrolik yağı silindire, yağ giriş tapasının alt ucuna gelecek kadar doldurunuz. Pistonun geri çekilmiş olmasına dikkat ediniz.
- Önemli: çok fazla yağ aleti çalışmaz kılabilir.
- Sadece imalatçı tarafından onaylı hidrolik yağ (HLP ISO VG 32 tipi) kullanınız.Dikkat: Asla fren hidroliği kullanmayınız.
- Aletin bakım ve onarımı yalnızca ehliyetli teknik personel tarafından yapılmalıdır.

7. Hidrolik sistemde hava

- Hidrolik sistemde seygar krikonun çalışmasını etkileyebilecek miktarda hava birikimi oluşabilir.
Bu tür bir sorunu halletmek için aşağıdakileri uygulayınız.
- Piston ucu aşağı bakacak şekilde, şahmerdanı pompadan daha düşük bir seviyeye yerleştirin.(Fig. 03)
- Sistem üzerine yük koymadan şahmerdanı birkaç kez uzatın ve geri çekin. Hava pompa haznesinin içine salınacaktır.
- Şahmerdan tam olarak geri çekilmiş, pompa oturma düzeyinde ve hidrolik sistemde hiç basınç olmadan, pompanın doldurma vidasını çıkarın.Sıvı seviyesi haznenin üst ¼ inç içinde olana kadar,hazneyionaylanmış hidrolik sıvısı ile doldurun.

8. Atma

- Bu alet, ilgili ülke kurallarına uygun şekilde atılmalıdır.
- Tüm hasarlı, çok aşınmış veya arızalı aletler KULLANIMDAN KALDIRILMALIDIRLAR.
- Aletin onarımı sadece nitelikli teknik bakım personeli tarafından yapılmalıdır.**

Aleti sadece yukarıda anlatıldığı şekilde amacına uygun olarak kullanınız, her türlü farklı kullanım açıkça hariç tutulmuştur. Uygunsuz kullanım, amaç dışı kullanım veya güvenlik talimatlarının ihlali sonucunda oluşacak yaralanma ve hasarlardan sorumluluk veya garanti teminatı kabul etmeyiz.

9. Sorun Giderme

Arıza Türü	Olası Neden	Çözüm
• Pompa basınç kaybeder	• Sistem parçaları sızıntı.	• tamir veya gerekirse değiştirin.
• sıvı teslim değil Pompa	• Rezervuar düşük sıvı seviyesi • Koltuklar giyilir	• sıvı seviyesini kontrol edin. • koltuk tamir veya pompa gövdesini değiştirin.
• Pompa nominal kapasitesinin bulmuyor	• Rezervuar düşük sıvı seviyesi • Sistem bileşeni sızdırıyor. • Sıvı son giriş veya çıkış kontrolleri sızıntı.	• sıvı seviyesini kontrol edin • tamir veya gerekirse değiştirin. • giriş veya çıkış kontrolleri tamir veya değiştirme yüksek basınçlı pistonlu mühür
• Pompa kolu süngerimsi bir havası vardır	• Hava sistemi içinde sıkışıp • Rezervuar içinde çok fazla sıvı	• Hidrolik sistemde hava başvurun • sıvı seviyesini kontrol edin
• Şahmerdan piston uzatmak olmaz	• Gevşek bağlantı elemanları. • Pompa rezervuar düşük sıvı seviyesi. • Sızıntı Ram mühürler	• kuplörler sıkın. • Sistem doldurun ve havasını alın • değiştirin contaları aşınmış. Aşırı kirlenme veya aşınma olup olmadığına bakın.
• Şahmerdan piston kısmen uzanır	• Pompa rezervuar düşük sıvı seviyesi. • Yüksek sisteminin kapasitesi üzerinde	• Sistem doldurun ve havasını alın • doğru ekipman kullanın
• Şahmerdan piston normalden daha yavaş uzanır	• Gevşek bağlantı elemanları. • Sınırlı hidrolik hattı veya uydurma • düzgün çalışmıyor Pompa. • Sızıntı Ram mühürler	• kuplörler sıkın. • temizleyin, hasar varsa değiştirin • tamir veya gerekirse değiştirin. • değiştirin contaları aşınmış. Aşırı kirlenme veya aşınma olup olmadığına bakın.
• Şahmerdan basınç tutmaz	• Çatlak bağlantı • Sızıntı Ram mühürler • Pompa veya valf düzgün çalışmıyor	• dış dolgu ile reseal temizleyin ve bağlantı sıkın • değiştirin contaları aşınmış. Aşırı kirlenme veya aşınma olup olmadığına bakın. Kirlenme sıvı onarın. • tamir veya gerekirse değiştirin.
• Şahmerdan sızıntıları hidrolik sıvı	• contalar aşınmış ya da hasarlı • Gevşek bağlantı	• değiştirin contaları aşınmış. Aşırı kirlenme veya aşınma olup olmadığına bakın. Kirlenme sıvı onarın. • dış dolgu ile reseal temizleyin ve bağlantı sıkın
• Şahmerdan geri ya da normalden daha yavaş geri olmaz	• Pompa tahliye valfi kapalı. • Gevşek bağlantı elemanları. • hidrolik hatları Engellendi. • Zayıf veya kırık geri çekme yayları. • Ram dahili hasar • Çok dolu • Pompa rezervuar.	• Açık pompa tahliye valfi • kuplörler sıkın • Temiz ve yıkama hatları • onarım için servise gönder • onarım için servise gönder • doğru seviyeye sıvısını boşaltın.

10. CE Belgesi

AT BEYANI			
Geçerlilik süresi:			
HRS04/HRS10/HRS20	Seri no: 00001'dan 99999'a		
Ürünün menşei: Çin'de üretilmiştir			
Üye Ülkelerin mevzuatının yakınlaştırılmasında konsey Yönetmeliklerinin gereklilikleri ile uyumludur : "Makine": 2006/42/AT (17/05/2006) uyumlaştırılmış standart(lar): EN ISO 11148-6:2010			
Teknik Dosya EU Technocen- ter' da mevcuttur	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	İhracat günü ve yeri::	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
Şirket adı ve adresi:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R&D Müdürü:	

Burada aşağıdaki açıklanan makine tasarımı ve anlayışı ve kendimizi tarafından dağıtılan tipi nedeniyle aşağıda belirtilen AB direktiflerinin genel güvenlik ve sağlık koşullarına uygun olduğunu beyan ederim. Makinenin onayımız olmadan değiştirilmesi halinde bu beyan geçersiz olur.

www.rodcraft.com İnternet sitemizi ziyaret ediniz.
Kullanım klavuzlarımızı da buradan indirebilirsiniz.

Sorularınız için size en yakın Rodcraft şubemiz veya yetkili satıcınızla temas kurunuz.

尊敬的用户！

非常感谢您购买**Rodcraft**的产品，请仔细阅读该用户手册。

该用户手册包含了有关正确操作本设备的所有信息。建议您仔细阅读并遵守所有说明。

请妥善保管本用户手册。如有更新，**Rodcraft**不作另行通知，也不承担进一步的责任；因此所做更改可插入已分发的手册中。

我们的宗旨是尽可能为您提供安全、高效的产品。为了您的安全，请谨慎操作本产品及其它工具。本手册中的安全说明包括了对一些危险来源的说明，但是不包括所有可能的风险！

非经书面许可，不得对本手册进行复制或翻译。

1. 技术数据

型号	容量	油泵压力	油缸		油缸有效面积	重量
			闭合高度	伸长高度		
单位	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

静态测试系数:1.5 / 动态测试系数:1.25

2. 应用与功能

• 分离顶是可以对车身面板以及各种部件和组件进行举升，推压，扩展和按压的装置。

• 切勿用于运输及/或装载车辆。严禁车内有人时顶升车辆。不得移动负载的千斤顶。

• 不得用于其它用途。仅供专业人员使用。

• 当使用偏置附件时，液压系统的额定容量减少50%。设置中所使用的每个加长管将额定容量再减少50%。当使用两个或更多加长管时，始终要将最短的管子置放在分离顶最远端。(Fig. 01)

3. 检查

• 打开包装，检查设备在运输途中是否有损坏，确认所有零件与装运单相符。使用设备前，请进行外部检查确认是否有裂缝、损坏、松动及缺失的部件。

4. 装配

• 组装泵和分离顶之间的软管。(Fig. 04)

• 确定适合您的用途的附件：将附件装配到分离顶的活塞上。

• 泵可以在水平位置上操作，或如图所示，头朝下垂直操作。(Fig. 02)

5. 启动与操作

• 顺时针旋转泵的卸压阀到一个关闭的位置，(Fig. 04)。重要提示：仅用手动拧紧阀门；在阀门上用力过大会损坏阀杆。

• 上下按动泵的手柄，通过软管向分离顶送油，使活塞延伸至工件

• 逆时针旋转卸压阀，缓慢地释放压力。（释放的速度由打开阀门的速度所控制）

• 始终使用称重传感器和指示器监视工件上施加的力，或者您可以用一个内联压力表监视分离顶内的压力

• 切勿在卸压阀关闭并从应用上断开连接时操作泵。如果在这种状态下操作，压力会施加在软管和连接上，增加爆裂的危险。可能会损坏泵及其组件。

6. 维护

• 所有移动部件必须定期采用标准多用途润滑油进行润滑。该千斤顶必须保持清洁，远离烈性化学品。请勿将该设备放置户外。

• 设备不使用期间，请将活塞置于缩进状态。

• 无需进行全面换油！

至少每年检查一次油液，必要时进行加油。加油时，将气缸内液压油加至进油螺栓的下边缘。请注意，活塞必须重新缩回。

• 注意：液压油过多可能导致该设备不运转。

• 仅允许使用制造商核准的液压油（型号 HLP ISO 32）。小心：切勿使用制动液。

• 对设备的维护和操作仅限于合格的技术人员。

7. 液压系统中的空气

液压系统中会聚集空气，可能影响千斤顶的性能。

千斤顶请按以下步骤解决此类问题。

• 将分离顶放置在一个低于泵的位置，活塞端朝下。(Fig. 03)

• 不在系统上放置任何负载，伸缩分离顶数次，将空气释放到泵的储油筒内。

• 在分离顶完全缩回时，将泵水平放置，液压系统内没有压力，拧下泵的加油螺丝，用符合规格的液压油注入储油筒，直至液位达到距筒顶4英寸以内。

8. 处置

• 对该设备的处置必须遵守各个国家的法规。

• 所有已损坏、严重磨损或不能正常工作的装置不得继续使用。

设备修理仅限于有资格的技术人员进行。

该设备仅限于上述用途，不得用于其它用途！因不当操作或未遵守安全要求引起的损伤或损坏，**Rodcraft**不承担任何质保责任。

9. 故障排除

故障类型	可能原因	纠正措施
• 泵失去压力	• 系统部件泄露	• 必要时修理或更换。
• 泵没有输油	• 油箱油位低 • 底座磨损	• 检查液位。 • 修复座位或更换泵体。
• 泵没有达到额定容量	• 油箱油位低 • 系统部件泄露 • 液体泄露, 但进出口检查却通过	• 检查液位。 • 必要时修理或更换。 • 进口或出口进行检查, 修复或更换高压密封活塞
• 手柄操作泵时有海绵般柔软的感觉	• 系统积聚空气 • 油缸油量太满。	• 请参阅在液压系统中的空气 • 检查液位。
• 油缸活塞不升起	• 连接松动 • 油缸油位低 • 柱塞密封泄露	• 拧紧连接头。 • 填充和释放系统 • 更换磨损的密封件。寻找污染或过度磨损。
• 油缸活塞部分的升起	• 油缸油位低 • 负载超出系统容量	• 填充和释放系统 • 使用正确的设备
• 油缸活塞速度比正常慢	• 连接松动 • 被限制的液压管路或接头 • 泵不能正常工作 • 柱塞密封泄漏	• 拧紧连接头 • 清洁, 损坏时请更换。 • 必要时修理或更换。 • 更换磨损的密封件。寻找污染或过度磨损。 清洁, 用螺纹密封胶重新密封, 并拧紧连接
• 油缸不能保压	• 泄露连接 • 柱塞密封泄漏 • 泵或阀不能正常工作	• 清洁, 用螺纹密封胶重新密封, 并拧紧连接 • 更换磨损的密封件。寻找污染或过度磨损。修复污染流体。 更换磨损的密封件。寻找污染或过度磨损。修复污染流体。 • 必要时修理或更换。
• 油缸泄露液压油	• 磨损或破坏的密封件 • 松动的连接	• 更换磨损的密封件。寻找污染或过度磨损。修复污染流体。 • 清洁, 用螺纹密封胶重新密封, 并拧紧连接
• 油缸不能伸缩或伸缩较慢	• 泵的放气阀关闭 • 松动的连接头 • 堵塞的液压管道。 • 脆弱或者断裂的回缩弹簧 • 油缸内部损害。 • 泵油量太满。	• 打开泵的放气阀 • 拧紧连接头 • 清洁和冲洗管路 • 发送到服务中心进行维修 • 发送到服务中心进行维修 • 流体排出到正确的水平。

EC (欧盟) 声明

适用于:

HRS04/HRS10/HRS20

系列: 00001 至 99999

原产地: 中国制造

符合理事会指令的成员国内近似法律, 相关于:
“机械”: 2006/42/EC (17/05/2006)
适用的协调标准: EN ISO 11148-6:2010

EU Techno-center (欧盟技术中心) 提供的技术文件	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	地点及签发日期:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
公司名称和地址:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton 研发经理:	

我们在此声明, 以下所述机器的设计、概念以及我们投放的类型符合下列欧盟指令有关一般安全和健康的要求。如果未经我们批准, 擅自改装机器, 此声明即归无效。

请访问我们的网址 www.rodcraft.com
您可以在此下载用户手册。
如有问题, 请与您附近的Rodcraft分公司或授权的代理商联系。

お客様各位！

Rodcraft Pneumatic Tools 製品をお買い上げいただきありがとうございます。このユーザマニュアルをお読みください。本器を正しく使うために必要な情報が記載されています。マニュアル全体に目を通し、説明・指示に従うことをおすすめします。ユーザマニュアルはいつでも使用できる状態においてください。このマニュアルの内容は、予告なく、また義務を伴うことなく変更されることがあります。すでに発行されている版に変更内容、改良点が追加されることがあります。当社の目的は、可能な限り安全かつ効率よく使用できる製品をつくることにあります。安全のため、本製品および他のツールの取り扱いには十分注意してください。安全上の注意事項は、危険の原因になる重要なポイントについても言及していますが、これだけですべてのリスクに対応することはできません。本マニュアルを、メーカーである当社の文書による許可なく複製・翻訳することは禁止されています。

1. 技術データ

モデル	リフト容量	ポンプ容量	ラム		ラム有効エリア	重量
			密着高さ	拡張高さ		
単位	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm ²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

スタティックテスト係数: 1.5 / ダイナミックテスト係数: 1.25

2. 適用、機能

- ・ラムセットは、デバイス、持ち上げ、プッシュ広がりと車体パネルだけでなく、様々な構成部品およびアセンブリの押している。
- ・輸送および/または車両をロードするための使用することはありません。人が乗った車両を持ち上げることは禁じられています。負荷のある状態でジャッキを移動することは禁じられています。
- ・他の用途に使用することは禁じられています。業務・作業専用です。
- ・オフセットアタッチメントを使用するとハイドロシステムの定格容量は 50% 下がります。延長チューブを使用することには定格容量はさらに 50% 下がります。延長チューブを2つ以上使用する場合は、常に、最も短いチューブをラムから最も遠い位置にします。(Fig. 01)

3. 確認

- ・包を解き、装置の輸送時に破損のないこと、書類に記載されているパーツがすべて揃っていることを確認します。装置を使用する前に、目視検査を行い、漏れ、破損、緩み、パーツの有無などを確認します。

4. 組み立て

- ・ポンプとラム間にホースを取り付けます。(Fig. 04)
- ・用途に合ったアタッチメントを決め、ラムピストンにアタッチメントを取り付けます。
- ・ポンプは、図のように、ヘッドを下に向けた状態で、水平位置または垂直位置で操作できます。(Fig. 02)

5. スタートアップ、操作

- ・ポンプのリリースバルブを時計回りに閉位置まで回します。(Fig. 04)重要: バルブは手で締め付けます。バルブに加える力が大きすぎるとバルブシステムが破損することもあります。
- ・ポンプハンドルを上下に動かし、ホースを通してオイルをラムに送り、ピストンを工作物まで伸ばします。
- ・圧力を逃がすため、リリースバルブを反時計回りにゆっくり回します。(リリース速度はバルブが開く速さによって決まります)
- ・常に、ロードセルとインジケータを使い、工作物に加わる力をモニターします。インライン圧力ゲージを使ってラムに生じる圧力をモニターすることもできます。
- ・リリースバルブを閉じて取り外した状態でポンプを操作しないでください。この状態で操作した場合、ホースと接続に圧力が加わります。これにより破裂の危険が大きくなります。ポンプとそのコンポーネントが破損することもあります。

6. メンテナンス

- ・オイルはすべて変更する必要はありません！少なくとも年1回はオイルレベルをチェックし、必要に応じて補給します。シリンダの油圧オイルは、給油口のネジ下端まで給油します。ピストンは引き込まれた状態にする必要があります。
- ・重要: オイルが多すぎる場合、装置を操作できなくなることがあります。
- ・当社指定の油圧オイル (HLP ISO 32) のみ使用します。注意: ブレーキ液は使用しないでください。
- ・本体のメンテナンスと修理は、資格のある技術スタッフでなければ行えません。

7. 油圧系の空気

- 油圧系の空気はトロリージャックの性能に影響を与えることがあります。
- このような問題に取り組むには、次のようにします。
- ・ラムは、ピストン端部を下に向けた状態で、ポンプより低い位置にします。(Fig. 03)
- ・システムに負荷をかけずにラムを数回伸縮します。ポンプタンクに空気が入ります。
- ・ラムを完全に引き下げ、ポンプを下げ、ハイドロシステムに圧力がない状態で、ポンプのフィラーネジを取り外します。指定ハイドロ液をタンクにタンク上部から 1/2 インチまで注ぎます。

8. 廃棄

- ・本機の廃棄は、その国の法律に従って行う必要があります。
- ・破損、激しい磨耗、あるいは機能に不具合のあるものは使用しないでください。
- ・本体の修理は、資格のある技術スタッフでなければ行えません。

装置は、上記指定の用途にのみ使用し、他の用途には決して使用しないでください。不正な使用、誤用、もしくは安全上の注意に従わないことから生じる傷害・破損について、当社は責任または保証の責を負いません。

9. トラブルシューティング

不具合	考えられる原因	処置
・ポンプ圧力を失う	・ システムコンポーネントが漏れる。	・ 必要に応じて修理、または交換。
・ 流体を送出しないポンプ	・ リザーバ内低い流体レベル ・ 座席は身に着けられている	・ 流体のレベルをチェックします。 ・ 座席を修理またはポンプ本体を交換してください。
・ ポンプは定格容量に到達していない	・ システムコンポーネントが漏れる。 ・ 流体は過去の入口または出口チェックを漏れ。 ・ 空気がシステムの中に閉じ込め	・ 液レベルを点検 ・ 必要に応じて修理、または交換。 ・ 入口または出口のチェックを修復、または交換 ・ システムを記入し、放し
・ ポンプハンドルはスポンジ感触を持っていない	・ 空気がシステムの中に閉じ込め ・ 貯水池でも多くの流体	・ 油圧システム内の空気を参照してください。 ・ チェック液レベル
・ ラムピストンが延びています	・ ルースカブラー。 ・ ポンプリザーバ内の低い流体レベル。 ・ 漏洩ラムシール	・ カブラーを締めます。 ・ システムを記入し、放し ・ 交換してシールを着用。過度の汚れや摩耗を探します。
・ ラムピストンは部分的にしか伸び	・ ポンプリザーバ内の低い流体レベル。 ・ 負荷がシステムの容量を超えている	・ システムを記入し、放し ・ 正しい機器を使用
・ ラムピストンは通常より遅く伸びる	・ 負荷がシステムの容量を超えている ・ 制限付き油圧ラインまたはフィッティング ・ 正しく動作していないポンプ。 ・ 漏洩ラムシール	・ カブラーを締めます。 ・ 清掃し、損傷した場合は交換 ・ 必要に応じて修理、または交換。 ・ 交換してシールを着用。過度の汚れや摩耗を探します。
・ ラム圧力を保持していない	・ 漏れ接続 ・ 漏洩ラムシール ・ ポンプやバルブが正常に動作していません	・ 、スレッドシラントで再シールをきれいにし、接続を締め ・ 交換してシールを着用。過度の汚れや摩耗を探します。汚染流体を修復します。 ・ 必要に応じて修理、または交換。
・ ラム漏れ作動油	・ 摩耗または損傷したシール ・ 接触不良	・ 交換してシールを着用。過度の汚れや摩耗を探します。 汚染流体を修復します。 ・ 、スレッドシラントで再シールをきれいにし、接続を締め
・ ラムは撤回または通常より遅く出たままでは収納されない	・ ポンプ開放弁を閉鎖しました。 ・ ルースカブラー。 ・ 油圧ラインをブロックされています。 ・ 弱いか壊れ後退スプリング。 ・ ラムは、内部で破損。 ・ いっぱいリザーバーをポンプ。	・ オープンポンプ開放弁 ・ カブラーを締め ・ 清潔でフラッシュライン ・ 修理のためにサービスセンターへ送る ・ 修理のためにサービスセンターへ送る ・ レベルを修正するために流体を排出します。

10. CE 認証

EC 宣言

対応:

HRS04/HRS10/HRS20

番号: 00001 to 99999

製造元: 中国

下記に関連する各国の法律の擦り合わせによる委員会指令の要件に準拠

機械 “: 2006/42/EC (17/05/2006)

適応整合規格: EN ISO 11148-6:2010

EU 技術センターから入手できる技術ファイル	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	場所、発行日	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
社名、住所	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R&D マネージャー:	

下記マシンは、設計、概念、型式により、下記 EU 指令の安全・健康要件を順守することをここに宣言します。この宣言は、マシンが承認なく改変された場合には無効になります。

当社インターネット ホームページは www.rodcraft.com です。

ここでマニュアルをダウンロードすることもできます。

詳しくは、最寄りの Rodcraft ブランチまたは指定ディーラーにお問い合わせください。

고객님께 드리는 말씀!

Rodcraft Pneumatic Tools는 당사의 제품을 구입해 주신 고객 여러분께 감사드립니다. 이 사용 설명서를 주의하여 읽어 주십시오. 여기에는 이 장비를 올바르게 사용하는 데 필요한 모든 정보가 들어 있습니다. 이 사용 설명서를 정독한 다음 주어진 지침을 주의하여 따라 주십시오. 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 이 설명서의 내용은 사전 통지 및 추가적인 책임 없이 갱 신될 수 있으므로 이미 배포된 사용 설명서에 변경 및 개선 내용이 삽입될 수 있습니다.

당사는 가능한 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 제품을 만들기 위해 노력하고 있습니다. 고객 여러분의 안전을 위해 이 제품과 다른 공구를 사용할 때 주의 를 기울여 올바른 판단을 내리는 것이 중요합니다. 안전에 관한 참고 항목에는 가장 중요한 위험 원인에 대한 일부 내 용이 수록되어 있지만 가능한 모든 재난에 대한 설명을 제공하지는 않습니다.

제조업체의 사전 서면 승인 없이 이 설명서의 어떤 부분도 복사하거나 번역할 수 없습니다.

1. 기술 데이터

모델	무게	펌프 용량	숫양		램 유효 단면적	순 총량
			달린 높이	확장 높이		
단위	[kg]	[PSI]	[mm]	[mm]	[mm²]	[kg]
HRS04	4000	7300	270	385	710	18.5
HRS10	10000	8100	320	450	1613	31.5
HRS20	20000	7800	280	410	3290	61

정적 테스트 계수:1.5 / 동적 테스트 계수:1.25

2. 용도 및 기능

- 램 세트는 장치를 들어 올려 밀어 확산 및 차량 바디 패널뿐만 아니라 다양한 구성 부품 및 어셈블리의 누르는 것입니다.
- 수송 및 / 또는 차량을로드하는 사용하지 마십시오. 차량 내부에 사람이 있는 상태에서는 들어올리지 마십시오. 잭에 부하가 가해진 상태에서 잭을 움직이지 마십시오.
- 다른 용도로 사용하지 마십시오. 전문 기술자만 사용하십시오.
- 오프셋 부품들을 사용하는 경우 유압시스템의 정격 용량은 50% 감소됩니다. 설치 시 사용된 각 연장 튜브의 정격 용량도 추가적으로 50% 감소됩니다. 두 개 이상의 연장 튜브를 함께 사용하는 경우 항상 짧은 튜브를 램에서 가장 먼 쪽에 배치하십시오.(Fig. 01).

3. 검사

- 포장을 열고 운송 중 장비가 손상되었는지 확인하고 선적 서류에 명시된 모든 부품이 들어 있 는지 확인하십시오. 장비 수리를 의뢰하기 전에 누설, 손상이 있거나 부품이 열거거나 누락된 있는지 육안으로 검사하십시오.

4. 조립

- 펌프와 램 사이에 호스를 조립합니다.(Fig. 04).
- 귀하의 사용 목적에 맞는 부품을 결정한 후 해당 부품을 램 피스톤에 조립합니다
- 펌프는 수평으로 또는 헤드 부분이 아래를 향하게 한 채 수직으로 작동할 수 있습니다.(Fig. 02).

5. 개시 및 작업

- 펌프의 방출 밸브를 시계 방향으로 닫힌 위치까지 돌리십시오. (Fig. 04):중요: 밸브만 손으로 잠그십시오. 밸브에 과도한 힘을 가하는 경우 밸브 시스템이 파 손될 수 있습니다.
- 펌프 핸들을 위 아래로 움직여서 호스를 통해 오일을 램으로 보내어 피스톤이 제품까지 연장되도록 하십시오.
- 압력을 방출하려면 방출 밸브를 시계 반대 방향으로 천천히 돌리십시오. (방출 속도는 밸브 개방 속도에 좌우됩니다)
- 로드셀 및 표시기를 이용해서 제품에 가해지는 힘을 항상 모니터링하십시오. 또는 인라인 압력게이지를 이용해서 램에서 발생한 압력을 모니터링할 수도 있 습니다
- 방출 밸브가 닫힌 상태에서 애플리케이션과 연결되지 않은 채로 펌프를 작동시키면 절대 안 됩니다. 이와 같은 상태로 작동하는 경우 호스와 연결 부위에 압 력이 가해집니다. 이렇게 되면 파열 위험이 증가합니다. 펌프와 펌프의 부품이 손상될 수 있습니다.

6. 유지 보수

- 움직이는 모든 부분에 다용도 표준 그리스를 정기적으로 도포해야 합니다. 장비를 언제나 청결하게 유지하고 강한 화학물질에 닿지 않도록 합니다. 장비를 실외에 방 치하지 마십시오.
- 사용하지 않을 때는 피스톤을 수축해 놓습니다.
- 오일을 통째로 교환할 필요는 없습니다!
1년에 1번 이상 오일 수준을 점검하고 필요한 경우 오일을 보충하십시오. 오일 주입 나사 의 하단 가장자리까지 실린더에 유압 오일을 채웁니다.
피스톤은 수축되어 있어야 합니다.
- 중요: 오일이 너무 많으면 장비가 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다.
- 제조업체에서 승인한 유압 오일(HLP ISO 32)만 사용하십시오.주의: 브레이크 오일을 절대로 사용하지 마십시오.
- 제품의 유지보수와 수리는 반드시 전문 유지보수 기술자가 해야합니다

7. 유압 시스템 안의 공기

- 유압 시스템 안에 공기가 누적될 수 있으며 이는 trolley 잭의 성능에 영향을 줄 수 있습니다. 이러한 문제를 해결하려면 다음을 수행하십시오
- 피스톤 끝 부분이 아래를 향하도록 한 상태에서 램을 펌프보다 낮은 위치에 배치하십시오.(Fig. 03).
- 시스템에 부하를 가하지 않고 램을 여러 번 넣고 빼기를 반복하십시오. 공기는 펌프 저장통 속으로 방출됩니다
- 램을 완전히 빼고 펌프는 작동하지 않고, 유압 시스템에 압력이 없는 상태에서 펌프의 급유구 나사를 빼십시오. 저장통에 승인된 유압액을 채우되, 유압액 수준이 저장통 상단에서 1인치(약 1.25센티미터) 이내가 될 때까지 채우십시오.

8. 폐기

- 이 장비를 폐기할 때는 해당 국가의 법규를 따라야 합니다.
 - 손상되거나 심하게 마모되거나 정상적으로 작동하지 않는 모든 장비의 경우 사용을 중단 해야 합니다.
- 자격이 있는 기술자만이 장비를 수리해야 합니다.

위에서 설명한 대로 원래 용도로만 장비를 사용하십시오. 다른 용도로 사용하지 마 십시오. 당사는 부적절한 사용, 남용 또는 안전 지침 위반으로 인한 부상 및 파손에 대해 책임을 지거나 보증을 제공하지 않습니다.

9. 문제 해결

오작동 유형	가능한 원인	대책
• 펌프 압력 손실	• 시스템 구성 요소 누출.	• 수리하거나 필요에 따라 교체하십시오.
• 펌프는 유체를 전달하지 않는다	• 저수지에서 낮은 오일 레벨 • 좌석은 작동	• 오일 레벨을 확인합니다. • 좌석을 수리 또는 펌프 본체를 교체합니다.
• 펌프 정격 용량에 도달하지 않습니다	• 저수지에서 낮은 오일 레벨. • 시스템 구성 요소 누출. • 유체 과거의 입구 또는 출구 검사를 유출.	• 오일 레벨을 확인 • 수리하거나 필요에 따라 교체하십시오. • 흡입이나 배출 검사를 수리하거나 교체 고압 피스톤 씰
• 펌프 손잡이는 스펀지 느낌이있다	• 공기 시스템에 갇혀 • 공기가 시스템에 갇혀	• 유압 시스템에서 공기를 참조하십시오 • 책 오일 레벨
• 램 피스톤은 연장되지 않습니다	• 느슨한 커플러. • 펌프 저수지에서 낮은 오일 레벨. • 누출 램 실	• 커플러를 조입니다. • 시스템을 입력하고 출혈 • 교체 씰을 적용. 과도한 오염이나 마모를 찾습니다.
• 램 피스톤은 부분적으로 만 확장	• 펌프 저수지에서 낮은 오일 레벨. • 부하 시스템의 처리 용량을 초과합니다	• 시스템을 입력하고 출혈 • 올바른 장비를 사용
• 램 피스톤이 정상보다 느리게 확장	• 느슨한 커플러. • 제한된 유압 라인 또는 이음쇠 • 제대로 작동하지 않는 펌프입니다. • 누출 램 실	• 커플러를 조입니다. • 청소하고 손상된 경우 교체하십시오 • 수리하거나 필요에 따라 교체하십시오. • 교체 씰을 적용. 과도한 오염이나 마모를 찾습니다.
• 램 압력을 유지하지 않습니다	• 새는 연결 • 누출 램 실 • 펌프 나 밸브가 제대로 작동하지	• 스레드 밀봉 재와 봉인을 청소하고, 연결을 강화 • 교체 씰을 적용. 과도한 오염이나 마모를 찾습니다. 오염 유체를 복구합니다. • 수리하거나 필요에 따라 교체하십시오.
• 램 누수 유압 작동유	• 마모되거나 손상된 씰 • 느슨한 연결	• 교체 씰을 적용. 과도한 오염이나 마모를 찾습니다. • 오염 유체를 복구합니다. • 스레드 밀봉 재와 봉인을 청소하고, 연결을 강화
• 램 절회하거나 정상보다 느린 절회하지 않을 것이다	• 펌프 용 밸브가 닫힙니다. • 느슨한 커플러. • 유압 라인을 차단했습니다. • 약하거나 깨진 후퇴 존천. • 램은 내부에 손상. • 너무 많이 저수지 펌프.	• 오픈 펌프 용 밸브 • 커플러를 조 • 깨끗하고 세척 선 • 수리를 위해 서비스 센터에 보내기 • 수리를 위해 서비스 센터에 보내기 • 수준을 해결하기 위해 액체를 배출합니다.

10. CE 인증서

EC 규정			
요요 기간:			
HRS04/HRS10/HRS20		일련 번호: 00001 - 99999	
제조국: 중국			
다음과 관련된 회원국 법률의 근접에 관한 이사회 규정을 준수합니다 : "기계": 2006/42/EC (17/05/2006) 적용 가능한 조화 규칙 : EN ISO 11148-6:2010			
EU 기술 센터에서 사용할 기술 파일	CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France	발행처 및 발행일:	44818 Saint-Herblain, France 06.21.2013
회사명 및 주소:	Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany	Nicolas Lebreton R & D 관리자 :	

상술한 기계는 설계, 구상 및 재할용 관련 EU 지침에 기재된 일반 안전 및 건강 관련 규정을 준수함을 선언합니다. 당사의 승인을 받지 않고 이 기계를 개조할 경우 이 선언은 효력을 상실하게 됩니다.

당사 웹사이트 www.rodcraft.com을 방문하십시오
 웹사이트에서도 설명서를 다운로드 받을 수 있습니다.
 문의사항이 있을 경우 가까운 Rodcraft 영업소 또는 공인 판매점으로 연락하십시오.

DE	Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden. Jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckfremder Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Deutschland Alle Rechte vorbehalten. Jegliche nicht genehmigte Benutzung oder Vervielfältigung des Inhalts oder Teilen davon ist unzulässig. Dies betrifft insbesondere Marken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Benutzen Sie ausschließlich autorisierte Teile. Schäden oder Fehlfunktion durch nicht autorisierte Teile sind nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt. Besuchen Sie auch unsere Internetseite unter www.rodcraft.com. Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden. Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhändler.
EN	Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is expressly excluded! We are not responsible for injuries and damage due to inappropriate use and misuse and/or noncompliance of safety precautions; this is not covered by the warranty. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Germany All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability. Visit our Internet presence at www.rodcraft.com Here you can also download our manuals. With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.
FR	Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue! Nous ne sommes pas responsables des blessures et dégâts provoqués par une utilisation impropre et un mauvais usage et/ou le non respect des précautions de sécurité : ces éléments ne sont pas couverts par la garantie. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Allemagne Tous droits réservés. Tout usage ou reproduction non autorisé du contenu ou d'une partie du contenu de ce livret est interdit. Ceci s'applique notamment aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros des composants et schémas. Utilisez uniquement des pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement provoqué par l'utilisation d'éléments non autorisés n'est pas couvert par la garantie et ne saurait être imputé au produit. Le présent manuel a été officiellement rédigé en allemand. Visitez notre site Internet à l'adresse suivante : www.rodcraft.com Vous pouvez également y télécharger nos manuels. Si vous avez d'autres questions, veuillez contacter la filiale Rodcraft ou le revendeur agréé les plus proches.
ES	Use el equipo solamente para su finalidad según se ha descrito anteriormente. Cualquier otro uso queda explícitamente excluido. No aceptamos responsabilidad alguna por heridas y daños debidos a un uso inadecuado, mal uso y/o no cumplimiento de las precauciones de seguridad: esto no queda incluido en la garantía. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Alemania Todos los derechos reservados. Cualquier uso o reproducción no autorizada del contenido o de una parte del contenido de este manual quedan terminantemente prohibidos. Esto es especialmente aplicable a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números y diagramas de piezas. Use exclusivamente piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocado por el uso de piezas no autorizadas no da lugar a cobertura por la garantía ni la responsabilidad por el producto. El idioma original de este manual es el alemán. Visite nuestro sitio en Internet en www.rodcraft.com Aquí también podrá descargar nuestros manuales. Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.
IT	Utilizzare l'attrezzo soltanto per l'uso previsto, tutti gli altri usi sono esplicitamente esclusi. Non ci si assume alcuna responsabilità per lesioni e danni conseguenti a un uso improprio e abuso e/o non rispetto delle norme di sicurezza. In questo caso, la garanzia viene invalidata. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Germania Tutti i diritti riservati. Qualsiasi uso o copiatura non autorizzata del contenuto o parte di esso è proibito. Ciò vale soprattutto per i marchi registrati, le denominazioni dei modelli, i numeri delle parti e i disegni delle parti. Usare solo parti autorizzate. Qualunque danno o malfunzionamento causato dall'uso di parti non autorizzate non è coperto dalla Garanzia o dalla Responsabilità del Prodotto. La lingua originale di questo manuale è il tedesco. Visitate il nostro sito web www.rodcraft.com Qui si possono anche scaricare i nostri manuali. In caso di domande, contattare il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.
NL	Het apparaat alleen gebruiken voor het doel waarvoor het bedoeld is; niet voor andere doeleinden gebruiken! Wij zijn niet verantwoordelijk voor letsel of schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of misbruik en/of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen; dit is niet gedekt door garantie. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Duitsland Alle rechten voorbehouden. Onveroordeeld gebruik of het kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is van toepassing op handelsmerken, modelnominaties, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen geautoriseerde onderdelen. Schade of storingen veroorzaakt door het gebruik van ongeautoriseerde onderdelen wordt niet gedekt door de garantie of productsaakpreklakheid. De bronstaf van deze handleiding is Duits. Bezoek onze website: www.rodcraft.com Hier kunt u onze handleidingen ook downloaden. Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.
RU	Использовать инструмент только по описанному выше назначению; любой другой вид использования категорически исключен! Производитель не несет ответственности или гарантии за повреждения и ущерб, вызванные ненадлежащим использованием инструмента или использованием не по назначению, а также нарушениями техники безопасности. © Авторское право 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Германия Все права защищены. Запрещается несанкционированное использование, а также частичное или полное копирование содержания. Это относится в частности к торговым маркам, названиям моделей, номерам деталей и иллюстрациям. Использовать только официально разрешенные запчасти. Любое повреждение или неисправность, вызванная использованием не официально разрешенных запчастей не покрывается Гарантией или Ответственностью по качеству продукции. Исходным языком данного руководства является немецкий. Посетите нашу страницу в сети Интернет по адресу www.rodcraft.com Здесь вы также можете скачать наши руководства по эксплуатации. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.
SV	Använd utrustningen endast för dess avsedda ändamål som beskrivits ovan, all annan användning är strikt uteslukt! Vi är inte ansvariga för personskador och materialskador pga. olämplig användning och missbruk och/eller oaktasamhet på säkerhetsskyddsföreskrifterna; detta täcks inte av garantin. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Tyskland Alle rättigheter förbehållna. Varje inte auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller framförallt varumärken, modellnamn, deltalnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Varje skada eller fel/funktion som förorsakas av en inte godkänd detalj täcks inte av garantin eller produktsvaret. Ursprungsspråk för denna manual är tyska. Besök vår hemsida på www.rodcraft.com Du kan även här ladda ner våra manualer. Har du ytterligare frågor kontakta din närmaste Rodcraft filial eller auktoriserad återförsäljare.
DA	Anvend kun værktøjet til de ovenfor beskrevne formål. Alle andre anvendelser er udtrykkeligt udelukket! Vi er ikke ansvarlige for tilskadekomst eller skader der skyldes forkert brug eller misbrug, og/eller på grund af tilfældesatte fejl af sikkerhedsforanstaltninger. Dette dækkes ikke under garantien. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Tyskland Alle rettigheder forbeholdt. En hver uautoriseret brug eller kopiering af indhold eller dele heraf er forbudt. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbenævnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. En hver beskadigelse eller fejlfunktion på grund af brug af uautoriserede dele, dækkes ikke under garantin og produktsvaret. Denne manuals kildesprog er tysk. Besøg vores website på www.rodcraft.com. Her kan du også hente vores manualer. For yderligere spørgsmål, kontakt din nærmeste Rodcraft-afdeling eller autoriserede forhandler.
NO	Bruk utstyret kun til tilskilket bruk som beskrevet over. Alt annet bruk er uttrykkelig utelukket. Vi er ikke ansvarlig for personskader og skader på grunn av uensiktsmessig bruk og misbruk og/eller gjensidighet med ikke bruk av sikkerhetsforholdsregler. Dette dekkes ikke av garantien. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Germany Alle rettigheter forbeholdt. Enhver uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærker, modell betegnelser, komponent nummer, og tegninger. Bruk bare autoriserte komponenter. Enhver skade eller funksjonsfeil som er forårsaket av brukeren av uautoriserte komponenter, dækkes ikke av garantien eller Produkt Erstatningsansvar. Kildespråket for denne manualen er Tysk. Besøk vår internettside på www.rodcraft.com. Her kan du også laste ned våre manualer. Kontakt din nærmeste Rodcraft filial eller den autoriserte forhandleren for ytterligere spørsmål.
FI	Käytä laitteita vain yllä kuvattuun sen alkuperäiseen käyttötarokoitukseen, kaikki muuntaminen käyttöön on ehdottomasti kielletty! Valmistaja ei ole vastuussa loukkautumisista ja vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantamattomasta tai väärästä käytöstä jättäen turvallisuusvarotoimen noudattamatta jättämisestä, tai mikäli ei katta edellä mainittua. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Saksa Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön julkaisun käyttö tai kopiointi kotoaan tai osittain on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimkeitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä vain alkuperäisiä osia. Tarkasta et katta vahinkoja, jotka ovat syntyneet käyttäessään muita kuin alkuperäisiä osia. Tämän käyttöohjeen alkuperäinen kieli on saksa. Kay Internet-sivuiltamme osoitteessa www.rodcraft.com Täältä voit ladata myös käyttöohjeita. Mahdollisissa lisäksymyksissä on otettava yhteyttä lähimpään Rodcraft-toimipisteeseen tai valittuuttuun jälleenmyyjään.
PT	Utilize o equipamento apenas para a utilização pretendida anteriormente descrita, é expressamente proibida qualquer outra utilização! Não nos responsabilizamos por ferimentos e danos provocados pela utilização inadequada e não aplicação das precauções de segurança, não são abrangidos pela garantia. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Alemanha Todos os direitos reservados. É proibida a utilização ou reprodução total ou parcial do conteúdo deste documento. Isto aplica-se em especial às marcas comerciais, às designações de modelos, aos números e desenhos de peças. Utilize apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou avaria resultante da utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade pelo Produto. O idioma de origem deste manual é o Alemão. Visite a nossa página de Internet em www.rodcraft.com Aqui, poderá também descarregar os nossos manuais. Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.
EL	Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για την χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται ανωτέρω, κάθε άλλη χρήση αποκλείεται ρητά! Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τραυματισμούς και θάνατο που προκύπτουν εξαιτίας της ακατάλληλης χρήσης ή της κακής χρήσης και/ή της συμμόρφωσης με τις προφυλακτικές οδηγίες. Αυτό δεν καλύπτεται από την εγγύηση. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Germany Με επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματος. Κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους του παρόντος απορριπτόμεται. Αυτό αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις αναφορές των μοντέλων, αριθμούς εξαρτημάτων και σχέδια. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα. Οποιοδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία προκύπτει από την χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή τη Δήλωση Ευθύνης. Η αρχική γλώσσα του παρόντος εγχειριδίου είναι το Γερμανό. Επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας www.rodcraft.com Από εδώ μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε το εγχειρίδιό μας. Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στον κοντινότερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Rodcraft.
PL	Naznaczę należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym powyżej. Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest niedozwolone! Nie przejmujemy na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia ciała i szkody poniesione w związku z niedopuszczalnym użytkowaniem lub nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa; gwarancja nie obejmuje takich sytuacji. © Copyright 2012, Rodcraft Pneumatic Tools, Langemarkstr.35 bis 45141 Essen, Niemcy Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się nieupoważnionego wykorzystywania lub kopiowania zawartości niniejszej instrukcji obsługi w całości lub części. Odnosi się to w szczególności do znaków towarowych, nazwy modelu, numerów części oraz rysunków. Należy używać wyłącznie części zatwierdzonych przez producenta. Gwarancja ani zakres odpowiedzialności za produkt nie obejmują żadnych uszkodzeń lub wadliwego działania będącego wynikiem zastosowania części, które nie zostały zatwierdzone przez producenta. Jeżeli z źródłowym niniejszej instrukcji obsługi jest język niemiecki. Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.rodcraft.com, z której można również pobrać nasze instrukcje obsługi. W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.



E-mail: info@rodcraft.com Internet: www.rodcraft.com